Ροζέ και Τατιάνα Μιχαήλ

Ο Ροζέ ~~και~~ στρατιωτικός ακόλουθος της Γαλλικής Πρεσβείας στην Κύπρο στις δεκαετίες 60 και 70.
Η Τατιάνα μορφωμένη ζωγράφος. Φίλοι στενοί, μας φιλοξενούσαν στην Αθήνα, στην Ρώμη και στη Λευκωσία.
Η Τατιάνα βοηθούσε όσο φίλοι την Κύπρο μετά την εισβολή. Το ίδιο και ο Ροζέ.

Nicosie, le Σάββατο 16-10-71

ROGER MILLIEX

[illegible] ... σὲ πληροφορήσω τὰ Νεώτερα ... [illegible] ... ἄρθρο γιὰ τὸ λαϊκὸ φιλελληνισμὸ στὴ Γαλλία ... [illegible] ... ἀπὸ ... [illegible] ... Τ[illegible] μας.

[illegible] τὸ παιδί μας ἴσαμε ἐδῶ ποὺ εἶναι ὁ προτελευταῖος σταθμός. Στὴ χαρὰ ἀπροσδόκητη καὶ συγκινητικὴ συνάντηση με τὸν ἀγαπημένο μας Κώστα Καβαδία (βρεθήκαμε τὸ [illegible] [illegible] [illegible] στὸ [illegible] [illegible]) Ἔκανα τελευταῖο ἀποχαιρετισμὸ με τὴ Κύπρο (ἀπὸ μακριά) – ἔκανα τὰ νησιὰ τῶν Κυκλάδων: χαμένου παραδείσου.
Στὸν Πειραιὰ [illegible]

Tél. 74292 (Bureau)
" 72214 (Résidence)
B.P. 1713, Nicosie (CHYPRE)

στὸ [illegible] ἡ Κ[illegible] μας καὶ ὁ [illegible] Νίκος, μ' ἀδελφικὰ καὶ φιλικά.

φαινόμενο. Τό σημείωμα του σέ Νέα εποχή
τού έφερε τού καθηγητού μας από τόν Πειραιά.
Θά έχουμε ή τού [illegible] είχε και
φωτογραφία.

Στείλαμε μερικά γράμματα
μαζί σού στείλαμε καί εφημερίδα σχετική
τής Τήνου (φιλολογική σελίδα) στή
διεύθυνση σας στή GENOVA:

CENTRE CULTUREL FRANCO-
ITALIEN GALLIERA
PALAZZETTO ROSSO
VIA GARIBALDI 20
16124 GENOVA (ITALIA)

Επίσης σας παρακαλώ να μου στείλετε
επειγόντως τή διεύθυνση τής ANNE
PHILIPE στό Παρίσι. Τή χρειάζομαι
γιά τή γνωστή υπόθεση (ζωγραφική)

Σάς ευχαριστούμε γιά τά ευχετήρια
στη φιλία και φιλοξενία σου Νίκο.
Έχετε και τη δική μου ...
αγάπη και αναμνήσεις!
Rose n IIp

4-2-88

Tatiana Gritsis - Milliex

Έλλη ΜΠΡΑΒΟ!

Η Κλεμεντίνη σου, είναι [illegible], [illegible], [illegible] ή βαθειά συγκινητική, όλα όμως ταιριάζουν στο [illegible] στην [illegible] σου [illegible] από τα μέσα. Και τώρα [illegible].

Εμείς - εγώ κυρίως - ταξιδεύουμε πολύ, δοκιμάζοντας στην Γαλλία - μετά 8 μέρες γυρίζουμε -

20 rue Metsovou
106 82 Athènes

Tél. 8221.640

όλα τα [illegible] και
[illegible] [illegible] το-
[illegible] που έγραψα με βράχυ-
τελείως... αθώα, αυτό που μου ί-
[illegible] στο [illegible] που είναι
[illegible] της [illegible] μου [illegible]
[illegible] που μου [illegible] η [illegible]
Τί σπουδαίο είναι όλη αυτή η εξαγ-
ριση της Μαφαλί στο μπάνιο, [illegible]
με [illegible] [illegible] 6 μέτρα [illegible]
από την [illegible].
Πές στο Γιώργο [illegible] [illegible] –
Ο Roger θα έρθει για ένα φιλμ της ΕΡΤ
Πασχαλινό [illegible] Κιουρου...
και φιλιά Τατιάνα

ATHENES LE 25 Μαρτίου 1996

ROGER MILLIEX

Σα σήμερα ακριβώς, ύστερα από 58 χρόνια, δέχτηκα το προσωπικό, ερωτικό, λευκό με αυτογραφημένο "ευαγγέλιο μου", το Πλεύσιμο Ζήνωνα, αφιερωμένο μεταφέρει το πρόσωπο μιας "Κόρης των Αθηνών"...

Θα πάω πάρα το Ζήνωνα για προσκύνημα

Είσαι πάντοτε ολόψυχος ...

B.P. 261 80
EXARCHIA
ATHENES

20 RUE METSOVOU
ATHENES

TEL.: 82 21 640

μένα κατά την εξομολόγηση, αλλά
σου αξίζει!
Μ' αδερφική αγάπη
Πόπη

Κυρία Έλλη Παπανίδου

Τ.Κ. 544

Λεμεσός

Κύπρος

Πλην διαίτερη έκδοση του "Οδοιπορικού"

σελ. 23, τρίτη παράγραφο

Κλερμόν Φερράν

σελ. 81 (ποίημα "Τέσσερις φεγγίτες)

4ο στίχο: δημοφιλές

το γαλλικό κρασί λέγεται!

BEAUJOLAIS

πάει με τα μεζέδια

HORS-D'OEUVRE

---

3 μικροδιορθώσεις από

το σχολικό Φροντιστήριο

γνώσης Ρήγα

Roger MILLIEX
B.P. 26180
EXARCHIA
ATHENES

Marda
Lolay

ΑΘΗΝΑ 1896-1996
ΠΑΓΚΟΣΜΙΑ ΕΚΘΕΣΗ
ΟΛΥΜΠΙΑΚΩΝ
ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΩΝ
ΖΑΠΠΕΙΟ 25·3·96 – 6·4·96

Κύπρος

Κύριο Παν. Παιονίδη
Μ. Μαρίδη 14
3091 ~~Τ.Κ. 544~~

Λεμεσος

ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΩΣ
BY AIR MAIL PAR AVION

Βουγιουκλάκη

Ηρ4 14

89625-46.

ROGER MILLIEX

PROFESSEUR AGREGE HONORAIRE

MEMBRE CORRESPONDANT DE L' ACADEMIE D' ATHENES

DELEGUE DES FRANÇAIS

DE GRECE, CHYPRE, MALTE ET TURQUIE

Athènes le 2/6/83

Αγαπημένοι μας,

Τώρα συμπληρώσαμε 45 χρόνια γάμου
και, είμαστε ικανοί, θυμούμαστε τα μέρη όσο
που μαζί μοιραστήκαμε στη Βουγιουκλάκη, σε
λίγο έργο σε έναν κωμωδία «Ο κυρ Μιχάλης
ο Κυανόσυμος», που είναι η ειδοποίηση, η
Κυπριακή εκδήλωση του «Αυγή». Θα έρθετε;

20 rue Metsovou
Athènes (147)

Tél. 8221.640

Σας ευχαριστούμε. Τί ωραία [illegible] Αθήνα είναι
στη [illegible] όλη όλα τα μαγαζιά! Τώρα
σας γράφω να δείτε να [illegible] αμέσως/
- μήπως ξέρει κανείς τό [illegible] μαζί τό θέμα - το-
[illegible] Κυριακού [illegible] (Τσιγγάρας 17 Θυρ. 57 Π. Φάληρο)
και θέλει τό κείμενο τού Π. Μιχαηλίδη για τη
[illegible] γιαγιάς, [illegible] κάτι τέτοιο να τη
ξέρω να [illegible] κάτω [illegible] τό θέμα για
θέμα να τό [illegible] μαζί σας [illegible]
[illegible] της ιστορίας του. Τί κάνουν τα
παιδιά; Μήπως πάλι για... εξοχή;
Σας φιλούμε, [illegible]
[illegible]

Βουκουρέστη 15-12-83 – στην Αγαλλίαση της Γέννησης

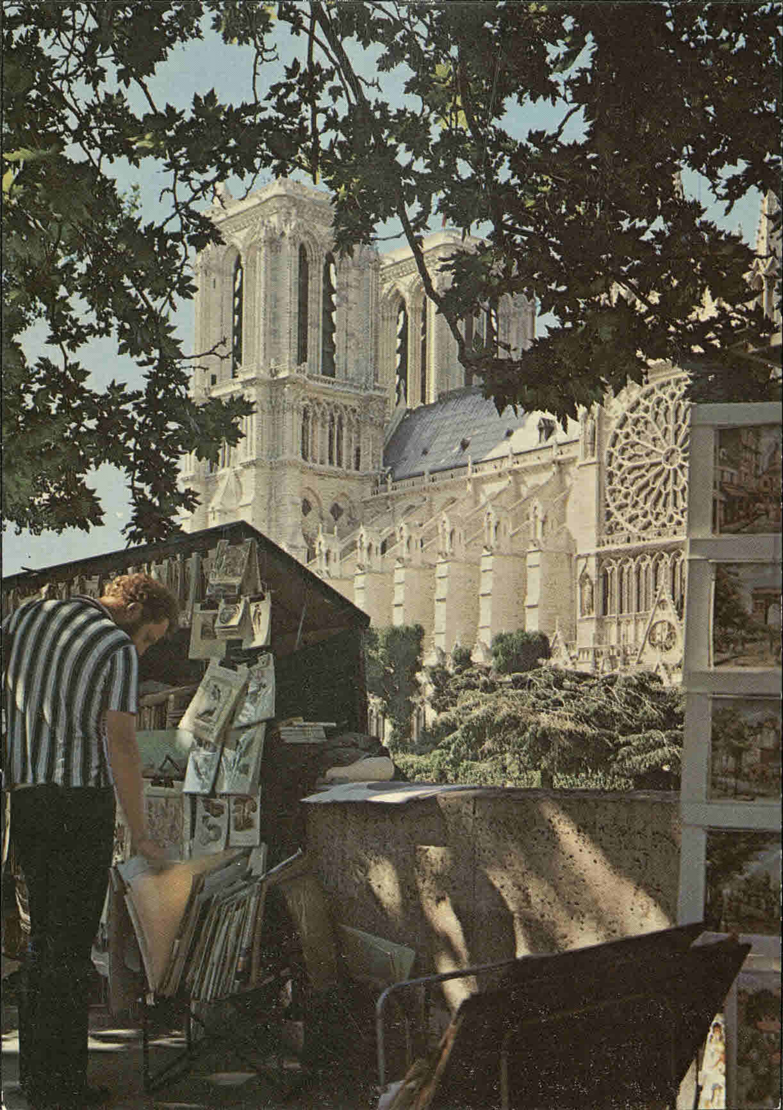
Ναι, αγαπητή φίλη, [illegible] με λίγες με τόσο θερμές ώρες που περάσαμε μαζί όταν στη Βάση είχαν μια μοναδική γλυκιά γεύση, αυτή που λέει το τραγούδι "ΓΙΟΥΤ ΝΤΕΡΕΒΕΝΕΖ-Υ"
Θα κάνουμε χρήση της γνώριμης πρόσκλησης!

Ελπίζω να σας βρει σε λίγο, κοντά στο Σεπτέμβρη που κανονίσ[ω]: Θα κάνω μια διάλεξη στο Ελληνικό Πνευματικό Κέντρο για "Έλληνες, Κυπρίους και Φιλέλληνες στη Ρουμανία – 1793-1983"

Τι καταφέρνει ο Νικίτα; Πώς βρήκα το βιβλίο – μετά τόσο κόπο [illegible] που σας έστειλα – της Έλλης – Η Τσικνά [illegible] που μου φαίνεται όλα τα [illegible] βιβλία έγραψε και [illegible] [illegible] να δουλεύω σε 3 γυναίκες. Κυρίως η τωρινή βιογραφία είχε μια καταπληκτική ευφορία και επιτυχία ([illegible] [illegible]) [illegible] μεγάλο βιβλίο – Εδώ από τα [illegible] αρχεία τα Λαογραφικού [illegible] στη [illegible] χρονιά 1935-1936 ([illegible], [illegible] κ.λ.) διορισμός μου στη [illegible] 23 μου χρόνια – στην Ελλάδα [illegible] [illegible]) Αλλά οι [illegible] μου δεν με αφήνουν [illegible] [illegible] ΚΑΛΗ ΚΑΛΗ ΧΡΟΝΙΑ [illegible]

Δ-78
ΜΑΡΜΑΡΙΟΝ, Εὔβοια. Ἄποψις παραλίας
MARMARION, Eubée. Vue sur le bord de la mer
MARMARION, Euboea. View of the seaside
MARMARION, Euböa. Ansicht auf den Strand
MARMARION, Eubea. Vista sul littorale

Κων. Κούλης – Μαρμάριον (Εὐβοίας)
Φωτογραφία : Ἐδ. Ἠλιοπούλου (ἐκ τοῦ ἀρχείου Μάνης)



Παρίσι 9/6/84

PARIS
Notre-Dame vu du quai de Montebello
Notre-Dame seen from the Montebello Quay
Notre-Dame vom Quai de Montebello aus gesehen
Notre-Dame vista dal quai de Montebello
Notre-Dame vista desde el muelle de Montebello

OVET

Αγαπητέ μου φίλε, Καλό καλοκαίρι [illegible] Roger

Ήρθαμε στο Παρίσι για να γιορτάσουμε με παιδιά και εγγόνια τα 45 χρόνια της Ένωσής μας. Σήμερα η [illegible] από την 10μερη χαρούμενη [illegible] γύρισε πίσω στην Αθήνα όπου την περιμένει [illegible] δουλειά στην προγραμματική [illegible] της ΕΡΤ 2 όπου τη [illegible] να μείνει ο φίλος [illegible] - αλλά τι χάος!

Χτες το βράδυ [illegible] στο CENTRE POMPIDOU - [illegible] συνάντησης [illegible] του Κυπριακού [illegible] ενδιαφέρουσα [illegible] 3 Κυπρίων [illegible] [illegible]. Εννοείται πόσο με χαροποιεί [illegible] Κυπρίων [illegible] στο Παρίσι μας [illegible] το 59 [illegible] [illegible] 5 Κύπριοι [illegible] ..)

Χτες [illegible] συγχαρητήρια, [illegible] ενδιαφέρουσαν για την Κυπριακή μετάφραση του SILENCE DE LA MER του VERCORS. [illegible] (Η Έλλη [illegible] [illegible]) - Θα [illegible] - [illegible] στο Ελλην. [illegible] (για [illegible] μου [illegible] τώρα)

O.V.E.T. — 23 Rue du Buisson St Louis 75010 Paris — Tel. 203.43.44
Imprimé en Italie
Reproduction interdite

Photo par Jacqueline Guillot

Αγαπημένη μου,

Αρκούσε τόσος ο χρόνος να γράψω και είπαν σε πολλά, τραγούδια και έργα, όνειρα σου [illegible], δημιουργία του [illegible].

Μόλις [illegible] η [illegible] [illegible] και [illegible] [illegible] δα της [illegible] [illegible] μου.

Αν ο [illegible] δεν δημοσιεύει μια [illegible] [illegible] μου [illegible] για τα [illegible] που δεν έχω [illegible] [illegible], [illegible] και [illegible] [illegible].

Σας φιλώ όλους

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

5 Οκτωβρίου 1996

Roger et Tatiana Milliex

Να σας ζήσει η «βασίλισσα» της Μαργαρίτας
— η «φοράδα»; καθώς ο αδερφός μου
χαρακτήρισε κάποτε μικρή...
και να ζήσει σ' ένα ωραιότερο κόσμο
που να μη τον διακατέχει ακατανίκητη
η Θλίψη της Νέας Υόρκης...

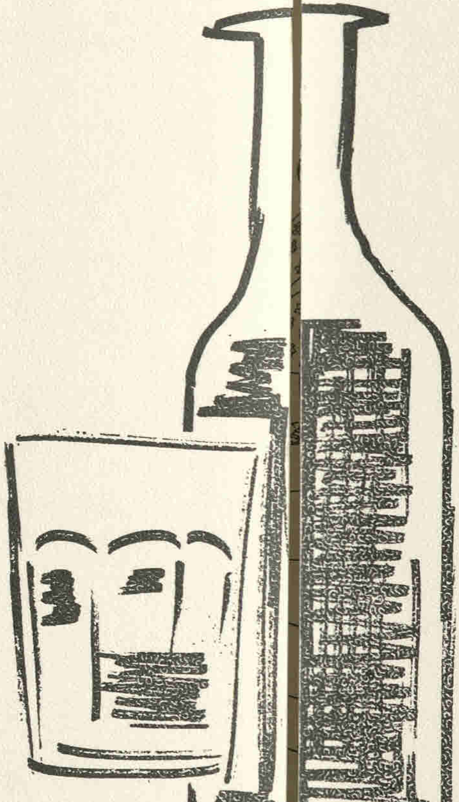
Συγχαρητήρια και φιλιά από τους δυο μας

Roger

B.P. 261 80
Exarchia
Athènes

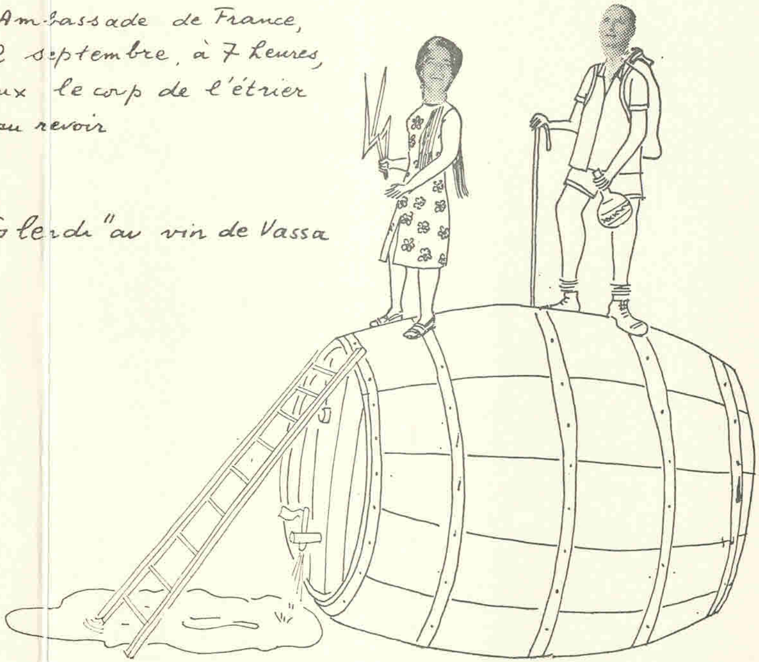
20 rue Metsovou
Athènes

Tél. 8221.640



A l'occasion de leur départ de Chypre
Roger et Tatiana Milliex
invitent leurs amis à venir à la
Résidence de l'Ambassade de France,
le mercredi 22 septembre, à 7 heures,
pour boire avec eux le coup de l'étrier
et de l'au revoir

"Glendi" au vin de Vassa



MARSEILLE GARE-TR
TRANSBORDEMENT
10 -6
198

Famille Pan. PAIONIDIS

B.P. 544

LIMASSOL

CHYPRE

PAR AVION

7 VI 83. 10

Κύριο & Κυρία [illegible]ίδη

Τ. Τ. 5414

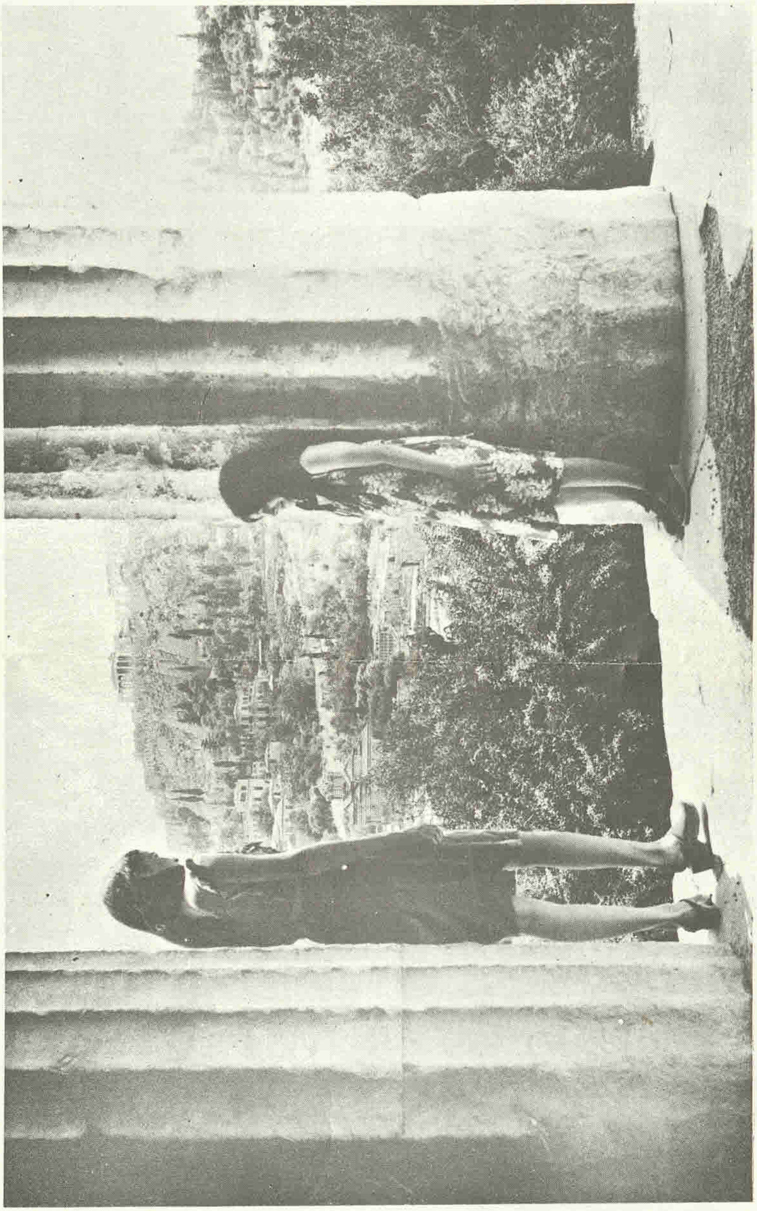
Λεμεσός

ΚΥΠΡΟΣ

Σ. Μιελιεχ
Ηρας 14
Βουλιαγμένη
Αθήνας.

Τό παιχνίδι τῶν ἀγαλμάτων (σελ. 103)

Η Clotilde & η Ελένη σας εύχονται
μαζί με τους [illegible] τους
καλή και ευτυχισμένη χρονιά.
Tatiana & Roger



Τό παιχνίδι τῶν ἀγαλμάτων (σελ. 103)

[illegible] [illegible], [illegible], τούτη η σελίδα
[illegible], [illegible] η [illegible] όμορφη [illegible]
για [illegible] [illegible] και [illegible]. Τ.

Γένοβα

Παιδί μου,

Πρῶτα ἐσὺ μαζὶ ἔδωσες τὸ [illegible] τοῦ [illegible] κάναμε ἀπὸ τότε ὅτι μπορούσαμε γιὰ νὰ [illegible] διάφορους [ἀρχηγούς] [illegible] δημοσιογράφους [illegible] ὅτι θὰ [illegible]. Κατέβηκανε; Πάντως ἡ [illegible] γράφει καὶ [illegible] σχεδὸν καθημερινὰ τὰ [illegible] στὴ Κύπρο, ὅσο μαζὶ μας [illegible] ἐφημερίδες, T.V. ραδιόφωνο. Ὁμολογῶ ὅτι εἶδα στὴ [illegible] [illegible] [illegible] τὸ τόσο [illegible] [illegible] τοῦ Μακαρίου βεβαιώθηκα σχεδὸν [illegible] [illegible] τὸ [illegible] [illegible] καὶ [illegible] ἡ καρδιά μου.

Ἀχ, [illegible] ὁ [illegible] τοῦ [illegible] μας [illegible] [illegible]; εἶχα [illegible] — [illegible] 3 χρόνια αὐτὰ καὶ [illegible] [illegible] [illegible] ἀπὸ τότε μὲ τὸ [illegible] [illegible] [illegible]. Ἡ Ἀθήνα [illegible], οἱ Ἀμερικάνοι δὲν [illegible] ἔτσι [illegible] τὸ παιχνίδι — οἱ [illegible] [illegible], μόνο ὁ λαὸς μπορεῖ [illegible] καὶ [illegible] τὸν τόπο ἂν καὶ [illegible] [illegible] ὅταν [illegible] [illegible] ἀπὸ [illegible] νὰ μεταχειρίζονται τοὺς Τούρκους. [illegible] ὅλο τὸ [illegible] καὶ [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], μαζί [illegible] [illegible], ὅτι θὰ [illegible] τοῦ [illegible] θέματα, [illegible] οἱ [illegible] [illegible]. Προσπαθῶ [illegible] [illegible] καὶ τὰ [illegible]. [illegible] [illegible] ἐδῶ, ἔχω λίγα χρήματα ἀλλὰ μεγάλο [illegible] καὶ [illegible] [illegible], [illegible] ἕως ὅτου [illegible] ἡ μεγάλη [illegible].

Ὁ Θεὸς νὰ βάλῃ τὸ χέρι του καὶ νὰ σωθῇ τὸ νησί μου.

Ἂν μπορεῖτε στεῖλτε μας κάθε μέρα
τὴ ἐφημερίδα, χρειαζόμαστε καὶ εἴμαστε
[illegible] γιὰ νὰ μποροῦμε
ὅταν ἔχουμε τὴ [illegible] καὶ παρακο-
λουθοῦμε τὰ νέα. Ἂν χρειαστεῖ τὴ διεύθυνσή
μου εἶναι 303302 1 Via de Ferrari. 16146
Genova.

Εἶχα πολλὰ μέσα ἕνα μήνα τὴ Κατερίνα
τὰ τοῦ Σάββα κάθε βράδυ [illegible] ὅλοι
μας στὴ T.V μὲ τὰ ἐπεισόδια [illegible]
Θὰ δοῦμε νὰ [illegible] κάπως τὰ [illegible],
γιατί μόνο εἶναι μέσα τὰ [illegible]
τὰ [illegible] [illegible], ξέρουμε τί κάνει
καὶ [illegible].

Σᾶς φιλοῦμε πολὺ πολύ.

Καθὼς παρακολουθεῖτε ὅτι ἄλλα νέα
ἔχω διαβάσει καὶ σοῦ δίνω ἢ καὶ [illegible],
μοῦ φαίνονται ὅλα [illegible] [illegible]
μποροῦμε στὸ μέλλον αὐτὸ [illegible]
τὰ [illegible] ποὺ [illegible].

Νὰ ξέρεις μόνο πῶς ἡ καρδιά τα
ἡ σκέψη μας εἶναι πάντα σας

Σᾶς φιλῶ πολύ

Τασιάδα

Monsieur Panikos Pavonidis

Naξou 27

Nicosia 114

CIPRO

PAR AVION

VIA AIR MAIL

Γένουα.7/12/71

'Αγαπημένοι μου,

Εὐχαριστώ γιά τίς έφημερίδες.Χτές εἶδα πώς άναγγέλατε τό βιβλίο τοῦ Μίκη.Μόλις τό εἶχα τελειώσει.'Υποχρέωσή μου λοιπόν νά γράφω γι'αὐτό.Ἔγραφα καί σᾶς στό στέλνω γιά τήν έφημερίδα.Σήμερα ἔχει μιά μέρα βασιλική,άπό τό γραφεῖο μου-σχεδόν κάτω άπό τά πόδια μου- ή θάλασσα σκορπάει τό "άνάριθμο γέλασμα τῶν κυμάτων" ή Μεσόγειος λαμποκοπᾶ.Αἰσθάνουμαι στόν τόπο μου,αὐτή τή στιγμή μπαίνει ἕνα πλοῖο στό λιμάνι,τό λένε Νικήτα! Πολλές φορέ ἔχω τήν παραίσθηση πώς κατοικῶ στό Φάληρο,πιό μεγάλη παρηγοριά άπό τή θάλασσα δέν ὑπάρχει.Παρακολουθῶ μέ άγωνία καί τρόμο τά γεγονότα στό νησί μας.Τρέμω γι'αὐτό,τρέμω γιά Σᾶς,τρέμω γιά ὅλους μας.Στέλνετέ μου έφημερίδες,κρατά τε με ένήμερη,δύσκολα φτάνουν ἴσαμε δῶ τά νέα τῆς Κύπρου,μόνον ἄν συμβεῖ κάτι πάρα πολύ σοβαρό άναφέρεται.Ἄν κατά τύχη-έλπίζω πώς δέν θά χρειαστεῖ-πρέπει έσεῖς νά εἶσαστε παρόντες καί τά παιδιά σέ άσφάλεια μήν ξεχνᾶτε πώς ἔχετε ἕνα σπίτι έδῶ καί μιά μάννα νά σᾶς τά κρατήσει.Νά μοῦ τά φιλήσετε.
Σᾶς παρακαλῶ διορθώστε τούς στίχους τοῦ Ρίτσου,δέν τούς θυμᾶμαι άκριβῶς.Τά Χριστούγεννα θά πάω στό Παρίσι,έλπίζω πρίν φύγω νά ἔχω νέα σας.Μοῦ ἔγραφε καί ή Πίτσα,έτοιμάζει ἕνα καινούργιο βιβλίο,χαίρουμαι.'Η Ἔλλη τί έτοιμάζει;
Εἴδατε τά Νέα Κείμενα; Τό κομμάτι τῆς Λάμπρου θαυμάσιο.
Ἄν εἶναι άκόμα έκεῖ ό 'Απέργης νά μοῦ τόν φιλήσετε.
Ἴσως μέ τά κομμάτια τῶν Κυπρίων πού ἔχω κάνω μιάν ἔκθεση στό Κέντρο μας.Γράψτε μου πολλά νέα άπό τό νησί μας.

Σᾶς φιλῶ πολύ πολύ.

Τατιάνα.

25-1-73.

Έλλη μου και Ποιητή μου,

Γύρισα από το Παρίσι. Όταν έλειπα μείνανε [illegible] από μια γνωστή οικογένεια στη βίλλα, ήταν οι ανιψιές του Μίμη. Δεν θα φανταζόμουνα ποτέ ότι θα μπορούσε άλλο παιδί έξω από το [illegible], να [illegible] έτσι, να τραγουδάει μέσα στη σάλα, να [illegible] κάθε 45' και [illegible] από ορχήστρα να [illegible], κι όταν στο τέλος η ίδια η Μίμη έπαιρνε το μικρόφωνο κι άρχιζε να τραγουδάει:

Είμαστε δύο είμαστε 3 είμαστε χίλιοι δεκατρείς, όρθιοι όλο το [illegible] [illegible] το ρυθμό και τραγουδούσε μαζί του.

Η [illegible] [illegible] έπαιξε σαν μικρό, όλοι μας γελάσαμε.

Πήρατε την κριτική του για το βιβλίο της Ζέτ. Ο κύριος [illegible] του [illegible]; Να το [illegible] και [illegible] σας, είναι έξοχο. [illegible] [illegible] του Βασίλη, καθώς και τα [illegible] του είναι όλα τέτοια [illegible] που μ' έχει [illegible].

Όχι μόνο όλοι μας δεν μπορούμε να γράψουμε ένα καλό βιβλίο, αλλά μόνο βλέπω τι μπορεί να μας κάνει η γυναίκα. Δίχως τη ρίζα μας αυτό [illegible] και [illegible] να [illegible] το [illegible];

Καταλαβαίνετε γιατί δέ θέλω νά γράψω κριτική
γιά τόν Βασίλη.

Αντίθετα, μέσα στά [illegible] βιβλία [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]. Πήρα [illegible] μου τή Φιλολο-
γική Πρωτοχρονιά αυτό τη φορά [illegible] [illegible]
αυτό τήν άλλη, [illegible] τη [illegible]-[illegible] [illegible]-
[illegible] [illegible] [illegible] τά βιβλία. Από τη μιά οί [illegible]
οί [illegible] [illegible] τά γραπτά τους [illegible]
στη φιλολογία τού 1900 κι αυτό τήν άλλη τά
[illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] γράφτο.

Πρώτα τού [illegible], [illegible] [illegible] δέ
έχω γράψει. Τό [illegible], τού Καββαδία-[illegible],
τής [illegible]. Τί είναι [illegible] αυτό τά άλλα.

Επίσης στή [illegible] [illegible] [illegible] η [illegible] τού
[illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] αυτό τού
[illegible].

Τελευταία [illegible], η [illegible] γιά τή Κύπρο τό Κέντρο μας (στις 20-1-72) ο [illegible]
έκανε μιά έξοχη [illegible], [illegible] [illegible]-με όλα τά [illegible]
που [illegible] [illegible] [illegible] (ήταν τά [illegible] που είχε σέ
[illegible], δέ [illegible] [illegible] τή [illegible], [illegible] στή 1)
τό [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], τό [illegible] τής
Αφροδίτης [illegible], οί [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]... [illegible]
γιά τή Κύπρο. [illegible] τό [illegible] [illegible] δέ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] γιά μάς. [illegible] [illegible] [illegible] τού [illegible]

μου πού αρχίζει έτσι: «Οί καταραμένοι [illegible]. Η μοίρα τής γενιάς μου.
Γράψτε μου. [illegible] [illegible] [illegible]

Monsieur et Madame Paconides

Νίφου 27

NICOSIA 114

CIPRO

C Mellia
1 Via di Gaspari
20 Genova

NICOSIA
12 30PM
28 JAN
1972
CYPRUS

ROGER MILLIEX
20 RUE METSOVOU
ATHENES (147)
TEL. 82 21 640

ATHENES LE 25 Αὐγούστου 1979

Ἐπέτειος τῆς Ἀπελευθέρωσης τοῦ Παρισιοῦ

Ἀγαπητή μου φίλη.

Εἶχα ἀνάγκη νὰ σᾶς στείλω τὸ βιβλίο τοῦ Τσίρκα ἀλλὰ μόλις σήμερα ξαναβρῆκα τὸ Τ-Κ τῆς δικῆς σας.

Θὰ σᾶς στείλω τὸ "ξεχασμένο" μου: τὸ "HOMMAGE A LA GRECE 1940-1944" καὶ ἔχετε τὸ πρῶτο (3 μέρες πρὶν ἀπὸ τὸ τέλος τοῦ Πολέμου τῶν Γάλλων καὶ ἀντιστασιακὰ μετὰ ἀπὸ μεγάλον καὶ τὸ πάντως γνωστὸ στὴ Γαλλία στὸ πρωτότυπο περιοδικὸ τῆς Ἑλληνικῆς δημοσιογραφίας) γιατί νομίζω ὅτι δὲν τὸ ἀναφέρουνε ἀκόμα (ἑλληνικὰ ἢ γαλλικά). Ἀλλὰ θὰ ἔχει ἑλληνικὰ γιὰ τὶς 28 Ὀκτωβρίου – τὸ δουλεύουμε τώρα μὲ τὴ Τούλα Δρακοπούλου, τὴ γυναίκα τοῦ Μπάμπη, καὶ μεταφράστρια – μάλιστα καὶ ὁποία σὲ τρία μήνα γαλλικὴ ἔκδοση νὰ θὰ πάρει. Σᾶς ἔχω ἤδη ἀναγγείλει τὸ βιβλίο κι αὐτὸ – καὶ ἐλπίζω νὰ σᾶς ἀρέσει τώρα στὴ συλλογὴ τῆς ἱστορίας τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντίστασης.

Ἔτσι κατανοήσατε – ἐλπίζω ἐγὼ καὶ Ντολίτσα πάντα καλὰ καὶ μὲ τὴν Χαρμόνη

καὶ ἄλλες Κυπριακὲς ἐφημερίδες — μὲ
[illegible] [illegible] [illegible] ὅταν δὲν
συμφωνοῦμε πολὺ γενικὰ βασικὰ (δὲν
ὑποτίθεται καὶ αὐτό, ἔχω καθαρά — στὸ
"ὑπαρκτὸ σοσιαλισμὸ" ἢ τὴν τύχη τῶν
[illegible] Τσεχοσλοβακίας ὅπου
συλλαμβάνονται συνέχεια θρησκευτικοὶ καὶ
ἄλλοι διανοούμενοι μὲ [illegible] [illegible])
Ἀλλὰ καὶ δὲν ἔχω καμμιὰ [illegible]
σημασία ἐγὼ εἶμαι συνεπής [illegible] γιὰ
τὸ Κυπριακὸ καὶ μὲ τέτοια πολὺ γενικὰ
ἡ ὑπόθεση τοῦ Ἑλληνισμοῦ (τηρώντας [illegible]
τῆς θεωρίας Κυπρίων καὶ Ἑλλήνων)

Σὲ λίγο θὰ ξαναβρεθοῦμε ; Στὶς
15 Σεπτεμβρίου θὰ εἶμαι στὴν Ἰταλία
[illegible] τὸ [illegible] [illegible] [illegible]
μαζὶ [illegible] φρικτὰ [illegible] [illegible],
μόνο ποὺ [illegible] [illegible] στὴ [illegible]
[illegible] — ἕνα μικρὸ ταξίδι στὴ Νίκαια
γιὰ [illegible], ἔπειτα τὴν Δευτέρα
πρωὶ 24, [illegible] τοῦ Γραφείου
Δημοσίων Πληροφοριῶν. Πάντως [illegible]
θὰ [illegible] στὴ Γαλλία γιὰ μιὰ
περιοδεία διαλέξεων γιὰ τὴν Κύπρο,
μὲ σταθμοὺς τὸ Bordeaux, τὴ Μασσαλία
μου (2 διαλέξεις : μιὰ γιὰ τὸ Μακάριο, μιὰ
γιὰ τὴ Κυπρογενικό), BLOIS, TOURS,
ORLEANS (ἴσως [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
στὶς [illegible] [illegible] τοῦ [illegible], LYON, SAINT-
ETIENNE, ἴσως GRENOBLE, τέλος ΠΑΡΙΣΙ ([illegible] στὴ
Σορβόννη), [illegible] μεταξὺ 28 Σεπ. καὶ 22 Ὀκτωβρίου.
Φοβᾶμαι ὅτι θὰ γυρίσω ἄφωνος!
Δὲ ξέρω ἂν ὁ Κυπριακὸς τύπος μετέφρασε ὁλόκληρο
τὸ [illegible] τοῦ MONDE τῆς 21ης Ἰουλίου (MARCILHACY,
[illegible], Miller) γιὰ τὸ 5ο [illegible] τοῦ Ἀττίλα.
Ἡ παράσταση τῶν ΙΚΕΤΙΔΩΝ μας γέμισε [illegible] καὶ
ὀμορφιά. Ἀλλὰ μιὰ φορὰ [illegible] [illegible] γιὰ τὴν Κύπρο
Τί κάνεις ; Τὰ παιδιά ; Καλὴ [illegible] [illegible] [illegible] Ρογη

Ἡ Μαρί γύρισε ἀπὸ
τὸ Παρίσι τὴν περασμένη
ἑβδομάδα, ἐγὼ [illegible] 5
ἑβδομάδες [illegible] στὸ Παρίσι
Ὁ Jean Michel, [illegible] [illegible]
εἶναι [illegible] ἐδῶ γιὰ μιὰ ἑβδομάδα
Τὸ [illegible] θὰ [illegible] καὶ
τρίτο ἔγγονο!

ΑΘΗΝΑ Σάββατο 18-9-99

Αγαπημένοι μας φίλοι

Μ' αρκετή καθυστέρηση πήραμε το τόσο θερμό μήνυμά σας από τις 6 του μήνα.

Βέβαια είχαμε πάρει την πρόσκληση και σας έγραψα εγώ (τα χέρια της Τατιάνας έχουν σημαντική απώλεια φευ! ακόμη νευρολογική πάθηση της σπονδυλικής της προφανώς) τις θερμές ευχές μας - χαιρόμαστε για την ευτυχία των παιδιών και τους ευχόμαστε μια δημιουργική μακροβιότητα.

Πολύ θα θέλαμε να σας βοηθήσουμε εκεί. Αλλά μετά τις τρεις μετακομίσεις - Λευκωσία - Βιέννη - Αθήνα - κρατήσαμε μόνο τα απαραίτητα πράγματα για δύο ανθρώπους και χαρίσαμε τα περισσότερα και αποθήκη δεν έχουμε!

Αλήθεια, όπως λέει η Έλλη για το "καλοκαίρι" "όπως περνάει ο καιρός!" Η μεγάλη μας εγγονή, η CLOTILDE, έκλεισε τα 30 και διδάσκει - με πάθος - φιλοσοφία!

Αλλά "ου μόνον γαρ έρχεται", το λέγανε είναι η επιδείνωση της υγείας της Τατιάνας που δεν βγαίνει πιά καθόλου από το διαμέρισμα[1]. Θέλει βοήθεια και για να πάει στο μπάνιο, μιλάει με δυσκολία και έχει προβλήματα ακοής και κατάποσης... Εξωτερικά βέβαια δεν φαίνεται άρρωστη, γιατί κρατάει το ωραίο της δέρμα και το [illegible], γοητευτικό χαμόγελό της

(1) με ασθενοφόρο πήγαμε στη Βουλιαγμένη το καλοκαίρι και γυρίσαμε

Όμως υποφέρουμε γρήγορα από παραλείψεις (μέσα συχνά στο διήγημα) και στην ποιητική πλευρά. Το μόνο θετικό είναι η εμφάνιση στη γραφή (κατευθείαν στη γραφομηχανή) ένδειξη σύγχρονης [illegible] λέξεις – που έχουν όλες μια θετική ή ποιητική υπόσταση που [illegible] φιλοσοφία της [illegible] ποιεί. Ο Καζαντζάκης τους έδωσε τώρα μια συλλογή από πολύ [illegible] [illegible].

Η γαλλική μετάφραση του "Από την Ελλάδα στην χρονιά" [illegible] [illegible], κριτικής και [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

Θα χαρούμε πολύ να σας δούμε όταν [illegible], ίσως να σύντομα. Κάνετε ένα τηλεφώνημα [illegible] [illegible] [illegible] με μία ώρα που θέλει [illegible] η ομιλία σας [illegible].

Καλή αντάμωση! Καλό χειμώνα!

Πάντα δικός σας

φίλος

Roger

Η [illegible] του [illegible] στη Βάση με [illegible] [illegible]

Ministère de la Culture, de la Communication,
des Grands Travaux et du Bicentenaire

3, rue de Valois, 75042 Paris Cedex 01 - Téléphone : 40 15 80 00

Le Ministre

C16

05 OCT. 1989

COPIE POUR INFORMATION

Monsieur le Président,

Permettez-moi, à l'occasion de la première représentation du "Jeu de l'Amour et de la Mort", ce 14 octobre 1989, au Théatre Municipal de Nicosie, de vous exprimer mes plus vives félicitations.

C'est une très belle initiative que d'interpreter ce magnifique texte de Romain Rolland dans le cadre de la commémoration du Bicentenaire de la Révolution Française.

Je suis très sensible à ce geste qui permettra aux chypriotes de connaître davantage l'histoire de notre pays et les écrits de ce très grand auteur.

Je vous demande de bien vouloir transmettre à tous ceux qui collaborent à ce spectacle mes sentiments les plus chaleureux et les remercier pour ce remarquable travail.

Je vous prie de croire, Monsieur le Président, en l'assurance de ma considération distinguée.

Jack LANG

Monsieur Panicos PAIONIDES
Président
Organisme Chypriote de Théâtre
Delphon 12
Agios Andréas
Nicosie (TT 163)
Chypre

Roga Mi...

Τ.Θ. 26180
ΕΞΑΡΧΕΙΑ
ΑΘΗΝΑ

ΑΘΗΝΑ Κ.Δ
21 9 93 18
ATHINA K.D

Белла Ахмадулина

Έλλη και Τιμάκο Παιονίδη

Мессерер

Загладин

Τ.Κ. 544

ΛΕΜΕΣΟΣ

Κύπρος

ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΩΣ
BY AIR MAIL · PAR AVION

Παρίσι 24-5-74.

Αγαπημένε μου,

Βρίσκομαι στό Παρίσι. Συνάντησα [illegible] με ένα όμαδα [illegible] [illegible] [illegible] νέο, [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] νέα [illegible] active [illegible] [illegible] - [illegible] [illegible] τό [illegible] σου [illegible] [illegible]. Εμείς εδώ [illegible] [illegible] [illegible] με τήν [illegible], όπως [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] ή [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ο [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] τό νέο [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] ή [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] τού [illegible]. Να δούμε.

Ο Roger [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] για τό Κυπριακό [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] - [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] τά [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Κυπρο-[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] για 15 μέρες. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]! [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] εδώ [illegible] [illegible] οι [illegible], [illegible] [illegible] - [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Κυπρίους [illegible] [illegible]. [illegible] τό [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] μου. Π.χ. [illegible], μια [illegible] της Νέας Κυπριακής [illegible], [illegible]

μπορούσες να το γράψεις εσύ ή η Έφη.
Εσύ εδώ τα πας θα πάει; Δεν μπορεί να ξεκουρα-
στείτε 2-3 μέρες εδώ από κοντά μου. Πόσο
θα το χαιρόμουνα.
Σού γράφω τα γράμματα από τον Πειραιά μόνο
από την Τρίτη θα έχουμε κοντά στις εκδηλ.
τα γράμματα μου, όταν γράψεις ή κάθε Τρίτη
την Κυριακή στο σπίτι του γιου.
Αν μου βρείτε καμμιά μεταχειρισμένη σειρά
γραμματοσήμων του 73-74 στείλτε την μου, γιατί
οι φίλοι μου έχουν αρχίσει αυτά τα δώρα το
κοινοποιήσουν οι μαθητές.
Όταν βρείτε καιρό γράψτε μου καμιά λέξη.
Και των παιδιών. Ευχαριστώ πολύ. Όσο για
σας είμαι μόνο φίλος.

Φιλιά σας

Τσιώνι.

14-3-97

Πολυαγαπημένη μου

Πολύ απροσδόκητο αυτό το γράμμα του ARAGON, και απροσδόκητη η αναφορά σε πρόσωπα μου. Γιατί τον ARAGON τον συναντούσαμε κυρίως το χειμώνα 45-46 που περάσαμε στο Παρίσι. Ξέρω όμως ότι η Ταπεινή έτυχε να συνάντησε την Έλσα και τους είχανε και ~~[illegible]~~ συναισθηματικές (ειδικά για τη Ρωσία)

Ευχαριστώ πολύ την Έλση για το ωραίο και συγκινητικό αφιέρωμα της στην Ταπεινή που έγραψε από τη συγκίνηση της.

Κι πάλι συγχαρητήρια στη δημοκράτισσα: άρχισε μιά _λογοθεραπεία_ με θετικά πολλά σημάδια βελτίωσης.

Πολλά, πολύ φιλικά

Roger

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ
ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗ
ΠΡΩΤΕΥΟΥΣΑ 1997
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ

Ελ. κ. Παν. Πκιουνίδη

Μιχ. Πετρίδη 14

ΛΕΜΕΣΟΣ 3091

ΚΥΠΡΟΣ

Τετάρτη 5 Μαρτίου 97

Αγαπημένη μου φίλη

Μόλις πήρα το γράμμα σου (από τις 25-2.97) με το ωραιότατο κείμενο της Έλλης το έλαβα χθες από την Τατιάνα που έλαβε και τη συγκίνηση. Χίλιες και χίλιες ευχαριστίες για την ψυχική σου ανεξάντλητη παρουσία και συμπαράσταση.

Για το αφιέρωμα της ΑΚΤΗΣ, έχω την εντύπωση ότι φρόντισε απαράμιλλα η Πίτσα Γαλάζη.

Εδώ είχε μια βραδιά (στις 17 του περασμένου μήνα) οργανωμένη από το ΠΑ.ΠΟΚ όπου μίλησαν για το έργο της Τατιάνας η Ρούλα Κακλαμανάκη, η Κουκλίν (Ρίτσα Φράγκου) και ο Σπύρος Πλασκοβίτης. Αρκετοί παλαιοί φίλοι παρόντες και παλιές μαθήτριές μου. Ζεστή η ατμόσφαιρα.

Νομίζω ότι αυτή γνωρίζεται στη Βόρειο Ελλάδα χάρη στην Αγγελική Κωνσταντίρη και τον Τζιώτη.

Κατά τα άλλα η Τατιάνα άρχισε με αυτή μιά <u>λογοθεραπεία</u>, με αρκετά ενθαρρυντικά αποτελέσματα.

Πάλι θερμές ευχαριστίες
και θερμότατη αγάπη (και στον Διονύση)

Roger

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ
ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗ
ΠΡΩΤΕΥΟΥΣΑ 1997
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ

Ελλη Παινονίδου

Μιχαλάκη Παρίδη 14

3091 ΛΕΜΕΣΟΣ

Κύπρος

Αγαπητέ μου Φίλε.

Μού ζήτησες τώρα τό κείμενο - τήν ὁμιλία δη-
νά δημοσιευθεί. Δέν τό αρνούμαι, γιατί μού δίνεις
τήν ευκαιρία νά [illegible] δύο φορές [illegible]-
[illegible] σ' αυτούς πού για μένα [illegible]-
[illegible] τής Κύπρο. Τά [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] δέν τά [illegible] αν δέν υπάρχει [illegible] τό
τό ανθρώπινο πρόσωπο, αν δέν υπάρχει ὁ σεβασμός
τής ζωής.
Ότι [illegible] είναι αυτό πού πρόσφερες, όχι εκείνο
πού κατέχεις, τί κι αν δίνεις όχι σημασία, αυτό
τό [illegible] αυτό σέ [illegible]. Τέτοια [illegible]
σημάδια [illegible] [illegible] [illegible] μου [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] από νέους ανθρώπους, από [illegible]-
[illegible] [illegible], από [illegible] τού [illegible]
[illegible] [illegible], από [illegible] όλους αυτούς
έργα, τής Τέχνης. Έτσι [illegible] [illegible] όλους αυτούς
[illegible] [illegible] από 12 χρόνια, σχεδόν [illegible], με
τό πρώτο χειρόγραφο στό χέρι ή τό πρώτο βιβλίο
[illegible], τού πρώτου [illegible] ή τό [illegible] τους
[illegible], με [illegible] τόση [illegible] [illegible]
[illegible]

Πρώτος ο Χριστόφορος Λαββάς – γιατί μου [illegible] [illegible]
γνωστοί – και έπειτα όλοι αυτοί σε ό,τι [illegible] [illegible]
ο μπάρμπας του Κεφαλονίτη [illegible], ο [illegible], η Πίτσα
[illegible], ο Πέτρος Σιμωνίδης και ο Αλέκος Σιμωνίδης, ο Γιάννης
Καστοριανός και ο Βίτσος ο Μιχάλης [illegible], και αργότερα άλλοι
[illegible], ο [illegible], ο [illegible], ο Λευτέρης Χριστοφίδης και ο
Λευτέρης [illegible], η [illegible], η [illegible] και
ο [illegible] [illegible], κι άλλοι και άλλοι, (ο Τάσος και η Λιλή Κουλή)
τα ονόματα [illegible], [illegible] τα ίδια
τα μικρά [illegible] και [illegible], γιατί [illegible]
από τον καιρό, όπως το ξέρω δίχως ν' αποχωρί-
ζονται [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] τα [illegible]. Ο [illegible] [illegible], ο [illegible] [illegible],
ο [illegible], ο [illegible], ο [illegible] [illegible] [illegible]
και ο [illegible] [illegible] και ο [illegible] [illegible].
Και είπα σ' όλους αυτούς [illegible] να [illegible] τα
ονόματα [illegible] [illegible] δε μου [illegible]
αλλά τους [illegible], γιατί [illegible] τα [illegible]
[illegible] [illegible] και [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
με τα μικρά τους ονόματα, όπως με το
μικρό μου όνομα με [illegible]: Μαίρη, Κίτσα,
Κούλα, Ειρήνη, Λουκία, Νικόλας, Νίτσα, Κώστας, Άρτεμις,
[illegible], [illegible], Μαργαρίτα, [illegible] [illegible] και
[illegible] [illegible].
Ο [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible], [illegible] οι
[illegible] και [illegible].

Σ' όλους μαζί [illegible]
και [illegible] [illegible]
σε [illegible] [illegible] [illegible] Πατρίδα.

Ευχαριστώ

Σοφούλα [illegible]-Millich.

12 του Γενάρη.

Αγαπημένη μου Φίλη.

Να γράψω πρώτα τα ευχάριστα και ότι πολύ [illegible] το
[illegible] δεν μπορώ από την Αθήνα το βιβλίο
του Γ. Κουτσού (;) με [illegible], έγραψα γράμμα. [illegible]
Το άλλο είναι ένα πολύ ωραίο διήγημα – αυτό [illegible]
[illegible] έχω [illegible] [illegible] – να διορθωθεί για [illegible],
όμως τώρα [illegible] να [illegible] δεν έχω [illegible] που
[illegible] χρόνια που [illegible] που [illegible] μου. [illegible]
μπορώ να βρω, αργότερα μπορεί να της δώσω το
αλλά είναι όμως [illegible] γρήγορα.
[illegible] να βρει την Αθήνα ένας [illegible] με
[illegible] [illegible] [illegible], [illegible]
[illegible] [illegible] μου, είναι [illegible]
[illegible] την Αθήνα, αλλά [illegible] από [illegible].
[illegible] [illegible] τα βιβλία μου [illegible].
Γράψε μου δυο λόγια να μάθω [illegible], [illegible].
[illegible] [illegible], [illegible] [illegible], [illegible],
πολύ. [illegible] [illegible] μου [illegible] [illegible]
[illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] βιβλίο;
[illegible] μου, το [illegible] μου γράψεις;
Βέβαια θα είδατε στις εφ. εφημερίδες ότι ο Ρόζεν και
εγώ (βοήθεια!) [illegible] [illegible] σε Πανεπιστήμιο [illegible].
[illegible]. [illegible] μπορείς να το [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]. Το [illegible] [illegible] θα μου [illegible] [illegible]
(και δεν [illegible] [illegible]) [illegible] θα [illegible] [illegible]
[illegible] για τη [illegible] [illegible], [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] το [illegible] από τον [illegible].
Αργότερα θα [illegible] [illegible] για την [illegible] [illegible],
[illegible] το ο Ρόζεν [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]. [illegible] πολύ το [illegible] μου [illegible] [illegible]
και [illegible] τα 8 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] τη [illegible]. [illegible] Μ[illegible]. Οι [illegible]. Το [illegible]
την [illegible]. Ο Φώτος.

Περιμένω νέα σου

Φιλιά στα παιδιά

Καταστρωμένο το σχέδιο [illegible] σου.

Πολλά φιλιά

[illegible]

GENOVA FERR. CORR. SP
POSTA AEREA - B
20.9.73.24

ESPRESSO

Monsieur et Madame Peonidis

Neizou 27

NICOSIA

CIPRO

GENOVA FERR.
20.9.73.24
POSTA AEREA - B

27-9-73

'Αγαπημένοι μου,

Πρῶτα πρῶτα χίλια εὐχαριστῶ γιά ὅλες τίς δουλειές πού μοῦ κάνατε μέ μιά γρηγοράδα καί ἀκρίβεια ,πού ὁμολογῶ πρώτη φορά μοῦ συμβαίνει μέ φίλους Κυπρίους.Εἶναι πάντα ὅλοι τους πρόθυμοι μά κάπως ράθυμοι.'Εγώ ἀντίθετα δέν τά κατάφερα μέ τόν γκαραζιέρη μου,ἀρνήθηκε παντελῶς νά μοῦ κάνει τό χαρτί πού τοῦ ζήτησα."Επρεπε λέει νά εἶχε δεῖ πρῶτα τό αὐτοκίνητο,τό εἶδος τῆς 'Ασφάλειας κτλ.κ.τ.λ Λυπᾶμαι γιά τοῦ παιδιοῦ τό κυάλι κυρίως.Μέ φωνάξανε μιά μέρα καί πῆγα στήν 'Αστυνομία γιά νά δῶ κάτι παρόμοια.Δέν ἦταν τά δικά σας γιατί ἁπλούστατα ἦταν γιαπωνέζικα καί παλιά.

Καθώς καταλαβαίνετε ὅλον ἐτοῦτο τόν καιρό τήν ἀπελπισία μας μέ τή Χιλή,τόν 'Ωραῖο 'Αλέντε,τόν θάνατο τοῦ Νεροῦντα,τό θάνατο ἀκόμα μιᾶς Δημοκρατίας ἀπό τούς ἴδιους βιαστές καί τῆς δικῆς μας."Εκλαψα καί κλαίω.

Σήμερα κάθησα στή μηχανή κι'ἔβγαλα κατ'εὐθεῖαν αὐτό τό κομμάτι-δέν ἔβαλα κάν διπλό γιά νά κρατήσω ἕνα ἀντίγραφο,δέν φανταζόμουνα πώς θά βγεῖ ἔτσι μονορούφι."Ηταν τό κλάμα τόσων ἡμερῶν πού ξέσπασε σ'αὐτές τίς σελίδες.

"Ομως ὅταν τό διάβασα στόν ἄντρα μου-πού συγκινήθηκε βαθύτατα-μοῦ εἶπε ἀκόμα πιό θλιμένος: Δέν μπορεῖς νά τό δημοσιέψεις,μήν ξεχνᾶς ὅτι ὁ πρεσβευτής μας ἐνεργεῖ γιά σένα κάτω καί θά τόν ἐκθέσεις ἐκεῖνονο πιά κι'ὄχι τόν ἑαυτό σου.'Αντέδρασα στήν ἀρχή,λυπήθηκα ὅμως τή λύπη του κι'ἀποφάσισα νά τό παραχωρήσω στήν Αθηναία,γιατί ποιά σημασία ἔχει ἡ ὑπογραφή,αὐτά πού λέγονται θέλω ν'ἀκουστοῦν,τοῦτος ὁ λυγμός νά ξεσπάσει.

Χρησιμοποίησέ το ὅπου θέλεις Πανίκο μου,στεῖλε μου ὅμως ἕνα δύο ἀντίγραφα,αὐτό πού ἔχεις στά χέρια σου εἶναι μοναδικό.Δέν μοῦ γράφεις ἄν πῆρες τό βιβλί μου,ὁ μόνος πού μοῦ ἔγραψε ὅτι τό πῆρε εἶναι ὁ γλυκύτατος Πιερίδης,μέ λόγια σεμνά πάντα ἀλλα γεμᾶτα ἀπό μυαλό καί καρδιά.Γιά τή γυναῖκα του οὔτε λέξη.Τί κάνει;

Σέ λίγες μέρες καθῶς μαθαίν ἔρχονται καί τά Βουτεράκια στήν Κῦπρο γιά νά δουλέψουνε μαζί μέ τόν Εὐη.Βοηθεῖστε τα,εἶναι καλά καί τίμια παιδιά.Τό ἀποδείξανε.'Η καλή μου "Αρτεμις μοὔστειλε τό φουστάνι,νά πᾶς νά τήν δεῖς "Ελλη,ὄχι μόνον εἶναι γλυκός ἄνθρωπος ἀλλά καί ἔξοχη στή δουλειά της.

Γράψτε μου καί νέα της,δέν τολμοῦν ποτέ νά μοῦ γράψουν

Κι'ἀκόμα μιά παραγγελία παρακαλῶ."Αν δέν φύγαν οἱ Κολότα πεῖτε τους νά μοῦ φέρουν ἕνα δυό ἀπό τίς Κριτικές τῆς Κυπριακῆς λογοτεχνίας καί τό 1 σύν ἕνα.Δέν ἔχω πιά κανένα ἀπό τά δυό.

Τί κάνουνε τά παιδιά; 'Η Κυπροῦλα πάντα κοντά σας; Νά μοῦ τούς φιλήσετε

Αγαπημένε μου

Φώτη μου και αγαπητέ κουμπάρε [illegible],
είναι η μοναδική ευκαιρία για μένα να
[illegible] από [illegible] του [illegible] [illegible].
[illegible] μου δεν [illegible] [illegible], [illegible] μάλιστα
και [illegible] η [illegible] την [illegible]
μου [illegible] ([illegible]) δεν [illegible]
[illegible] [illegible] μου και [illegible]
Όταν [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible],
να [illegible] δεν [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].
[illegible] μου [illegible] είναι [illegible] να
[illegible] [illegible] [illegible].

Από καρδιάς μου [illegible] [illegible] το
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible], τα
[illegible] και [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] „[illegible]" [illegible] [illegible].
Πάντα μου [illegible] το η [illegible] [illegible]
η [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] και [illegible]
να [illegible] δεν [illegible] [illegible] για να [illegible]
το [illegible], [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]. [illegible] [illegible]
για να [illegible] [illegible].

Σε φιλώ [illegible] [illegible]

[illegible]

10-10-73

Αγαπημένε μου,

Σέ 8 μέρες κλείνουν 14 από τότε που [illegible] στό Κάιρο θα [illegible] τήν ίδια ημερομηνία, στό [illegible] τοῦ Ζου στή [illegible]. Κι έτσι ή μέρα της γιορτής μου αυτή, σα να [illegible] ή [illegible] μέ [illegible] [illegible] τή μέρα που γνωριστήκαμε.

[illegible] μου, τό άρθρο σου είναι [illegible], [illegible], είναι [illegible], [illegible] τοῦ βιβλίο θα [illegible] τό [illegible]. Έτσι που από [illegible] τή μέρα μου [illegible] ο [illegible] τοῦ βιβλίου μου θα [illegible] οἱ [illegible] [illegible] [illegible] Κ[illegible], [illegible] μου έχω [illegible] [illegible] νά [illegible] τά [illegible] [illegible] όσο [illegible] μέ [illegible], όσο [illegible] δέ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] γραφή τους.

Πήρα [illegible] [illegible] γράμματα [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] μέ [illegible], [illegible] [illegible] μέ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] γράμμα ο [illegible] [illegible] [illegible]" είναι οἱ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] μέ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] τό ίδιο θέμα, όμως έγω [illegible] [illegible] τό [illegible].

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] τοῦ [illegible], τό γράμμα [illegible] [illegible]. Δέ μπορεί νά [illegible] [illegible] όλοι οἱ άλλοι δέ [illegible] τά βιβλία μου. [illegible] [illegible] δέ [illegible] [illegible], όμως [illegible] [illegible], [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] τά [illegible] θα [illegible] δέ [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] ο [illegible] [illegible] [illegible] τό [illegible] [illegible] ο Θεός [illegible] [illegible].

[illegible] μου [illegible] [illegible] δ[illegible] θα [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], όμως [illegible] ή [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] όμως [illegible] [illegible] [illegible] νά [illegible] [illegible] [illegible] τά [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

Κι [illegible] [illegible] μέ [illegible] ή ίδια [illegible] θα [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] θα [illegible] [illegible] [illegible].

Monsieur et Madame Peonidis

Neixou 27

Nicosia

CIPRO.

VIA AEREA

Αγαπητή μου, πολύ πολύ σε ευχαριστώ
τα κείμενα με χαρά θα διαβάσω και σε [illegible]. Πάλι τα
πολλά [illegible]. Τι γράφεις Βρε;

Σου φιλώ

[illegible]

Tatiana - Gritsis - Milliex

1, Via de Gaspari

Tél.: 302-302, Genova 1-7-72

Αγαπημένοι μου,

Δύο γραμμές στό γόνατο. Στήν Κύπρο ερχόμαστε τόν Αύγουστο. Εγώ μαζί θά μείνουμε εδώ, ίσως γονιοί μου [illegible]. Αν γιά τό [illegible] σας [illegible] μιλάμε 20 Ιουλίου ώς 15 Αυγούστου [illegible] [illegible] μου νά [illegible] τό [illegible] στη Μασσαλία γιά σας. [illegible], γονείς, άλλο, [illegible] όμως μέσα στό [illegible] τού Πειραιά και ίσως δύσκολο [illegible]... [illegible].

Λυπάμαι πολύ πού θά σας δώ [illegible].

Εύχομαι [illegible] σε όλους τούς αγαπημένους, [illegible] [illegible] αδελφούς μου φίλους.

Σας φιλώ πολύ

Τατιάνα.

28-3-

Πούπη μου,

Δέ ξέρω πώς νά σέ εὐχαριστήσω γιά τή φωτογραφία.
Μέ δύο λόγια σ' εὐχαριστῶ πολύ πολύ γιατί καταλα-
βαίνω πώς δέ θά σοῦ μένει ἄλλη ἀνάμνηση.
Ρούλα, μπορεῖς νά φανταστεῖς τή συγκίνησή τή
συγκινήθηκα, τά φιλιά μου, πού ὅλη ἀγκαλιάζει τή
καρδιά μέ τήν κατάσταση τοῦ κόσμου. Τόσο [illegible]
αὐτή ἡ [illegible] πού μοιάζει [illegible] καί [illegible]
[illegible] (καλύτερα τοῦ χαρίζει τό
ὄνομα), θά νά μοῦ ἔφτασε ἡ Χ στήν Κ[illegible]
[illegible], αὐτό τοῦ [illegible] τοῦ ξέρει καί
νά [illegible] [illegible].
[illegible] τήν [illegible] τοῦ [illegible] σας, τόν [illegible]
γιά τά παιδιά σας, ὅταν ἔχει νά κάνει κάτι
μέ [illegible] ὅλοι μποροῦν νά [illegible].
Βρέ μικρή Πούπη μου, θυμᾶσαι τόσα χρόνια ἐδῶ,
μέ τήν [illegible] μου [illegible] αὐτό [illegible]
[illegible] μου [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].
[illegible] δέ [illegible] μπορούσα σέ [illegible].
Καί θέ [illegible] δέ ξέρετε πού εἶναι
[illegible] αὐτό τό [illegible] [illegible]
τοῦ [illegible] [illegible] [illegible] νά δοῦν [illegible]
ὁ [illegible], [illegible], αὐτό [illegible] δέ τό
μπορῶ.
Κουράγιο [illegible] μου, τί ἄλλο μπορῶ νά σοῦ
πῶ; Ὅλους [illegible] [illegible] τή [illegible] σας
γιά ὅ,τι μπορεῖ νά σᾶς εἶναι [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] νά [illegible] τό [illegible].
Τό [illegible] [illegible] μάθημα σέ

Πανεπιστήμιο τῆς Φλόριδας [illegible] [illegible] ἀλλά
δυστυχῶς οἱ [illegible] [illegible] δέν θά μποῦν [illegible]-
σουν νά κάνουμε τή δουλειά πού θέλουμε.
Ἔκανα μέ μιά [illegible] ~~[illegible]~~ γιά τή [illegible]. [illegible]
[illegible] [illegible] μέ [illegible] τοῦ Μιμη. [illegible]
[illegible]. Τό Χρόνος II νά τό [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ἔχει γράψει ὁ Μίμης, [illegible]
τό [illegible] [illegible].
Τό Πάσχα [illegible] ἀπό τοῦ Κέδρο μέ
τό [illegible] βιβλίο μου, θά [illegible]
ἡ [illegible] τοῦ [illegible].
Ἐπίσης [illegible] μέ θά [illegible]
τό βιβλίο τοῦ Roger "Στό Σχολείο τοῦ
Ἑλληνικοῦ Λαοῦ".
Καλά, [illegible] δουλεύουμε μέ [illegible], [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible]
[illegible] καί [illegible].
Τώρα θά τά [illegible] πού;
Ἐδῶ [illegible] δέν θά ἔχει [illegible] σχέδια
γιά τό [illegible]. [illegible] [illegible] τοῦ [illegible]
[illegible] στήν Αγ. Γερμανία [illegible]
ἀπό [illegible] [illegible] μου, ἔχει μέ 3-7
[illegible] τοῦ [illegible].
[illegible] [illegible], τό [illegible] ὅλα
[illegible], [illegible] ὁ [illegible] πού
[illegible] ὅπως τό [illegible] σέ [illegible],
[illegible] ἡ θάλασσα [illegible]. [illegible],
[illegible] πού [illegible] [illegible],
[illegible], ὑπάρχει μιά [illegible]
[illegible] [illegible].

Σᾶς φιλῶ πολύ πολύ ὅλους σας
Ἄς μοῦ γράψει ἡ [illegible] ἀπό [illegible]

[illegible].

20-10-73

Αγαπημένο μου παιδί

Είμουνα στό Μιλάνο, στό άλλο παιδί μου, θαυμάσια. Με τόν Μαυροειδή (τόν μουσικό - δείτε άν μπορείτε νά [illegible] με τό δίσκο του και τό ΡΙΚ και σάν [illegible]) που έφτιαξε μιά έξοχη δουλειά πάνω σέ ποιήματα Βάρναλη, Καββαδία, Αναγνωστάκη, [illegible] και [illegible] με τόν άλλο πιό μικρό μου τόν Μπάμπη, τόν [illegible] και ποιητή Άλκη [illegible] (γνωστό κ.κ.)! Κάνει γράψει ένα βιβλίο πάνω στά Souper-Market, και υπάρχουν και πολλοί στίχοι από μέσα, τόν πάνε [illegible] σ' αυτούς. Θά σάς τό [illegible], μπορείτε και νά τούς δημοσιεύσετε άν σάς πάνε κιόλ. Όμως πρώτος, πρίν πάρω τό τραίνο γιά τό Παρίσι, σάς γράφω αυτές τίς δύο λέξεις στό πόδι γιά νά σας πώ τόν ενθουσιασμό μου γιά τά ποιήματα τής Πετρουλάκη (νά στείλει ένα βιβλίο από ήλθε άν έχει στίχους και φωτογραφίες) στή κ. Noti Mancuso Via Pacini 18 Milano. Δέν θέλει νά [illegible] σάς, σάς [illegible] δώσει τό γράμμα-μετάφραση. Στείλτε μου και τό άρθρο γιά τό [illegible], νά έχω τουλάχιστον στό αρχείο μου. Έτσι [illegible] τό περιοδικό και [illegible]. Έκανε 3 μέρες νά φτάσει. Κάτω [illegible] δουλειά σου [illegible]. Βρήκαν οί [illegible] γιά συνεργάτες από τήν Αθήνα. Θά δείτε [illegible] μου στήν «Κατάθεση», στό «Χρονικό 73», στή Συνέχεια και ίσως - [illegible] δέ τό [illegible], στό Κάιρο.

Γράψτε μου - σέ [illegible] πολύ - διεύθυνση στό Παρίσι. Θά μείνω ίσαμε τίς 10 Νοεμβρίου.

Σάς [illegible] [illegible] πολύ.

Δική σας Τατιάνα.

CENTRE CULTUREL FRANCO-ITALIEN GALLIERA
PALAZZETTO ROSSO - VIA GARIBALDI, 20 - TEL. 204.748
16124 GÊNES

ESPRESSO

GENOVA FERR. - POSTA AEREA - B
-2.11.73.06

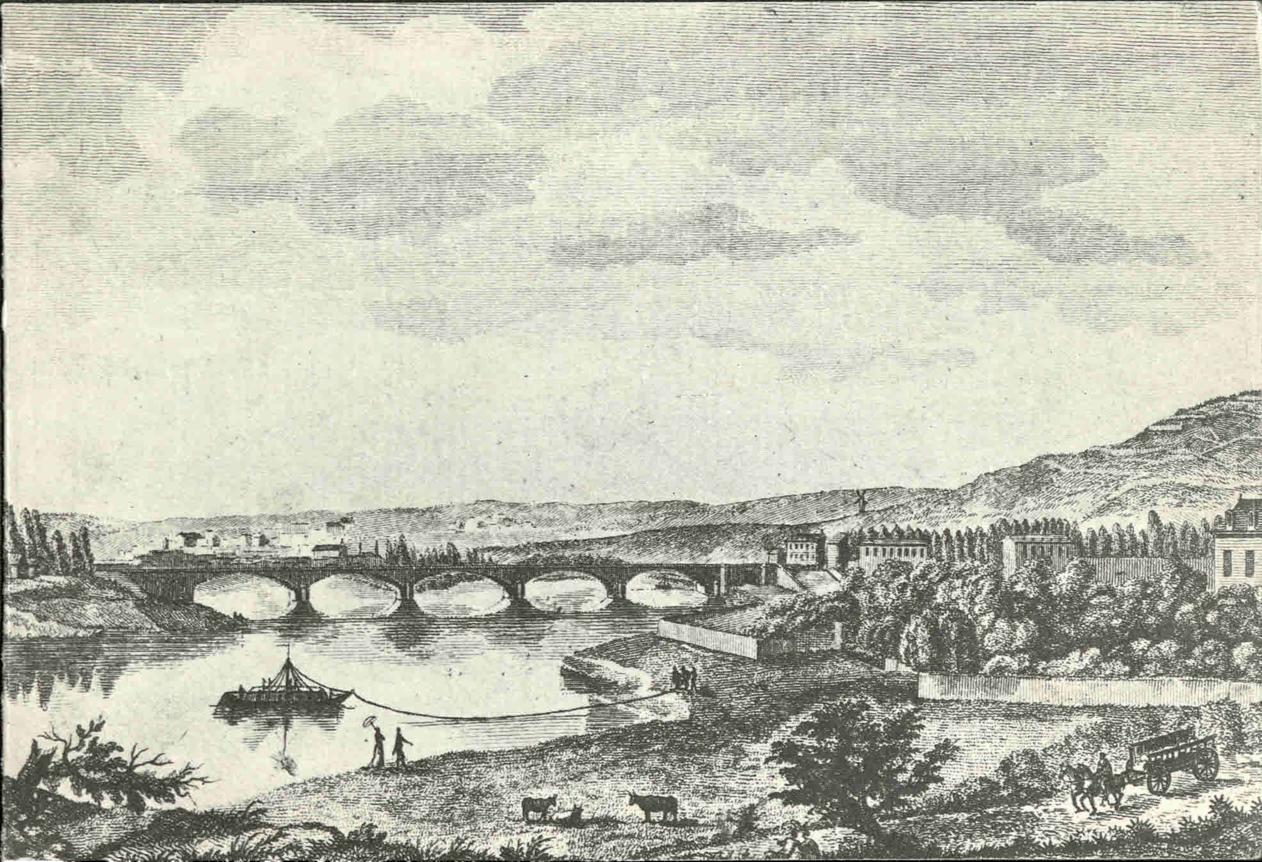
ART.

Monsieur Panicos Paeonidis

Naxou 27

Nicosia 114

CIPRO.



Meilleurs Voeux

Αντευχόμαστε τα ίδια

[illegible]

Φιλιά και πολλή αγάπη

[illegible] και Roger Miller

Πανίκος και Έλλη Παιοσίδου

Τ.Κ. 544

ΛΕΜΕΣΟΣ

Κύπρος

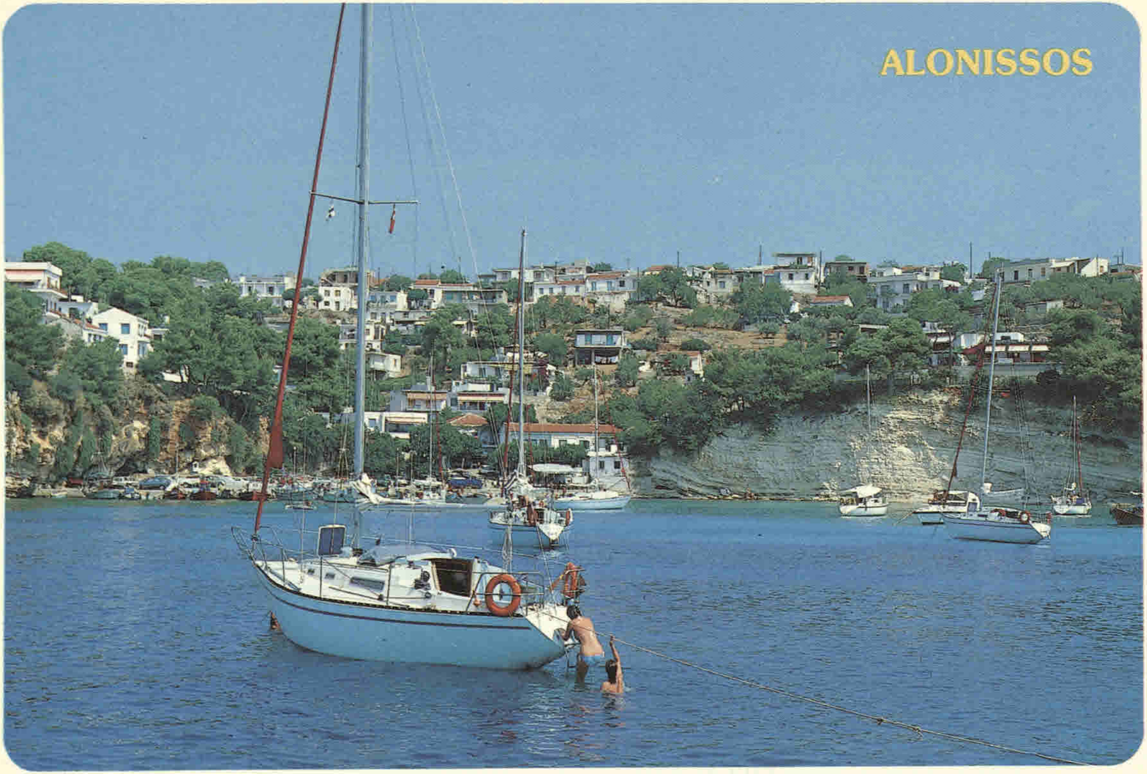
Roger Milliex

(Καλοκαιρινή διεύθυνση:

Ήρας 14 – 16671 Βουλιαγμένη

Αττική

Ελλάδα


ALONISSOS

Αλόννησος 5-8-94

([illegible])

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΚΑΡΤ-ΠΟΣΤΑΛ
ΒΟΛΟΥ - ΠΗΛΙΟΥ - Β. ΣΠΟΡΑΔΩΝ
ΠΑΝΑΓΙΩΤΗ ΛΙΑΝΑΡΙΔΗ
Κ. ΚΑΡΤΑΛΗ 43 - ΤΗΛ. 25817
VOLOS - GREECE

με τις πιο θερμές ευχές μου
(και συγχαρητήρια της Τατιάνας [illegible]
[illegible])
για [illegible] και [illegible]

[illegible]

[illegible]

Με [illegible] αγάπη

Roger

Αχ! Βάσω:: [illegible]!

53
ΑΛΟΝΝΗΣΟΣ
ALONISSOS

Επικοινωνήσατε με την
αγαπημένη μας Λιτσώ;

9/9/88

Roger et Tatiana Milliex

Οι δυό σελίδες του εξώφυλλου
του βιβλίου της Τατιάνας παράλληλα
ξεχωριστή Η φωτογραφία της Claude Mary
στην πρώτη σελίδα

Φεύγω μ' αγαλλίαση τούτο το Σάββατο
13 του μηνός για Μασσαλία, ύστερα
GRENOBLE, ΣΑΒΟΪΑ (τα δυό
χωριά των γονιών μου,) ΛΥΩΝ
και Παρίσι

20 rue Metsovou
Athènes (1~~47~~) 10682
Tél. 8221.640

Καλοχειμώνα!

Μ' αγάπη

Roger Milliex

« Elle était comme le fakir que les coups transpercent sans laisser de traces. Elle était un petit galet, ignorant la chaleur, ignorant la fraîcheur, jeté au hasard n'importe où, prêt à demeurer là une éternité, prêt à troubler les eaux les plus paisibles : il suffit d'une main pour le soulever. »

Ce roman nous dévoile, par l'intermédiaire de narrateurs différents, la vie de Mélénia, jeune fille qui, irrémédiablement blessée par un drame de son enfance, n'arrive pas à trouver la plénitude de son être, transformant chaque promesse d'avenir en échec, et sciant obstinément son arbre, comme Caïn sur la lune.

Encore méconnue en France, l'œuvre de Tatiana Gritsi-Milliex est l'une des plus importantes de la littérature grecque contemporaine. Née en 1920 dans une maison abattue lors des fouilles américaines sur l'ancienne Agora, Tatiana Gritsi-Milliex est contrainte de renoncer à la danse qu'elle cultive dès son enfance, puis au chant qu'elle étudia au Conservatoire d'Athènes, tout en poursuivant de brillantes études universitaires. En 1947, elle aborde la création littéraire, encouragée par son mari le professeur Philhellène Roger Milliex.

Paru en Grèce en 1957, L'ARBRE DE CAIN se distingue par une structure originale et attachante, préfigurant les grandes œuvres de la maturité.

La peinture illustrant la couverture est de Claudie Marx, 1985.

80 F

« Elle était comme le fakir que les coups transpercent sans laisser de traces. Elle était un petit galet, ignorant la chaleur, ignorant la fraîcheur, jeté au hasard n'importe où, prêt à demeurer là une éternité, prêt à troubler les eaux les plus paisibles : il suffit d'une main pour le soulever. »

Ce roman nous dévoile, par l'intermédiaire de narrateurs différents, la vie de Mélénia, jeune fille qui, irrémédiablement blessée par un drame de son enfance, n'arrive pas à trouver la plénitude de son être, transformant chaque promesse d'avenir en échec, et sciant obstinément son arbre, comme Caïn sur la lune.

Encore méconnue en France, l'œuvre de Tatiana Gritsi-Milliex est l'une des plus importantes de la littérature grecque contemporaine. Née en 1920 dans une maison abattue lors des fouilles américaines sur l'ancienne Agora, Tatiana Gritsi-Milliex est contrainte de renoncer à la danse qu'elle cultive dès son enfance, puis au chant qu'elle étudia au Conservatoire d'Athènes, tout en poursuivant de brillantes études universitaires. En 1947, elle aborde la création littéraire, encouragée par son mari le professeur Philhellène Roger Milliex.
Paru en Grèce en 1957, L'ARBRE DE CAIN se distingue par une structure originale et attachante, préfigurant les grandes œuvres de la maturité.

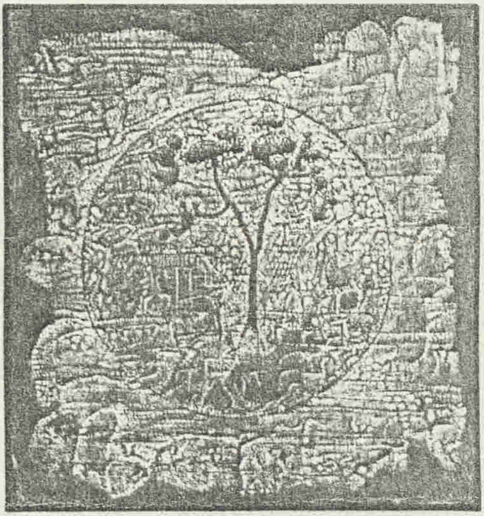
La peinture illustrant la couverture est de Claudie Marx, 1985.

80 F

Tatiana Gritsi Milliex

L'ARBRE DE CAÏN

Roman



TRADUIT
PAR ANNE-MARIE OLIVIER

EDITIONS DU QUAI
Jeanne Laffitte

Έλλη και Πετρίνο Παιονίδη

Τ. Κ. 544

ΛΕΜΕΣΟΣ

Κύπρος

ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΩΣ
BY AIR MAIL · PAR AVION

ROGER MILLIEX
20 RUE METSOVOU
ATHENES (147) 10682
GRECE

Βουλιαγμένη 24/6/83

ΕΛΛΑΣ

GREECE - GRIECHENLAND - GRÈCE

Η Τζένη Σαχινίδου το φωτογράφησε [illegible] / [illegible]

Τι χάθηκες και ποιος φταίει [illegible]. Ελπίζω όλα [illegible] καλά με συγκινήσεις. Να [illegible] πολύ [illegible] καλοκαίρι.

Την Κύπρο που έγω [illegible] χρονικά [illegible]. Συνοπτικά [illegible] μετά την [illegible] του Ανώνυμου [illegible] του Γάλλου του Εξωτερικού [illegible] Σκαρίμπα. [illegible] του [illegible] στο [illegible] Ευρωπαϊκό [illegible] με Έλληνες συγγραφείς και δημοσιογράφους. Ωσότου [illegible] στην Κύπρο [illegible] για Σκαρίμπα. Ο Sylvain Berard [illegible] (για [illegible] του Κόσμου [illegible]) στο Γαλλ. [illegible]

Πολύ χάρηκα [illegible] της Μελίνας [illegible] 17/5/[illegible]. Βιβλίο [illegible] COSTE [illegible] [illegible] [illegible] με [illegible] ή κωμικά [illegible] Πλίνιο ([illegible] Ελλάς [illegible])

Έκδοσις Άδ/φοί Ασημακόπουλοι Όδός [illegible] 14136 Αθήναι-Τηλ. 3214908

SOUVENIR OF VOULIAGMENI

Copyright

GRE 555

Υ.Γ. Κανονικά – γονατισμένο στην
Αθήνα. – Κρατήσαμε για ~~φωτογραφία~~ φωτογραφίες
~~άλλοι~~ καταλόγους της Οκτωβριανά
Τηρήσεις στό φάκελο να υπάρχουν ξεχωριστά
όλο ζητήματα πολλά και θερμά / σύμφωνα
(αλληλογραφία, σημειώσεις) / αναδρομικά χρόνια
συνολικά ζητήματα (ακολουθήσεις)
Τα γράφτηκαν κριτικά για τον
κόσμο συνεχεία της πολιτικής θα
ακούσετε τι λέμε. – Αλλά πρώτα
να ρωτήσεις άν είναι δεκτό
οι αιτήσεις για υποψήφιους της
Ακαδημίας της Κρήτης (και
ο επισκέπτης του Μιχάλη
Χριστοδουλίδης, ο Θεόδωρος κτλ,
είναι κάπως πιό μεγάλο). Επίσης
τι Κυπριακά μέλη της επιστροφής
κι θέρμα πολλά για τι

Papier recyclé

Διάφορες σημειώσεις

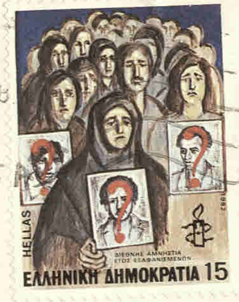
(Οικιακές σχέσεις, ανθρώπινες σχέσεις, φιλολογία, τέχνη κ.λπ.)

Δεν ξέρω τώρα τι γίνεται. Από τό Υπουργείο Παιδείας να μάθετε τί έχει φέτος για τις υποτροφίες του 83-84.

Καλά λέγε για ~~[illegible]~~ τηλεφώνημα.

30 VI 83 19
GLYFADA

30 VI 8
GLY F



Κύπρος

Πανίωνι Έλλη Παιονίδη

Τ.Κ. 544

ΛΕΜΕΣΟΣ

Αεροπορικά

ROGER MILLIEX

20 ~~RUE METSOVOU~~

A~~THENES (147)~~

Ήρας 14

Βουλιαγμένη

Βουλιαγμένη

ATHÈNES LE 4-9-86

[Τα χρυσοσόρτια των Χρυσών Γάμων μας στην Ελλάδα ίσως να γίνουν τον Οκτώβριο στην Ελλάδα]

ROGER MILLIEX

123 χρόνια από το Πρώτο Σύνταγμα της «Ανεξάρτητης (γνωστόν το δέχομαι!) Ελλάδας

Πολυαγαπημένοι μας Έλλη και Γιάννη,

Είσαστε οι πιο αγαπητοί και γνωστοί φίλοι! Χίλιες φορές ξανασυγχαρητήρια για το εξαίρετο διαδό σας χάρισμα.

Εδώ και λίγες μέρες συνεχίζω με τη Πλειάδα τα γέλια, δυναμικό συνεργάτη μου στο Γ.Π.Κ. μαζί με Νίκο Οικονόμου(1) κ.λπ. [illegible] Βέλγικο Κόγκο. Μελετούμε [illegible] και [illegible]

[illegible]

Ρογήρ

(1) με την συνεργασία του έργου της [illegible] για [illegible] φοιτητών απ' τις φοιτητικές στη Γαλλία (από 5 το 1950, 400 το 1971 αυξήθηκε σε πάνω [illegible] 1000)

TÉL. 8221.640

20 RUE METSOVOU
ATHÈNES (147)

σχεδόν ευτυχία του Τσακίων (Νομίζω όχι καλοθερινά

του είναι λεγόμενη!) [illegible] να μιλάει ποι/ΛΚ

δεν υπάρχει ακόμη καινούργιο κατάλογο τον χαιρετισμό

στην κάρτα του περιοδικού ΑΓΟΡΑ και στο [illegible].

Επειδή στο περιοδικό έχω μια μικρή δυσχέρεια

(ίσως την καταλαβαίνετε) για τη λιθογραφία της CLAUDIE

MARX, θέλησα να σας πω ότι αισθάνομαι

για την επιχείρηση της ΠΑΡΑΛΙΑ (του 1970 Σάββατο 5 του

μηνα) [illegible] το εξώφυλλο του "L'ARBRE DE

CAÏN" που έχω τη λιθογραφία (και όχι η ΑΓΟΡΑ).

Μπορεί ίσως να δημοσιευτεί στο περιοδικό.

Είμαι εγώ το μεσημέρι Σάββατο 13 για

του Εβδομάδα για [illegible], τα [illegible]

[illegible] ο Καζάλη - Διεύθυνση [illegible]

Τ – Ρ – Μιλλιέξ Μησοβου 20

Κ. ΔΙΑΛΟΓΗΣ
-5 IX 86. 18
ΚΑΙΣΑΡΙΑΝΗΣ

Κ. ΔΙ...
-5 VIII...
ΚΑΙΣΑΡΙΑ...

Έλλη και Πάνικο Πλιονίδη

Τ.Κ. 544

ΛΕΜΕΣΟΣ

Κύπρος

ΚΥΠΡΟΣ

ΜΑΡΙΑ ΝΕΦΕΛΗ ΚΑΙ ΕΛΥΤΗΣ ΓΙΑ ΓΑΛΛΙΑ

Ο Ελύτης, όπως φαίνεται εξακολουθεί να συναρπάζει κοινό και καλλιτέχνες. Το κοινό δείχνει ότι συνεχίζει να μαγνητίζεται και οι καλλιτέχνες να εμπνέονται.

Στους τελευταίους περιλαμβάνονται και η Αγγελική Ιονάτου, ο Σπύρος Σακκάς και ο Αλέξανδρος Μυράτ. Σε ζωντανή ερμηνεία ξαναπαρουσιάσανε πρόσφατα στο «Θέατρο 71 Μαλακόφ» τον δίσκο τους MARIE DES BRUMES, που έχει ήδη τιμηθεί με βραβείο της Ακαδημίας του γαλλικού δίσκου.

Στη συναυλία αυτή η Αγγελική, που είναι και συνθέτης του έργου, ήταν όπως πάντα στο ύφος της, ενώ ο πασίγνωστος από τις ερμηνείες έργων Ξενάκη και Απέργη, βαρύτονος Σπύρος Σακκάς, εντυπωσίασε και συγκίνησε πολύ. Την ορχήστρα διηύθυνε ο Αλέξανδρος Μυράτ, που είναι και ο υπεύθυνος της ικανοποιητικής αυτής ενορχήστρωσης μαζί με τον Ντανιέλ Μπαρντά.

Το θέατρο ήταν γεμάτο από κόσμο, τόσο ελληνικής, όσο και γαλλικής προέλευσης.

ΤΟ ΕΘΝΟΣ
εφημερίδα των Ελλήνων της Γαλλίας
Απρίλης 1985

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΕΚΤΑΚΤΟΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑ

ΤΡΙΤΗ, 14 ΜΑΪΟΥ 1985, ΩΡΑ 8 Μ.Μ.

ΟΜΙΛΙΑ

ΤΟΥ ΑΝΤΕΠΙΣΤΕΛΛΟΝΤΟΣ ΜΕΛΟΥΣ ΤΗΣ ΑΚΑΔΗΜΙΑΣ

ROGER MILLIEX:

«Ο EDGAR QUINET

ΤΟ 1829 ΣΤΟΝ ΚΑΤΑΚΑΗΜΕΝΟ ΜΩΡΙΑ.

(ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ)»

των ευρωπαϊκό κίνημα, δίπλα στον Μισελέ και MICHELET, ένα από τους πρώτους μαχητές του. δημοκρατικών αγώνα, [illegible]

Εκσυγχρονισμό Ανανέωση

μιά φλογερή φιλελληνική μαρτυρία 26χρονου [illegible] του φιλόλογο [illegible] στο Μωριά του 1829, ως [illegible] 1840-1870 (εξορισμένος [illegible] του Τρίτου)

[illegible]

10682 ΑΘΗΝΑ

Athènes le *10-5-85*

ROGER MILLIEX

Η Magali είναι στην
Ελλάδα μέχρι τις
18 Αυγούστου
Θα γυρίσει
πάλι στο
Παρίσι
ώς τις
20 του Σεπτέμβρη

Με την αγάπη μας, πολύ πιστά,
όσο κι αν διανύσαμε μέρες

Διεύθυνση και τηλέφωνο της MAGALI:
84 rue St MARTIN
75004 Paris (300 μέτρα από
Centre Pompidou – Metro
HOTEL DE VILLE ή CHATELET)

και δίπλα στη γειτονική
Εκκλησία
St MERRI

Τηλ. 278 2834

με προσδοκία

Tél. 8221.640

20 rue Metsovou
Athènes (147)

4 Γ Η απογευματινή συγκέντρωση
της περιοδείας μου πάλι
η τέταρτη και τελευταία:
στη Λάρνακα (150
ενδιαφέρον και ευαίσθητο
ακροατήριο) Η δε εκπρόσωπος
της ALLIANCE FRANÇAISE
αποτελείται από νέους ανθρώπους
ωραίες κοπέλες (ενθουσιασμένες..)
και νεαρά αγόρια. Κάπως έτσι
λοιπόν τέλεια. J'AI TERMINÉ
EN BEAUTÉ!

μαζί Ξενάκη

ROGER MILLIEX

PROFESSEUR AGREGE HONORAIRE
MEMBRE CORRESPONDANT DE L' ACADEMIE D' ATHENES
DELEGUE DES FRANÇAIS
DE GRECE, CHYPRE, MALTE ET TURQUIE

Athènes le

Διεύθυνση της Θεοφίλης
τραγουδίστριας
ANGELIQUE IONATOS
22 rue FRANIN
75019 PARIS
tel 205 59 92

Ο Γάλλος [illegible] το δίσκο 71
[illegible] το
[illegible] ALAKOFF

647
[illegible]
[illegible]

Tél. 8221.640

20 rue Metsovou
(106 82) Athènes

Αθήνα 9-11-79

Πατρίκιε μου

Με καθυστέρηση διαβάσαμε στην Χαραυγή την είδηση για το χαμό της μάνας σου. Λυπηθήκαμε πολύ μαζί με την Τούλα κι εγώ σε συλλυπούμαστε για τη λύπη μας ορφάνευσης. Είναι δυστυχώς αναπόφευκτες στιγμές...

Εμείς γυρίσαμε από την Ιταλία μόλις θαυμάσαμε την έκθεση Πικάσο - Λεζέ - Matisse, τα μεγάλα κομμάτια από τη γνωστότερη συλλογή των σύγχρονων ζωγράφων (Πικάσο κ.ά.) Τούλα είχε εκθέσεις στη Τριεννάλε του Μιλάνου, όπως στο διάσημο Octave (το θερμοκήπιο) είναι θαυμάσιοι συγγραφείς Ιταλοί και Ιταλίας.

Τα 4.444 χιλιόμετρα μεταφέραμε που διασχίσαμε με το αυτοκίνητο της Ιταλίας μέσα μόλις μια έκτη ... Κυριακή άγρια με κούραση, αλλά

με γέμισαν ικανοποίηση και [illegible]

[illegible]. Ἐγὼ λυπᾶμαι [illegible] τὸ

δικαστήριο νὰ χειρουργήσει

τὸ ὄνομα τοῦ Ἐλύτη καὶ τὰ ἄλλα

μὲ [illegible] τὰ διάφορα

βιβλία σου.

Λυπήθηκα πολὺ ὅτι συνέπεσα

στὴν Κύπρο στὴν ἑβδομάδα (15-

23 Σεπτεμβρίου) καὶ ἔχασα τὸ

[illegible].

Καλὸ χειμῶνα μὲ ὑγεία

Σὲ φιλῶ

[illegible] ἀγάπη

Roger

ΓΡΑΦΙΚΑΙ ΤΕΧΝ

Κύριο Πανίκο Παιονίδη

Τ.Κ. 544

Λεμεσό

Κύπρο

No 27 : Le Centre National
d'Art et Culture Georges Pompidou
vu par A. ABEGG

Παρίσι 30-9-86

Αγαπημένη μου

(Μια λαϊκή ορχήστρα μπροστά στο
διάσημο Κέντρο Πομπιντού, γιατί το σπίτι της ~~Παρισιού~~ [illegible])

Ξεκουράστηκα κοντά στη [illegible] δυο [illegible]
στη Γαλλία (Μασσαλία, GRENOBLE, Σαβοΐα, Λυών)
[illegible] γύρω μου [illegible] και [illegible].
[illegible] [illegible] του Χρυσού [illegible] με [illegible],
στο [illegible], [illegible] και [illegible] Παρίσι.

Η αγαπημένη μου Anne-Marie Olivier συγκινήθηκε
από την αλληλογραφία σας [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible].

Με πολλή αγάπη [illegible]

Στείλε την [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]

Editions L. GAUTHERON - 28, Bd Poissonnière - Paris

Imprimé en France
Reproduction interdite
Tous droits
Revue Beaubourg Pont des Arts

SALLE GAVEAU
45, rue La Boétie
75008 PARIS

14 Mardi
Octobre
à 20 h 30

Jean - Marie FOURNIER Productions
Recital de la pianiste

ELENA
MOUZALAS

LISZT

LYRICALL

48, Rue Bayen
75017 PARIS
Tél. 4572.4071

Location: Gaveau - Tél. 4563.2030
Fnac. Agences de voyages

Prix des places: 140 et 70 F
Etudiants : 50 F

PARIS 117
9, R. DES HALLES
30 09 86 18H 0000.90
75001

REPUBLIQUE FRANCAISE
POSTES
G1 PC75717

Έλλη και Τάκινο Τσιουνίδη

T. K 544

LIMASIOL

CHYPRE

E PARFAITE
RABAT

Roger Milhey 84 rue St Martin
75004 Paris

Tatiana - Gritsis - Milliex

1, Via de Gaspari

Tél.: 302-302, Genova 17-11-72

Αγαπημένα μου παιδιά

Πάει [illegible] τώρα τώρα πολύ καιρός που δεν
γράψατε - ούτε [illegible] - [illegible]. Τι μου κάνετε;
Εμείς [illegible] βέβαια από το [illegible] και [illegible]
[illegible] και δεν [illegible] πολύ [illegible]. Όμως [illegible]
[illegible] ο Μ. αποφάσισε να [illegible] του [illegible]
[illegible] και να μην [illegible] να του [illegible]
και μαζί με αυτό και το σπίτι.
Έχω είχα ένα σοβαρό ατύχημα γυρίζοντας από την
Κύπρο. [illegible] μια [illegible] μου και μετά 3 [illegible]
με [illegible] και δεξιά 5 [illegible].
Τώρα [illegible] και [illegible]. Πονάω πολύ.
Δουλεύω όμως, όσο και αν [illegible] [illegible]
[illegible].
Διαβάσατε το βιβλίο του [illegible] του [illegible];
Πρόκειται για ΜΕΓΑΛΟ βιβλίο. Τελευταία βγήκαν
πολλά ενδιαφέροντα [illegible], κυρίως σε ποίηση.
Του Αλεξάνδρου το βιβλίο [illegible] [illegible].
[illegible] στην Αθήνα ο Κέδρος, του Αναγνωστάκη
ο Σινόπουλος - σε [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible]
[illegible]. [illegible] τα δύο του Ρίτσου και τα
δύο του Σινόπουλου.
Εσύ βρίσκεις [illegible] ενδιαφέροντα;

Τί κάνεις γλυκειά μου; Εσύ;

Έμαθα πως η Margarette πήγε στο Ρίο το Λονδίνο, έχει γυρίσει δίχως καμμιά φιλενάδα. Σου έγραψε. Τ' αγαπώ πολύ το μικρό @ μιμίρι και μαλάκο του. Μού γράφετε την διεύθυνσή του στο σχολείο του; Θέλω να στείλω στο Γιάννη μερικές κάρτες. Όταν του δίνετε φιλιά του πολύ @ και δεν πονάει @ ... Μάρθα. Της Μάρθας είπε δεν πήρα το γράμμα της @ θα μη σταματήσω φιλιά.

Βλέπω μάθησα την Άννα, (ποιός είναι το δικό της παιδάκι; δεν το θυμάμαι πολύ) ο Μίκης έκανε παρακολουθήσεις δουλειά τώρα και συνεχίζει να το Φλωρεντία. Ευτυχώς το Θεατρο δουλεύει πολύ @ μας.

Σε ευχαριστώ πάρα πολύ θα ήθελα να σου πω την άλλη μέρα είναι ο Πατριάρχης η Μαρίκα του @ φιλιά ο φίλος τους.

Τώρα εσύ δουλεύεις πολύ γράψε όταν μπορείς γράμματα, θα σου γράψω όσο μπορώ.

Φιλιά πολλά σε όλους σας

Τάκης

Υ.Γ. Μαρία Σ. Πήγα στο μουσείο για την Εκκλησία στα θέματα.

Τ.

PER VIA AEREA
PAR AVION
BY AIR MAIL

Monsieur et Madame Pouvoid[illegible]

Nafou 27

Nicosia 114

(Chypre) CIPRO

POSTA AEREA ... GENOVA

C. Mullers
1 Viz de Gourpar.
Genève.

Tatiana - Gritsis - Milliex

1, Via de Gaspari

Tel.: 302 - 302, Genova

Παῦλε μου,

Δὲν ξέρω τὸ κακὸ ποὺ ἔγινε γιὰ τὸ Περιοδικό.
Σὲ [illegible], ὅπως [illegible] Ἔλσης, νὰ [illegible]
τὴν Ἐπιθεώρηση Τέχνης τοῦ 1968 νομίζω ἢ 1958, δὲν
θυμᾶμαι ἀκριβῶς, ὁ Μάριο Βίττι ὁ ὁποῖος [illegible]
καὶ τὴν [illegible]. Ὑπάρχουν 3 γράμματα ἕνα τοῦ
Ἐλύτη, τοῦ [illegible] καὶ τοῦ [illegible] νομίζω. [illegible]
νὰ τὰ [illegible]. [illegible] τὸ [illegible] δὲν
ὑπάρχουν [illegible] [illegible] τῆς Ἐπιθ. Τέχνης [illegible]
[illegible] [illegible] ἡ [illegible] [illegible] μας νὰ τὰ ἔχει
Ἡ [illegible] [illegible] μου ἔχει [illegible].
Θὰ τὰ βρῆτε [illegible] μ' ἐκεῖνα τοῦ [illegible].
Κι ὁ [illegible] δὲν [illegible] μὲ τὸ [illegible]
[illegible] [illegible]. [illegible], [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] δὲν [illegible] [illegible]
[illegible].
Δὲν γράφω πολὺ [illegible] [illegible] [illegible].
Τὸ βιβλίο μου [illegible] [illegible].

Σᾶς φιλῶ καὶ τοὺς δυό

Τατιάνα

CODE POSTAL

PARIS
10 H
3-2
1973
GARE P.L.M.

Monsieur et Madame Peonidis

Νεζου 29

Nicosie 114

Chypre.

Ἐπίλη

— Φεβρ. 57 —

— Δημ. γιὰ δάσκαλο Ζη

— Ἰαν. 62.

Ἔχεσε [illegible] μὲ τὴν
σημερο[illegible] πλιοῦ. ἔξω
πιασσοῦ.

Ἰανου. 64.

Ζωναμι Μαρσηνι
(σελί[illegible] ἄγιαν Ἐσ[illegible]

Tatiana - Gritsis - Milliex

1, Via de Gaspari

Tél.: 302-302, Genova

Παύλο μου,

Διαβάσαμε τους 3 [illegible] [illegible] [illegible]
τη μεγάλη [illegible], [illegible] [illegible] για την
[illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].
Η [illegible] [illegible] [illegible] στην Αθήνα [illegible],
[illegible] οι [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible].
Ναι Παύλο μου, αυτά [illegible] είναι τα
[illegible]. [illegible] μπορείς να μου τα χαρίσεις;
Πολύ πολύ ευχαριστώ.
[illegible] στην Αθήνα ένα βιβλίο [illegible] [illegible]
[illegible], [illegible] [illegible] [illegible].
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]... [illegible];
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].
Του [illegible], του [illegible], του [illegible].
Θα σε [illegible] [illegible] [illegible] μου,
ίσως τη [illegible] [illegible].

[illegible] μου [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] το
[illegible]. Τι [illegible] [illegible] του [illegible] [illegible];
Γράψε μου [illegible] [illegible]. Ευχαριστώ πολύ!

Τατιάνα

19 11 73 14

0 90

POSTES

734

Monsieur Panicos Peonides

Νάξου 27

Nicosie

Chypre

AEREA

AVION

AIR

NOTIZIE e NOVITA'

VEDETTE RECORDS
VIA LUMIÈRE, 2 (CINELANDIA) 20093 COLOGNO MONZESE (MILANO) TELEF. [illegible]

Vedette records

TITOLO: LA CHITARRA CLASSICA
ARTISTA: NOTIS MAVRUDIS
SIGLA E NUMERO: VST 6022

Dopo ogni concerto la critica è unanime: entusiasmo, stupore, elogi. La sensibilità musicale, il vigore tecnico, il rigoroso rapporto di semplicità con lo strumento fanno di Notis Mavrudis uno dei più interessanti giovani chitarristi di oggi. Questo è il suo primo disco come solista di chitarra classica: il programma offre non solo un panorama eccezionale del repertorio chitarristico, ma rivela in una prospettiva luminosa e insolita, un bravissimo interprete.

Nato ad Atene nel 1945, a tredici anni era iscritto al Conservatorio Nazionale, allievo dell'eminente chitarrista Dimitri Fampas. Le sue notevoli qualità musicali lo portarono presto alla notorietà: a sedici anni partecipava come rappresentante greco al "Festival della Gioventù" a Helsinki. A diciotto anni debuttò in un teatro ateniese, in un concerto personale che suscitò le prime importantissime critiche inserendolo definitivamente nella vita musicale del suo Paese.

Contemporaneamente all'attività concertistica Mavrudis si è dedicato alla composizione e in particolare alle composizioni basate sulla musica folkloristica greca, contribuendo così al movimento della "nuova canzone" ellenica, curandone numerose incisioni per un'importante casa discografica di Atene. Le sue canzoni divennero popolarissime: vinse il Primo Premio del "Festival di Saloniko" nel 1965, affermandosi anche come compositore di musiche da films e per il teatro. Nel 1967 scrisse un oratorio popolare sul testo del poeta Odisseas Elytis: "Canto eroico e funebre per il sottotenente caduto il Albania". Dopo essersi diplomato al Conservatorio nazionale nel 1969, venne in Italia dove tutt'ora continua un'intensa vita concertistica oltre a essere docente di chitarra presso la Scuola Civica di musica di Milano.

Η ΣΥΓΧΡΟΝΗ ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΠΟΙΗΣΗ

ΤΟΥ ΚΡΙΤΙΚΟΥ ΣΥΜΕΩΝ ~~ΚΑΤΖΗΚΟΣΕΦ~~ ΧΑΤΖΗΚΟΣΕΦ

'Ο βουλγαρικός λαός εἶναι ὁ μόνος στόν κόσμο ποῦ ἔχει ἐπίσημη γιορτή τῆς γραφῆς του καί τῆς κουλτούρας του. Μοναδική στό εἶδος της εἶναι καί ἡ γιορτή τῆς βουλγαρικῆς ποίησης ποῦ συγκεντρώνει κάθε Φθινόπωρο τούς πιό διακεκριμένους ἐκπροσώπους τοῦ ποιητικοῦ μας λόγου, ὅπως καί πολλούς φίλους τῆς βουλγαρικῆς ποίησης στό ἐξωτερικό. Καί ἡ κάθε γιορτή γίνεται κάθε χρόνο στήν πρωτεύουσα της. Καί τοῦτο γιατί οἱ ρίζες τῆς βουλγαρικῆς ποίησης βρίσκονται βαθειά στούς κόρφους τῆς πατρικῆς γῆς κε'εἶναι δεμένες μέ θρύλους καί παραδόσεις.

Τό ποιητικό αἰσθητήριο τοῦ βουλγάρικου λαοῦ εἶναι ἐξαιρετικά ὀξύ. Λόγω τοῦ μακρόχρονου ξένου ζυγοῦ τό κύριο ὄργανο γιά τήν αὐτογνωσία ἦταν ἡ λαϊκή καλλιτεχνική σκέψη. Δέν εἶναι τυχαῖο τό γεγονός ὅτι τόν 19ο αἰώνα καί πιό ὕστερα, σχεδόν μέχρι τίς μέρες μας, ὁ λαός μπάζει αὐθόρμητα στό σύστημα τοῦ λαϊκοῦ τραγουδιοῦ στοιχεῖα τῆς ποίησης τῶν πιό προσωπικῶν μας ποιητῶν. Ποιήματα τῶν Μπότεφ, Καραβέλωφ, Σλαβέϊκωφ, Βάζωφ, Γιάβορωφ τραγουδοῦνταν σάν λαϊκά τραγούδια.

'Η συχρονη βουλγαρική ποίηση εἶναι κληρονόμος καί συνεχιστής τῶν χιλιόχρονων φολκλοριστικῶν παραδόσεων, συνεχιστής τῆς δημοκρατικῆς καί ἐπαναστατικῆς ποίησης τοῦ παρελθόντος.

'Η πιό ἀνάγλυφη ἴσως χαρακτηριστική πλευρά τῆς σύγχρονης βουλγαρικῆς ποίησης εἶναι ἡ ποικιλία της. Εἶναι πραγματικά μεγάλη ἡ ποικιλομορφία στή γραφή καί στό στύλ, στή σοσιαλιστική μας ποίηση, κι'αὐτό εἶναι ἴσως τό πιό κατηγορηματικό ἐπιχείρημα ποῦ καταρρίπτει τόν ἰσχυρισμό ~~γιά τό~~ ὅτι ἡ στράτευση καταδικάζει τήν ποιητική ἔμπνευση σέ στειρότητα.

'Η ἄνθιση τῆς βουλγαρικῆς ποίησης στές τελευταῖες δύο δεκαετίες στηρίζεται στίς ἀνανεωτικές διαδικασίες ποῦ ἔχουν διεισδύσει σ'ὅλες τίς σφαῖρες τῆς κοινωνικῆς ζωῆς. Οἱ ποιητές ἀπoδέσμευσαν τό ποιητικό τους αἰσθητήριο ἀπό τήν δογματική σκέψη. ~~Χωρίς ν'ἀρνούμαστε τό πολύτιμο ποῦ δημιουργήθηκε τά τελευταῖα χρόνια ὕστερα ἀπό τή νίκη τῆς σοσιαλιστικῆς ἐπανάστασης, πρέπει νά ποῦμε ὅτι ἡ ποίηση μας ἔφτασε στήν ὡριμότητα της μέσα στά τελευταῖα εἴκοσι χρόνια.~~ Σήμερα μποροῦμε ν'ἀπαριθμήσουμε δεκάδες ὀνόματα ποιητῶν γιά τούς ὁποίους θά περηφανεύονταν ἡ κάθε ἐθνική κουλτούρα. Γεμάτη σφρίγος καί ζωτικότητα, φιλοσοφική διάθεση καί μουσικότητα πίστη στίς κλασσικες παραδόσεις ἀλλά καί ἔφεση πρός πειραματισμούς ἡ βουλγαρική ποίηση φροντίζει πάντα νά βρίσκεται στό ὕψος τῶν αὐξημένων ἀπαιτήσεων τοῦ λαοῦ μας.

ΣΥΜΕΩΝ ΚΑΤΖΗΚΟΣΕΦ

ΛΙΟΥΜΠΟΜΙΡ ΛΕΦΤΣΕΦ

ΣΤΑ ΣΥΝΟΡΑ

Καί, ὅπως θἄλεγε τό καταστατικό,
ἀναχωρῶ ἀπό τήν ἡλικία τοῦ κομσομόλου.
Ὄρθιος στά σύνορα
ἀτενίζω.
Μπροστά μου ἀσημίζει ὀδυνηρά
τῆς ὡριμότητας ἡ πεδιάδα.
Μπροστά μου
μιά ξένη χώρα ξεκινᾶ.
Ἡ νιότη λές κι'εἶναι ἡ δική μου ἡ πατρίδα.
Καί λές πώς τώρα φεύγω γιά ἐξορία.

Παγώνω.
Ὁ τελώνης ἄνεμος τά λιγοστά μου
πλούτη ψάχνει. Σημειωματάριο
τσαλακωμένα σύννεφα
κι'ἕνα οὐράνιο τόξο μεταχειρισμένο.
– Πέρασε!
τό φρουρό ἀκούω νά μουμουρίζει..
–Στῆς ζωῆς μου τή διάρκεια
τίποτα νά συμβεῖ δέν εἶναι δυνατό...
– Δυστυχισμένε!
Ἀφήνεις νά περάσει
ἕνας ὁλάκερος διόροφος οὐρανός.
Ἐκεῖ ἀνάμεσα στό διάφανο γαλάζιο
καί στό ἀφηρημένο ἄπειρο, ἐκεῖ,
γεμάτος εἶναι πρῶτα ξεκινήματα
ὑπερ-βολές, παραδοξότητα
ὑφαιστειώδη ἀποφασιστικότητα
κι'ἀγάπη φλογερή.

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ: ΕΛΛΗ ΠΑΙΟΝΙΔΟΥ.

ΜΠΛΑΚΑ ΝΤΙΜΗΤΡΟΒΑ

ΑΡ ΠΟΕΤΙΚΑ

Τό κάθε σου ποίημα νά τό πλάθεις
πρέπει σάν τό τελευταΐο.
Σ'αὐτό τόν αἰώνα,τόν φορτι-
σμένο μέ στρόντιο,
πού πετᾶ μέ ὑπερηχητική ταχύτητα,
ὁ θάνατος φτάνει ἀτραπιᾶΐα.
Τήν κάθε σου λέξη νά τή στέλλεις
σάν τό τελευταΐο γράμμα πρίν ἀπ'τήνεκτέλεση
σάν κραυγή κομματιασμένη στόν τοῖχο τοῦ κελιοῦ.
Δίκαίωμα δέν ἔχεις γιά ἕνα φέμα,
οὔτε καί γιά τό ἐλάχιστο μικρό ὡραΐο παιγνίδι
Ἀπλῶς, δέν ἔχεις χρόνο
τό λάθος σου νά διορθώσεις.
Λακωνικά κι'ἀμείλικτα
τό κάθε ποίημά σου
μέ αἷμα νατό γράφεις, σάν ἀποχαιρετηστήριο.

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ: ΕΛΛΗ ΠΑΙΟΝΙΔΟΥ

ΠΑΡΒΑΝ ΣΤΕΦΑΝΩΦ

ΑΛΛΟΤΡΙΩΣΗ

Παγωμένοι δρόμοι, σπίτια παγωμένα
μέ τρυπάει τό κρύο, όσο ποτέ, κι'εμένα
Μετατρέψαμε τίς μέρες σ'άποστάσεις
καί πού τού φίλου σου σκαμνί νά ξαποστάσεις.

Κάτω άπό τό πετσί μας φτιάχνομε τή φωλιά
μέ τ'άλλουνού τόν πόνο δέν πονάμε πιά
μά μέσα στήν καινούργια μας γιορτινήστολή
δέν είμαστε στ'άλήθεια αύτό πού είμαστan πρίν.

σάν τόν χειμωνιάτικο πού τσούζει τόν άέρα
ένα έρώτημα προβάλλει τσουχτερό
γιατί τήν καλωσύνη νά πετάμε πέρα
μέ τή φτώχεια άντάμα, σέ άντίο πικρό;

Τής φανταρίσιας φιλίας μας τό χοντρό κορδόνι
ξεφτίζει, ξεθωριάζει, τρίβεται καί λειώνει
Ή έκτίμησή μας τούς τίτλους πιά μετράει
ή παλιά φιλία φεύγει πιά, καί πάει.

Μέσα στών αίσθημάτων τών συλλογικών
καί τών συνεδριάσεων τό μεγάλο κόσμο
φοβερό έχω ενα φίλε πανικό
μήπως παραμείνω μοναχός στό δρόμο...

Μετάφραση:
Έγγη Πλιονίδου

ΣΤΕΦΑΝ ΤΣΑΝΕΦ

Ο ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟΣ ΘΑΝΑΤΟΣ

Ἀπό βαρειά ἄν πεθάνω ἐγώ ἀρρώστεια
μή το πιστέψετε
καρκίνος, φυματίωση πώς μ'ἔστειλαν στόν τάφο.
Ὁ κόκκινος στρατός μέσα στό αἷμα μου
καλά εἶναι γυμνασμένος.
Ἂν θάνατος ἀπότομος μέ βρεῖ
μήν τό πιστέψετε
πώς αὐτοκτόνησα.
Δειλός καί λογικός εἶμαι ἀρκετά.
Καί πάλι, ἄς ὑποθέσουμε,ἄν πεθάνω
μή ψάξετε γιά σφαῖρες στό κρανίο μου
μήτε καί γιά μαχαίρι στήν κοιλιά μου.
Μή ψάξετε γιά δηλητήριο στίς φλέβες μου

Τά γόνατα μου νά προσέξετε.
Σημάδια ἄν βρῆτε γονατίσματος
σίγουρα, αὐτός θἄναι ὁ θάνατος μου...

Μετάφραση: Ἔλλη Παιονίδου

ΣΤΡΟΦΗ

Πήραμε όλους τούς δρόμους πού είχαν λεμονιές
γιά νά βροΰμε τά χνάρια σου
'Ακολουθήσαμε Ι2 μήνες τήν πορεία τοΰ φεγγαριοΰ
γιά νά βροΰμε τά χνάρια σου
Ρωτήσαμε τσιγγάνους,άτσιγγάνες καί τσιαγγανόπουλα
γιά νά βροΰμε τά χνάρια σου
'Οργώσαμε νεκροταφεία καί τάφρους
γιά νά βροΰμε τά χνάρια σου
Κοιτάξαμε φωτογραφίες καί λευκώματα
γιά νά βροΰμε τά χνάρια σου
Πεισμώσαμε τή Σεβίλλια,ματώσαμε τή Γρενάδα
γιά νά βροΰμε τά χνάρια σου
Φεντερίκο Γκαρθια Λόρκα μόνο τίς καρδιές λησμονήσαμε
πώς νά βροΰμε τά χνάρια σου;

ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗ

Πάνω στούς άνώνυμους σταυρούς
θά βροΰμε τά χνάρια σου
Στίς φουντωμένες άνθισμένες νερατζιές
θά βροΰμε τά χνάρια σου
Στό παύσατε πύρ,καί στό γύρο τοΰ φεγγαριοΰ
θά βροΰμε τά χνάρια σου
Πρό πάντων στίς κόκκινες άνθρώπινες καρδιές
θά βροΰμε τά χνάρια σου καί θά γράφουμε:
Φεντερίκο Γκάρθια Λόρκα γιά μάς
Παντοΰ ό τάφος σου.

Τ. Μιλλιέξ 1946-

Αθήνα 12/7

Πέτρο, Έλλη γειά σας,

Δεν είχα τι να σας γράψω. Αλλά ήμουνα
με της σαν δαχτυλίδι. Πολλά [illegible] στο
Ντεφάκι μου. Και όλα να τα γράφω, τον
του. Έτσι, έπειτα θεραπεύτηκα. [illegible]
[illegible]. Τώρα, προσπαθώ να μαζέψω
τ' [illegible] του. Και [illegible] στα
βιβλίο. Και πάλι στα [illegible]. Και
θέλω να φτιάξω στα ωραία πράγματα
άλλα... Προσπαθώ να βγει το
βιβλίο του (Έγραψε) στο Laffont
(Παρίσι) και τα όλα θα είναι
[illegible]. Τώρα, θέλω να
σας στείλω στα [illegible] για το
[illegible]! Εγώ έρχομαι η ιδέα.
Και πότε έρχεστε Αθήνα; Εγώ θα

είμαι εδώ όλο τον Ιούλιο. Ίσως
με τα 15 Αυγούστου θα' φύγω.
Γράψτε μου. Θέλω να' μάθω νέα
σας. Απ' το περιοδικό! είπα τώρα
τα τραγούδια μου της. Τα άλλα
όχι. Κι' στα άλλα μη' νέα σας
τυπώ τα τραγούδια γράψτε θα'
σας στείλω.

Ευχαριστώ.

Φιλιά κι' αγάπη

Κωνσταντής.

Υ.Γ. Εδώ... σημειώσατε. Κι' δεν
κουνιέται φύλλο. Και'... καλά

Κ.

GENOVA 20.-6.73.24 A - B

Monsieur et Madame Paionidis

Nagou 27

Nicosia 114

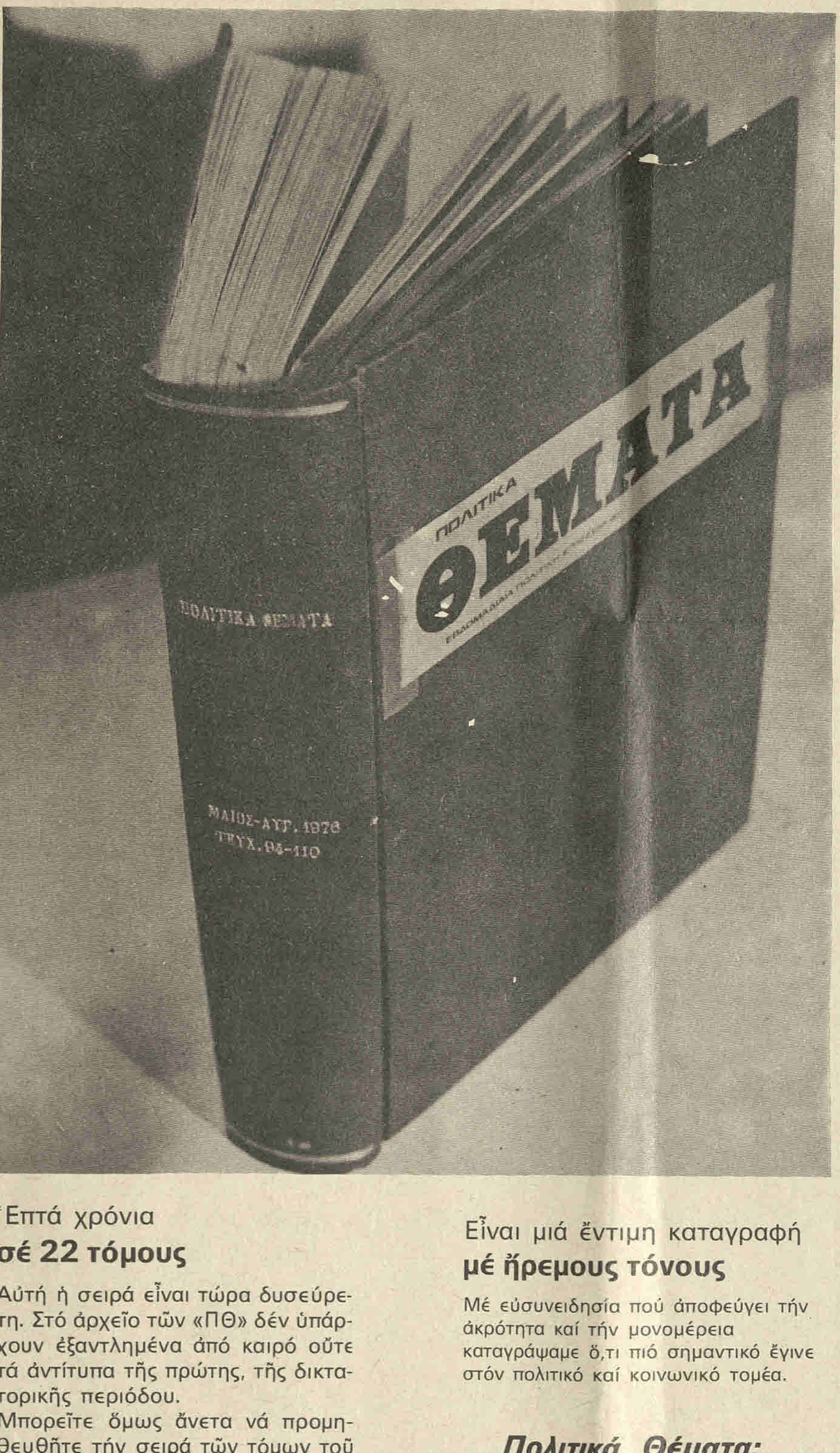
CIPRO

PAR AVI
BY AIR

Με πολύ αγάπη
μού Τατιάνα.

Ὑλικό ἱστορίας

Εἶναι τώρα οἱ τόμοι τῶν *«Πολιτικῶν Θεμάτων.* Μιᾶς ἱστορίας πού ξεκίνησε στίς μέρες τῆς φοιτητικῆς ἐξέγερσης τῆς Νομικῆς (Μάρτιος 1973) καί φτάνει ὡς τίς μέρες μας, γραμμένης χωρίς ἱστορικούς ἀλλά ἀπό δημοσιογράφους πού κατέγραψαν μέρα μέ τήν ἡμέρα τά γεγονότα.



Ἑπτά χρόνια
σέ 22 τόμους

Αὐτή ἡ σειρά εἶναι τώρα δυσεύρετη. Στό ἀρχεῖο τῶν «ΠΘ» δέν ὑπάρχουν ἐξαντλημένα ἀπό καιρό οὔτε τά ἀντίτυπα τῆς πρώτης, τῆς δικτατορικῆς περιόδου.
Μπορεῖτε ὅμως ἄνετα νά προμηθευθῆτε τήν σειρά τῶν τόμων τοῦ 1978 ἀνταλλάσσοντας τά τεύχη σας μέ βιβλιοδετημένες σειρές.

Εἶναι μιά ἔντιμη καταγραφή
μέ ἤρεμους τόνους

Μέ εὐσυνειδησία πού ἀποφεύγει τήν ἀκρότητα καί τήν μονομέρεια καταγράψαμε ὅ,τι πιό σημαντικό ἔγινε στόν πολιτικό καί κοινωνικό τομέα.

Πολιτικά Θέματα:

Ὕψη λάντου 25

Ποίηση

Ἔλλης Παιονίδου: τραγούδια τοῦ χαμένου διόσμου.

τῆς Τατιάνας Γκρίτση-Μιλλιέξ

Ἡ Ἔλλη Παιονίδου δέν εἶναι μόνο μιά ἀπό τίς πιό γνωστές ποιητικές φωνές τῆς Κύπρου εἶναι κι ἕνας πολυτάλαντος ἄνθρωπος. Δημοσιογράφος, εἰδικευμένη στίς παιδικές ἐκπομπές τῆς τηλεόρασης, ἔχοντας ἀποσπάσει ἕνα διεθνές βραβεῖο σάν ἡ καλύτερη καί πιό καλλιεργημένη νοικοκυρά τῆς Εὐρώπης, θαυμάσια πραγματικά νέα μητέρα, δέν παύει νά γράφει καί νά ἀγωνίζεται γιά τήν ἐλευθερία τοῦ Νησιοῦ της.

Ἄν δίνω ὅλα τοῦτα τά βιογραφικά της στοιχεῖα, εἶναι γιά νά φανεῖ ἀκόμα καλύτερα, ἡ καθαρή της σχέση μέ τήν ποίηση, πού ἀναβλύζει κυριολεκτικά μέσα ἀπ' αὐτό τόν πολυάσχολο ἄνθρωπο πού σοῦ δίνει πάντα τήν αἴσθηση πώς δέν κάνει τίποτ' ἄλλο στή ζωή ἀπό ποίηση. Τά «Τραγούδια τοῦ χαμένου διόσμου» θἄθελα νά φτάσουνε στά χέρια ὅλων τῶν συνθετῶν μας, γιατί ὅπως τό λέει καί ὁ τίτλος τους, εἶναι φτιαγμένα γιά νά τραγουδηθοῦνε, ὅπως τά δημοτικά τραγούδια ἤ τοῦ Ρίτσου τά Λιανοτράγουδα. Εἶναι δηλαδή ἕνας καϋμός καί μιά ἀγάπη πού λέγεται τόσο ἁπλά καί τόσο ἀληθινά, πού συναντιέται μέ τή ποίηση καί τό τραγούδι ἀπό μόνο του.

Ἡ Ε. Παιονίδου ὅπου μιλάει γιά τούς πρόσφυγες τῆς πατρίδας της, ὅταν μιλάει γιά τήν Κερύνεια, τόν Ἅγιο Ἀντρέα, τή Σαλαμίνα, ὅλα τά κατεχόμενα χώματα τῆς ἁγίας της Κύπρου, καταφέρνει νά μᾶς μεταφέρει τό ἄρωμα τοῦ διόσμου καί νά μᾶς δημιουργήσει τό ξαφνικό κενό, ὅταν δέ μένει ἀπό τή μυρωδιά παρά μόνο ἡ θύμηση. Δηλαδή πῶς μύριζε ἐκεῖνος ὁ τόπος, μά ἔμεινε ἐκεῖ ἡ μυρωδιά, δέν ἀκολούθησε. Τά ρουθούνια εἶναι μιά πραγματικότητα καί δέν τά ξεγελᾶς. Τά ρουθούνια δέν ἀκοῦνε, μυρίζουν.

Ἡ Ρῆνα τῆς Κερύνειας:

«χαμόγελο ἀποτύπωσες στό πρόσωπό σου
χαμόγελο περήφανο, πού πίσω του μαστορικά
κρύβει σεντούκια σκαλιστά, μέ μυστικά
πανάρχαια, τῶν ἀρχαίων νεκρῶν σου»

Καί ἡ γυναίκα ἀπό τή Μόρφου:

«μιλᾶς, κι εἶναι τά λόγια σου βγαλμένα
σάν ἀπό χαλασμένο δίσκο γραμμοφώνου
στό σπίτι μου ὅλα νοικοκυρεμένα
τυριά καί λάδια κι οἱ πορτοκαλιές ἁπλώνουνε
χρυσά κλαδιά...»

Καί τοῦτο τό τόσο ἁπλό καί τόσο τραγικό μαζί τραγούδι. «Μετά τήν εἰσβολή»

«χαμογελούσανε κι οἱ δυό μέσ' στήν φωτογραφία
....
τώρα ἡ φωτογραφία τους καταμεσίς στό δρόμο
(τό χέρι προστατευτικά τῆς ἀκουμπάει στόν ὦμο)
πάει ἡ φωτογραφία πιά, σκισμένη, πατημένη
μά κεῖνο τό χαμόγελο πεισματικά πῶς μένει...»

Ἡ Παιονίδου μέσα ἀπό στιγμιότυπα, μέσα ἀπό τά πρόσωπα, μέσα ἀπό μιά μυρωδιά ἤ μιά κατάσταση, στό μικρό αὐτό βιβλίο, μᾶς δίνει ὄχι τό δράμα, ἀλλά τῆς τραγωδίας τό χῶρο ὅπου τά πάντα διαδραματίζονται.

Ἴσως εἶναι ἀπό τά πιό φοβερά πράγματα τοῦ πολέμου, κάθε πολέμου, ἐδῶ ὅμως συγκεκριμένα, τῶν Τούρκων εἰσβολέων, εἶναι ὁ βιασμός μικρῶν κοριτσιῶν ἀλλά καί γυναικῶν κάθε ἡλικίας. Μοὔτυχε προσωπικά νά συναντήσω τίς

πανικόβλητης ψυχολογίας κάτω ἀπό τήν ὁποία διατελοῦσαν εἶναι ἡ περίπτωση ἑνός πρωταθλητοῦ πού ἐνῶ φέρθηκε σκαιά, ἔβρισε καί προσέβαλε κάθε ἀθλητική ἀρχή, ἦθος καί ἰδέες τίς παραμονές τῆς Βαλκανιάδος, καί τιμωρήθηκε γι' αὐτό, ξαφνικά ἀνηγγέλθη ἡ συμμετοχή του μάλιστα στόν ἴδιο ἀγώνα πού θά συμμετεῖχε καί ὁ συναθλητής πού ἔβρισε! Καί ναί μέν τελικά ἀπεδείχθη ὅτι δέν εἶχε νά προσφέρει τίποτα στήν ἐθνική ὁμάδα ὁ ὑβριστής. Ἀλλ' ἀπεδείχθη ἐπίσης ὅτι ἡ ἡγεσία τοῦ ἀθλητισμοῦ δέν ἤξερε νά προστατέψει τό ἠθικό της κύρος.

Πρωταθλητισμός!

Ὑπάρχει μιά παρεξήγηση στούς βαλκανικούς ἀγῶνες. Πού ὅσο θά τήν κάνουμε τόσο θά ἐμποδίζει τήν ἀνάπτυξη τοῦ ἑλληνικοῦ ἀθλητισμοῦ σέ βάθος.

Καί ἡ παρεξήγηση εἶναι ἡ πρωτιά. Ὁ ἐκφωνητής Γιάννης Διακογιάννης, μετά κάθε ἀγώνισμα προέβαινε στήν σούμα τῶν βαθμῶν, περίπου βέβαιος ὅτι ἡ Ἑλλάς θά διατηροῦσε τήν πρώτη θέση.

Ὅταν ἄρχισε τήν δεύτερη μέρα ἡ ἑλληνική καθίζηση πάντα εὕρισκε τόν τρόπο νά ἀναζητήσει στηρίγματα. Σάν ἡ ὅλη ὑπόθεση νά ἦταν ὑπόθεση βαθμῶν!

Ἐπί τέλους ἡ εἶναι ἀλήθεια αὐτό πού συχνά λέμε — ἐκτός καί ἄν εἶναι ὑποκρισία: «Δέν ἔχει σημασία ὁ νικητής, σημασία ἔχει τό ν' ἀγωνίζεσαι» ἤ αὐτό ἰσχύει ὅταν χάνουμε ἐνῶ ὅταν κερδίζουμε ἔχει σημασία ἡ πρωτιά!

Οἱ Βαλκάνιοι ὅμως ἀθλητές πού πῆραν μέρος στοῦ Καραϊσκάκη τιμώντας τήν 38η Βαλκανιάδα, πῆραν μέρος καί στό Μπροῦνο Ζάουλι στήν Ἰταλία ὅπου καί διακρίθηκαν καί κάποιοι ἀπ' αὐτούς καί στή Σπαρτακιάδα τῆς Μόσχας, ὅπου ἐπίσης ξεχώρισαν, γιατί γι' αὐτούς πράγματι σημασία ἔχει τό ν' ἀγωνίζεσαι. Ἐνῶ ἐμεῖς, οἱ «ἀθλητές τῆς πρωτιᾶς» ἐλάμψαμε διά τῆς ἀπουσίας μας!

Στήν 38η Βαλκανιάδα παλαίψαμε μέ κάθε τρόπο γιά τήν πρωτιά. Κάτω ἀπό ἀντίξοες ἀθλητικά συνθῆκες γιά τούς φιλοξενουμένους, μᾶς τήν πῆραν οἱ Βούλγαροι. Εἴθε τοῦ χρόνου νά παλαίψουμε ὄχι γιά τούς βαθμούς, ἀλλά γιά τήν ἐπίδοση.

Γιατί ἄν οἱ ἀγῶνες κερδίζονται στούς στίβους — καί μόνο στούς στίβους καί ὄχι στίς κερκίδες κύριοι ἁρμόδιοι, τουλάχιστον στήν Ὀλυμπία κερδίζονταν στό στίβο της καί μόνο! — θά πρέπει νά μάθουμε νά παίρνουμε μέρος σ' αὐτούς.

Καί ὄχι νά παρελαύνουμε ἁπλῶς μέ 10 ἀθλητές καί σαράντα συνοδούς...

Ἡ 38η Βαλκανιάδα μέ ὅλη τήν προσπάθεια τῶν ἀθλητικῶν ἀρχῶν ἔδειξε τήν γυμνότητά μας. Καί μόνο ἡ παρουσία κάποιων νέων ἀθλητῶν ἦταν μιά ἐλπίδα. Πού ὅμως θά σβύσει κι αὐτή ἄν κοντά σ' αὐτά τά νέα παιδιά δέν προστεθοῦν κι ἄλλα. Καί ἀναπτυχθοῦν κι αὐτά στή βάση τοῦ πρωταθλητισμοῦ. Ἑνός πρωταθλητισμοῦ γιά τίς ἄδειες κερκίδες τοῦ σταδίου μέ τούς ὀλίγους συμπαραστάτες φωνασκούς «τοῖς κείνων ρήμασι πειθόμενοι».

ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΕΙΡΗΝΗ

Σπαρτακιάδες, Πανευρωπαϊκοί, Βαλκανικοί καί, τό 1980, οἱ Ὀλυμπιακοί τῆς Μόσχας.

Νά χαιρετίσουμε τό γεγονός ἀνάλογα μέ τή σημασία του καί τόν συμβολισμό του. Ὑπάρχει μία ἀθλητική ἔξαρση στήν Εὐρώπη καί στόν κόσμο καί ὁ ἁπλός πολίτης στήν Ἑλλάδα τό διαπιστώνει: οἱ ἐφημερίδες καί ἡ τηλεόραση, ἀναφέρθηκαν στούς πανευρωπαϊκούς ἀγῶνες τοῦ Τορίνο, στήν Σπαρτακιάδα τῆς Μόσχας, καί θά κάμουν εὐρύτερο λόγο γιά τούς Βαλκανικούς ἀγῶνες καί τό προσεχές ἔτος γιά τούς Ὀλυμπιακούς τῆς Μόσχας.

Ἡ νεολαία στά στάδια παρά στά πεδία τῶν μαχῶν, εἶναι μία φιλοδοξία παλαιά, ἀλλά μπορεῖ νά ὑποστηρίξει κανείς ὅτι παρά τήν διεθνῆ ἔνταση, καί τήν ἀναμπουμπούλα στόν κόσμο, τά σπόρ κατακτοῦν τίς μάζες καί γίνονται βίωμα στούς λαούς. Οἱ ἥρωες στά στάδια ἀποκτοῦν παγκόσμια φήμη καί προκαλοῦν τόν θαυμασμό τῶν νέων καί τῶν μεγάλων. Αὐτό τό ἀθλητικό πνεῦμα θά κυριαρχήσει περισσότερο ἀκόμη στούς Ὀλυμπιακούς ἀγῶνες τῆς Μόσχας, πού θά γίνουν τόν προσεχῆ Ἰούλιο.

Ὅλα τά ἔθνη τοῦ κόσμου ἑτοιμάζονται γιά τή συμμετοχή αὐτή. Οἱ γενικές διαπιστώσεις πού γίνονται εἶναι δυνατόν νά συνοψισθοῦν ὡς ἑξῆς:

Ἀπό τίς διεθνεῖς αὐτές συναντήσεις, ἀσφαλῶς, ἡ ἡ εἰρήνη τοῦ κόσμου βγαίνει ἐνισχυσμένη.

— Οἱ διεθνεῖς ἀθλητικές συναντήσεις γίνονται σέ ἕνα ὑψηλό ἐπίπεδο, προετοιμάζονται στήν ἐντέλεια, μέ συμμετοχή διαρκῶς περισσοτέρων ἀθλητῶν καί κυρίως μέ νέες ἐπιδόσεις. Τό γεγονός αὐτό φανερώνει ὅτι οἱ κυβερνήσεις παίρνουν τώρα πιό σοβαρά τόν ἀθλητισμό.

— Ὁ πυρετός θά ἀνέβει πολύ περισσότερο κατά τό προσεχές ἔτος, πού θά γίνει καί τό μεγαλύτερο ἀθλητικό ραντεβοῦ στόν κόσμο.

Ὁ Γάλλος δημοσιογράφος Μπερνάρ Πτί- Ζάν τῆς «Φιγκαρό», πού βρίσκεται στή Μόσχα μεταδίδει τά ἀκόλουθα:

— Περίπου ἕνα χρόνο προτοῦ ἀρχίσουν οἱ 22οι Ὀλυμπιακοί ἀγῶνες τῆς Μόσχας σχεδόν τά πάντα εἶναι ἕτοιμα στήν σοβιετική πρωτεύουσα γιά τή μεγάλη ἔναρξη. Οἱ ἀθλητικές καί τουριστικές ἐγκαταστάσεις ἔχουν προετοιμασθεῖ καί εἶναι βέβαιον ὅτι οἱ σοβιετικές Ἀρχές δέν γνώρισαν τίς ἀνησυχίες πού εἶχαν γνωρίσει οἱ Ἀρχές τοῦ Μοντρεάλ, πρίν ἀπό τρία χρόνια, μέ τίς ἀπεργίες τῶν ἐργατῶν καί τῶν τεχνικῶν.

Οὐσιαστικά οἱ ἐργάτες ἐδῶ ἄρχισαν ἀπό τόν Ὀκτώβριο τοῦ 1974, ἀμέσως μόλις ἡ Διεθνής Ἐπιτροπή τῶν Ὀλυμπιακῶν Ἀγώνων ὅρισε τή Μόσχα σάν τόπο προσεχοῦς συναντήσεως. Ἡ προετοιμασία ἦταν μεγάλη, ὄχι γιατί λείπουν στάδια καί γήπεδα ἤ ἐγκαταστάσεις στή Μόσχα, ἀλλά γιατί ποτέ δέν εἶχε προβλεφθεῖ ὅτι ἡ Σοβιετική Ἕνωση θά ἔχει τόσους πολλούς ξένους. Ὑπολογίζεται ὅτι θά φθάσουν στή Μόσχα 700.000 τουρίστες γιά νά δοῦν τούς ἀγῶνες, καί ὅτι θά συμμετάσχουν 12.000 ἀθλητές, 3.500 διαιτητές καί τεχνικοί καί 7.000 ξένοι δημοσιογράφοι.

Γιά τήν ὀργάνωση καί τέλεση τῶν ἀγώνων θά συνεργασθοῦν 26 ἑταιρίες ἀπό δέκα χῶρες ἐνῶ ἄλλες 59 ἑταιρίες θά προσφέρουν δωρεάν τά ἀθλητικά εἴδη τους. Ἐπειδή ἡ Κόκα Κόλα θά εἶναι τό ἀναψυκτικό πού ἐγκρίθηκε, κατασκευάζονται τώρα στή Μόσχα δύο ἐργοστάσια ὥστε ἡ παραγωγή τους νά ἐπαρκέσει γιά τήν κάλυψη τῶν ἀναγκῶν.

Ἤδη ἄρχισε νά λειτουργεῖ τό ἐπιβλητικό ξενοδοχεῖο «Κόσμος» μέ 1.821 δωμάτια. Γιά νά ἐξυπηρετηθεῖ ὅλος ὁ κόσμος πού θά παρακολουθήσει τούς ἀγῶνες καί θά εἰσρεύσει στήν Μόσχα, οἱ Σοβιετικές Ἀρχές κινητοποίησαν ὅλους τούς μάγειρους καί μαγείρισσες, ὥστε νά καλυφθοῦν οἱ ἔκτακτες ἀνάγκες. Γιατί ταυτόχρονα μέ τούς ἀγῶνες, θά ἐμφανισθοῦν στή Μόσχα καί 280 θίασοι καί καλλιτεχνικά συγκροτήματα ἀπό ὅλα τά σημεῖα τῆς Σοβιετικῆς Ἑνώσεως, ὥστε νά ἐξασφαλισθεῖ ἡ ψυχαγωγία τῶν ἐπισκεπτῶν.

ΤΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ	Βαθμοί	Μετάλλια
1. ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ	220	8- 7- 5
2. ΕΛΛΑΣ	216	4-10- 5
3. ΡΟΥΜΑΝΙΑ	202	4- 2-12
4. ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΑ	194.5	7- 4- 0
5. ΤΟΥΡΚΙΑ	34.5	0- 1- 0

ΤΕΛΙΚΗ ΒΑΘΜΟΛΟΓΙΑ ΓΥΝΑΙΚΩΝ

1. ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ	214	11-8-4
2. ΡΟΥΜΑΝΙΑ	189	4-8-6
3. ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΑ	114	0-0-6
4. ΕΛΛΑΣ	73	1-0-0
5. ΤΟΥΡΚΙΑ	23	

πρῶτες βδομάδες μετά τήν εἰσβολή γερόντισσες πάνω ἀπό 75 χρόνων βιασμένες, πού δέν μποροῦσε τοῦτο τό κακό νά τό χωρέσει ὁ νοῦς τους, καί νομίζω πώς τό τετράστιχο τῆς Παιονίδου κυρίως ὁ τελευταῖος του στίχος, δίνουν μιά μικρή ἀλλά σάν καρφί μπηγμένο στό μυαλό, κάποια ἀπό τίς πολλές πτυχές τῆς Κυπριακῆς τραγωδίας.

«Βιασμένη»
«πῶς σέ περίμενε ἔρωτα, μ' ὁλάνοιχτα τά χέρια
σέ στόλιζε στόν ὕπνο της λεμονανθούς κι ἀστέρια
γιά δές την, σαπιοκάραβο καί ποῦ νά πάει ν' ἀράξει
γριά, πού μόλις ἔκλεισε σήμερα τά δεκάξη...»

Κι ἄν ἡ ποιήτρια δέχεται πώς ἡ ζωή συνεχίζεται «Λεμεσός 78» «καί μεγαλόπρεπα χτίρια ὑψώνονται δίπλα στούς τάφους» δέν τήν ξεγελᾶ ἡ εὐφορία οὔτε καί ὁ πλοῦτος τοῦ νησιοῦ, γιατί οὔτε αὐτή οὔτε κανένας ἄλλος Κύπριος ξεχνάει πώς ἡ Κύπρος εἶναι ἕνα ὁλόκληρο νησί καί δέν μπορεῖ νά ζήσει σκισμένο στά δυό. Πολύ θάθελαν οἱ ποιητές μά κι οἱ χωριάτες τῆς Κύπρου νά μήν πεινᾶνε οἱ Τουρκοκύπριοι συμπατριῶτες τους, νά πέσουν οἱ μεσότοιχοι καί νά μυρίσει πάλι ὁλόκληρο τό Νησί διόσμο.

Τατιάνα-Γκρίτση-Μιλλιέξ

CONSTANTINUS TISCHENDORF:
Εὐαγγέλια Ἀπόκρυφα (ἐκδοτικός Οἶκος Σπανός - Μαυρομιχάλη 7, Ἀθήνα)

Τί γράφουν τά ἀπόκρυφα Εὐαγγέλια; Ὁ ψίθυρος πού συχνά συνοδεύει θέματα τῆς θρησκείας, ὄχι σπάνια τά παραμορφώνει καί στή θέση τους βάζει ἀβάσιμες φῆμες. Ὁ Γερμανός θεολόγος καί φιλόσοφος Κ. Τίσσεντορφ (1815-1874) ἀφιέρωσε τό μεγαλύτερο μέρος τῆς ζωῆς του στήν ἔρευνα καί τήν κριτική τῶν κειμένων τῆς ἑλληνικῆς Βίβλου καί ἰδιαίτερα τῆς Καινῆς Διαθήκης, δίδοντας στήν παγκόσμια θρησκευτική βιβλιογραφία, μεταξύ τῶν ἄλλων καί τά «Εὐαγγέλια Ἀπόκρυφα». Ἡ τωρινή ἔκδοση εἶναι ἀπό τό πρωτότυπο τῆς ἔκδοσης Λειψίας τοῦ 1877.

«Πολλά μέν καί ἄλλα ἐποίησε ὁ Ἰησοῦς, ἅ οὐκ ἔστι γεγραμμένα ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ» γράφει ὁ Ἰωάννης (Κ.20) στό Εὐαγγέλιο του. Πολλά ἀπό αὐτά τά «ἄλλα», πού ξεκινοῦν ἀπό τήν παιδική ἡλικία τοῦ Ἰησοῦ καί καταλήγουν στόν σταυρικό θάνατό του, περιλαμβάνονται στά «Ἀπόκρυφα» τοῦ Τίσσεντορφ. Ἀποκυήματα ζωηρῆς φαντασίας ἄλλα, καί ἄλλα σοβαρά ντοκουμέντα εἶναι τά κείμενα πού συνθέτουν τά «Εὐαγγέλια Ἀπόκρυφα», καί κατατάσσονται: «Πρωτοευαγγέλιον» Ἰακώβου — «Γέννησις Μαρίας τῆς Ἁγίας Θεοτόκου» — Θωμᾶ Ἰσραηλίτου Φιλοσόφου «Ρητά εἰς τά παιδικά χρόνια τοῦ Κυρίου» — Θωμᾶ Ἰσραηλίτου «Συγγράμματα περί τῆς παιδικῆς ἀναστροφῆς τοῦ Κυρίου» — «Ἀναφορά Πιλάτου» καί «Ὑφήγησις Ἰωσήφ τοῦ ἀπό Ἀριμαθαίας». (Ἀποκλειστική διάθεση: Κ. Σπανός - Μαυρομιχάλη 7, τηλ. 3614.332).

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΜΟΥΣΙΚΗ

ΟΙ ΧΑΛΚΙΑΔΕΣ

Οἱ συναυλίες τους στό Λυκαβηττό ἔδωσαν μιά ἄλλη διάσταση — πολύ πιό αὐθεντική » στά «κουλτουριάρικά» μας.

Στίς 10,11 καί 12 Αὐγούστου τό Θέατρο Λυκαβητοῦ φιλοξένησε μιά μουσική ἐκδήλωση, στήν ὁποία ἀξίζει τόν κόπο ν' ἀναφερθοῦμε: μιά οἰκογένεια παραδοσιακῶν μουσικῶν, οἱ Χαλκιάδες, πλαισίωσαν ἕνα ἀπό τά μέλη της τό Λάκη, σέ ἕνα πρόγραμμα μέ Δημοτικά τραγούδια καί τραγούδια σύγχρονων συνθετῶν.

Ἡ συναυλία αὐτή ἔχει σημασία ὄχι τόσο γιά τήν ἀρτιότητά της — θά μποροῦσε νά διατυπώσει κανείς πολλές ἀντιρρήσεις καί γιά τό πρόγραμμα, καί γιά μερικούς τραγουδιστές καί γιά τήν ἔνταση τῶν μαγνητοφώνων, ὅσο γιά τό ὅ,τι ἀπέδειξε ὅτι τό δημοτικό τραγούδι εἶναι ζωντανό καί συγκινεῖ πολύ πάρα πολύ κόσμο.

Κι αὐτή ἡ μεγάλη οἰκογένεια τῶν Ἠπειρωτῶν μουσικῶν — στό Λυκαβητό χειροκροτήσαμε τήν τρίτη καί τήν τετάρτη γενιά της — παίζει τεράστιο ρόλο στήν προσπάθεια νά διατηρηθεῖ ζωντανό τό δημοτικό τραγούδι ὄχι μόνο στίς συνειδήσεις τῶν μορφωμένων ἀλλά στήν ψυχή καί στήν καρδιά τοῦ λαοῦ. Γιατί τό κοῖλο τοῦ Θεάτρου τοῦ Λυκαβητοῦ τό εἶχε καταλάβει λαός. Τό ἔβλεπε κανείς παντοῦ. Στίς ἁγνές φυσιογνωμίες, στά παρατεταμένα χειροκροτήματα, στό ὁμαδικό τραγούδι πού συνόδευε τούς τραγουδιστές. Πολλοί εἶχαν φέρει μαζί τους καί τά παιδιά τους γιά νά τά μυήσουν στούς πανάρχαιους ρυθμούς τῶν ἠπειρώτικων μοιρολογιῶν, τῶν ἐρωτικῶν δίστιχων καί τῶν κλέφτικων τραγουδιῶν. Τό κλαρίνο τοῦ μπάρπα - Τάσου Χαλκιᾶ μοιρολογοῦσε ἔκλαιγε, γελοῦσε, χαιρόταν, παρασέρνοντας τούς ἀκροατές σέ ἄλλους κόσμους, μεταδίνοντας τόν καϋμό τῆς πατρίδας. Ρίγη διαπερνοῦσαν τά κορμιά καί τά βλέφαρα νοτίζονταν στό ἄκουσμά του.

Δίπλα στούς λαϊκούς ὀργανοπαῖχτες πού ἔμαθαν μόνοι τους νά τραγουδοῦν καί νά παίζουν ὄργανο, μαθητεύοντας κοντά στούς παλιούς καί συνεχίζοντας τήν παράδοση, ὁ φωτεισμένος δάσκαλος, ὁ Μπάρπα - Τάσος, πού ὑπηρετεῖ συνειδητά τό δημοτικό τραγούδι, βρίσκοντας μέσα ἀπό τίς παραφθορές τοῦ χρόνου τούς σωστούς τόνους. Ὁ γυμνασιάρχης Στέλιος Μπέλος δημιουργεῖ μιάν ἄλλη παράδοση στό δημοτικό τραγούδι, παράλληλη μέ τήν παράδοση τῶν λαϊκῶν ὀργανοπαικτῶν.

Οἱ συναυλίες τῶν Χαλκιάδων στό Λυκαβητό ἔδωσαν μιάν ἄλλη διάσταση στά «κουλτουριάρικά» μας. Καί δημιούργησαν μιά μεγάλη σειρά ἀπό ἐρωτήματα. Τί ἔγινε καί τί γίνεται ἀπό ἐπίσημους καί ὑπεύθυνους φορεῖς γιά τή διάσωση, διατήρηση καί ἀναβίωση ὅλου αὐτοῦ τοῦ λαϊκοῦ μουσικοῦ θησαυροῦ; Ὥς πότε οἱ λαϊκοί ὀργανοπαῖκτες θά μποροῦν νά κρατήσουν τήν λαϊκή μουσική παράδοση τοῦ τόπου μας καί ὡς πότε ἡ ἰδιωτική πρωτοβουλία θά ἐπιχειρεῖ νά σώσει ὅ,τι μπορεῖ; Ἀρκεῖ ὁ Σίμων Καρᾶς, ἡ Δόμνα Σαμίου, ὁ Στέλιος Μπέλος, γιά ν' ἀναφέρουμε τούς πιό γνωστούς;

Καθώς ὁ χρόνος περνάει, οἱ λαϊκοί ὀργανοπαῖκτες χάνονται, οἱ ρυθμοί νοθεύονται, τό λαϊκό αἰσθητήριο ἀτονεῖ. Οἱ δισκογραφικές Ἑταιρεῖες ἀδιαφοροῦν γιά τήν πιστότητα καί ὅπως ὁ Προκρούστης περιορίζουν τά τραγούδια στά τριάμισυ λεπτά, κόβοντας στίχους ἀπό τό τέλος τους.

Μέ τήν ἀνυπαρξία ἔρευνας ἐπιστημονικῆς γύρω ἀπό τό δημοτικό τραγούδι, οἱ συνθέτες μας πέφτουν σέ τέλμα, γιατί δέν ἔχουν ποῦ νά στηριχθοῦν. Ὅ,τι ὑπάρχει βιωμένο μέσα τους, ἀπό τήν προσωπική τους ἐπαφή μέ τή μουσική παράδοση τοῦ τόπου, δέν μπορεῖ νά ἀναπλαστεῖ καί νά ἐπηρεάσει θετικά καί δημιουργικά τό ἔργο τους, ἀφοῦ δέν τό ἔχουν μελετήσει σέ βάθος.

Ἄς δοῦν οἱ ὑπεύθυνοι τήν προσέλευση τοῦ μεγάλου κοινοῦ στούς Χαλκιάδες. Καί ἄς μήν ἐπαναπαυθοῦν πιστεύοντας ὅτι ἦταν ἁπλῶς ἄλλη μιά ἐπιτυχημένη ἐκδήλωση τοῦ φεστιβάλ. Ἀπεναντίας, τά συμπεράσματά τους πρέπει νά τούς ὁδηγήσουν σέ μιά ἀλλαγή τῆς στάσης ἀπέναντι στή Δημοτική μας μουσική καί στούς φορεῖς τῆς μουσικῆς παράδοσης λαϊκούς καί μή.

Η ΙΟΝΙΚΗ
ΑΝΩΝΥΜΟΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΓΕΝΙΚΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΩΝ
ΙΔΡΥΘΕΙΣΑ ΥΠΟ ΤΗΣ ΙΟΝΙΚΗΣ ΚΑΙ ΛΑΪΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ἀπό Ἑρμῆς χωρίς πεντάρα ἑκατομμυριοῦχος «νονός»

«Πατριωτάκι» τοῦ ἀπαίσιας φήμης Ἄλ Καπόνε ὁ Ἄλ Πατσίνο δέν ἔγινε διάσημος, ἤ διαβόητος σάν γκάνγκστερ, ἀλλά σά «νονός» καί γιά νά εἴμαστε ἐξηγημένοι, ὄχι σά «νονός» ὁ ἴδιος - ἀλλά σάν ἠθοποιός σέ ρόλο «νονοῦ» τῆς Μαφίας, ἤ τῆς «Κόζα Νόστρα» — «Δικό μας Πράμα». Περί αὐτοῦ ὁ λόγος στό σημερινό Ἀπόθεμα.

Φράνκ Μπιανκαμάνο, ἰταλικῆς καταγωγῆς ἠθοποιός, πού εἶχε πάρει μέρος, σά μέλος τοῦ Χοροῦ στήν «Ἀντιγόνη» τοῦ Σοφοκλῆ, πού ἀνέβασε στή Νέα Ὑόρκη, ὁ «Ὅμιλος Ἀρχαίου Δράματος», σέ δική μου ἀγγλική μετάφραση, στά 1966, λεγόταν ὁ ἄνθρωπος, πού μᾶς ἔφερε στόν Ὅμιλο τόν Ἄλ Πατσίνο γιά νά «διαβάσει» τό ρόλο τοῦ Ἑρμῆ, στόν «Προμηθέα Δεσμώτη» τοῦ Αἰσχύλου, πού ἐπρόκειτο νά ἀνεβάσουμε ὕστερ' ἀπό τήν «Ἀντιγόνη», στό HUDSON HALL τῆς 57ης Δυτικῆς Ὁδοῦ, τῆς Ν. Ὑόρκης. Πάλι σέ μετάφραση τοῦ γράφοντος καί σέ σκηνοθεσία Ἀλίκης, πού μαζί εἴχαμε ἱδρύσει τόν «Ὅμιλο Ἀρχαίου Δράματος», στήν Ἀμερική.

— Εἶναι σπουδαῖος ἠθοποιός, μεγάλο ταλέντο», μᾶς εἶπε ὁ Φράνκ. Δόστε του εὐκαιρία νά παίξει καί δέ θά τό μετανοιώσετε. Θά ἐπέμενα νά τοῦ δόσετε τό ρόλο τοῦ Προμηθέα, ἄν δέν ἦταν κοντός! Κάποτε θά εἴσαστε ὑπερήφανοι, πού τόν χρησιμοποιήσατε.....

— Νά τόν δοῦμε πρῶτα.... Ἔχει ἰδέα ἀπό ἑλληνική τραγωδία;

— Δέ νομίζω. Δέν ξέρω. Ἐκεῖνο πού δέ νομίζω, ἀλλά ξέρω θετικά, εἶναι ὅτι ἔχει μεγάλο ταλέντο.

— Τόσο μεγάλο ὥστε νά παίξει ρόλο θεοῦ; Ὁ ἠθοποιός πού θά παίξει τόν Προμηθέα ἔχει ἀνάστημα 6 πόδια καί τρεῖς ἴντσες. Δύο μέτρα καί.....

Πραγματικά, ὁ ἠθοποιός Ἔρικ Μπέργκ, Σουηδός τήν καταγωγή, πού θά πρωταγωνιστοῦσε στό ἔργο, ἦταν πανύψηλος. (Ἐπιτρέπεται νά κάνω ἐδῶ μιά παρέκβαση; Ὅταν ὁ «Ὅμιλος Ἀρχαίου Δράματος», παρουσίασε πάλι — γιά τρίτη φορά, σέ ἄλλο χῶρο τόν Προμηθέα, σέ 7 παραστάσεις ἀφιερωμένες στή μνήμη τοῦ Μάρτιν Λοῦθερ Κίνγκ, μέ τόν τίτλο «Ὁ Μαῦρος Τιτάνας», τό ρόλο τόν ἔπαιξε ὁ μαῦρος ἠθοποιός Τζῶν Μακόρυ, ὕψους 6 ποδῶν καί 7 ἰντσῶν!).

Στό τέλος ὑποκύψαμε στήν ἐπιμονή τοῦ Φράνκ Μπιανκαμάνο καί μᾶς ἔστειλε τόν Ἄλ Πατσίνο. Περιττό νά τόν περιγράψω. Ἑκατομμύρια θεατές, σ' ὅλον τόν κόσμο, τόν εἶδαν, μέ τήν ταινία «Νονός» μέ τόν Μάρλον Μπράντο καί «Νονός» Νο δύο μέ τόν Ἄλ Πατσίνο! Ἔξυπνη φυσιογνωμία, μάτι πού σπίθιζε, ἀντίληψη γρήγορη, κίνηση ἀστραπή, μέ λόγο καθαρό, πετοῦσε κυριολεκτικά, μέ πλήρη ἀνταπόκριση στίς ἀπαιτήσεις τοῦ ρόλου τοῦ ἀγγελιαφόρου - δούλου τοῦ Δία. Τό μόνο πού ἔπρεπε νά προσέξει ἡ Ἀλίκη ἦταν νά μήν τόν ἀφίσει νά κλέψει τήν παράσταση! Καί νά μή κάνει τόν Ἑρμῆ ἕνα θεό - Γαβριά, πού νά θυμίζει τή γειτονιά, πού γεννήθη καί μεγάλωσε, τή μικρή Ἰταλία τῆς Νέας Ὑόρκης, τή λεγόμενη «HELL'S KITCHEN» — «Κουζίνα τοῦ Διαβόλου!». Μποροῦσε νά δείξει τήν κακία του, τή γαλιφιά του, τή δουλοφροσύνη του στό Δία, τήν ὑποκρισία τοῦ κόλακα, τό φόβο του μπάς καί πετύχει ἡ ἀποστολή του καί χάσει τήν ἀπόλαυση νά δεῖ τό κεραυνοβόλημα καί τήν καταβαράθρωση τοῦ Τιτάνα καί Ἥρωα καί Θεοῦ, χωρίς νά φτηνήνει τό ρόλο....

Ἕνα πράμα ἦταν ὅσο μεγάλο τό ταλέντο του. Ἡ φτώχεια του. Συνέπεια τῆς ἀνεργίας. Ἕνας νέος ἠθοποιός, ἄγνωστος στήν Νέα Ὑόρκη ἄλλη «δουλειά» δέν ἔχει παρά νά γυρίζει ἀπό γραφεῖο σέ γραφεῖο, παραγωγῶν, ἀτζέντηδων, σκηνοθετῶν, ψάχνοντας γιά ρόλο, δέν ἔχει καιρό νά ἐργασθεῖ οὔτε κάν νά φάει! Εὐτυχῶς γιά τόν Ἄλ Πατσίνο, ὁ Φράνκ Μπιανκαμάνο, πού εἶχε τόση ἐμπιστοσύνη στό ταλέντο καί στό μέλλον τοῦ προστατευομένου του δέν τόν ἄφινε ἀπό κοντά. Ἔτσι ὁ Ἄλ δέν ἔλειψε ἀπό καμιά πρόβα.

Τή βραδυά τῆς πρεμιέρας, μᾶς ἐπιφύλαξε μιά μικρή λαχτάρα. Ἡ παράσταση θ' ἄρχιζε στίς 9.30. Ὅλος ὁ θίασος βρισκόταν ἐκεῖ, μιά ὥρα πρίν... Ἡ ὥρα εἶχε πάει 9, 9.10, 9.15... ὁπότε νά τος ὁ Ἄλ Πατσίνο, τρέχοντας.

— Τί συμβαίνει, Ἄλ; Ξέχασες ὅτι ἔχουμε παράσταση;

— Πώλ, νά μέ συγχωρεῖς... Τήν τελευταία στιγμή θυμήθηκα ὅτι δέν ἔχω «cache-sex!»

— Τί θές νά πεῖς;

— Συνήθως δέ φοράω σώβρακο! Δέν πιστεύω σέ σώβρακα!

— Καί πῶς θά βγεῖς στή σκηνή, μέ τό κοντό χιτώνιο τοῦ Ἑρμῆς καί ἀποκάτω «σκέτο/ς»

— Νά πεταχτῶ μιά στιγμή σ' ἕνα γνωστό μου, ἐδῶ κοντά, στούς 65 Δρόμους νά μοῦ δανείσει ἕνα «κάς σέξ;»

— Πάρε ἕνα δολλάριο γιά ταξί.

— Εὐχαριστῶ... Θά τρέξω καί θά φάω κι ἕνα σάντουιτς!

Δέν ἔτρεξε. Πέταξε... Καί καθώς δέν ἔβγαινε παρά κοντά στό τέλος τοῦ ἔργου, ὅλα πῆγαν καλά. Ἡ αἴθουσα ἦταν γεμάτη, τό περισσότερο μέ Ἰταλούς, πού τούς εἶχε προσκαλέσει ὁ Μπιανκαμάνο. Περιττό νά πῶ ὅτι τό περισσότερο χειροκρότημα τό πῆρε ὁ Ἑρμῆς! Τό ἴδιο ἔγινε ὅλες τίς βραδιές πού παίχτηκε τό ἔργο. Ἐνθουσιασμένος ἀπό τήν ἐπιτυχία του ὁ Ἄλ εἶχε καλέσει ὅλο τό θίασο σέ μεταμεσονύκτιο γλέντι, μετά τήν τελευταία παράσταση. Μᾶς ἔδωσε μιά διεύθυνση στό Γκρήνουιτς Βίλλατζ, τήν καλλιτεχνική συνοικία τῆς Νέας Ὑόρκης. Ἤθελε νά γιορτάσει τό θρίαμβό του. Ἦταν ὁ πρῶτος ρόλος τῆς καριέρας του.

Ὁ θίασος δέχτηκε τήν πρόσκληση μέ ἐνθουσιασμό. Ξέροντας ὅτι τά οἰκονομικά τοῦ Ἄλ Πατσίνο, τοῦ Ἑρμῆ, πού θά ἔπαιζε τή νύχτα ἐκείνη ρόλο Ἀμφιτρύωνα, δέν ἦταν πολύ ἀνθηρά, συνεννοήθηκαν νά κάνουν τή συγκέντρωση ἕνα εἶδος «σορπράιζ πάρτυ» καί νά συνεισφέρουν ὅλοι κάτι γιά τό «κυλικεῖον», τουτέστι «μπουφέ».

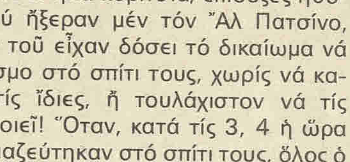
Ἡ Ἀλίκη κ' ἐγώ δέν τιμήσαμε τό πάρτυ! Ἔπρεπε νά μείνουμε στό JUDSON HALL ὡς ἀργά, μετά τά μεσάνυχτα, νά φροντίσουμε γιά τή μεταφορά τοῦ σκηνικοῦ, ρουχισμοῦ κ.λ.π.

Ὅπως πληροφορηθήκαμε κατόπιν, ὁ Ἄλ Πατσίνο ἄργησε νά προσέλθει στό γλέντι. Δικαιολογήθηκε ὅτι δέν ἤξερε πού ἦταν τό μέρος πού μᾶς εἶχε προσκαλέσει κ' ἔψαχνε νά τό βρεῖ. Ἐπιπλέον, τό «ἀπάρτμεντ» πού ἦταν σ' ἕνα πολύ παλιό κτίριο τοῦ Βίλλατζ, τέταρτος ὄροφος, ἄνοδος ποδαρηδόν ἀπό μιά ξύλινη σκάλα, πού ἔτριζε σέ κάθε πάτημα, δέν ἦταν δικό του! Τό εἶχαν νοικιάσει τρία κορίτσια, ἐπίδοξες ἠθοποιοί, πού ἤξεραν μέν τόν Ἄλ Πατσίνο, ἀλλά δέν τοῦ εἶχαν δόσει τό δικαίωμα νά καλεῖ κόσμο στό σπίτι τους, χωρίς νά καλεῖ καί τίς ἴδιες, ἤ τουλάχιστον νά τίς προειδοποιεῖ! Ὅταν, κατά τίς 3, 4 ἡ ὥρα τό πρωί μαζεύτηκαν στό σπίτι τους, ὅλος ὁ θίασος ἦταν στό κέφι. Ὁ Πατσίνο ἔδωσε τίς δέουσες ἐξηγήσεις καί τό «πάρτυ» συνεχίστηκε, μαζί μέ τίς καλόβολες κοπέλες, πού τόν συχωρέσανε μέσ' ἀπό τή φιλόξενη καρδιά τους!

Φαίνεται ὅτι ὁ ρόλος τοῦ θεοῦ Ἑρμῆ στάθηκε γούρικος γιά τόν Ἄλ, «τό φτωχαδάκι τοῦ Θεοῦ», τοῦ 1966, πού δέν εἶχε δεύτερο παντελόνι νά φορέσει, πού λέει ὁ λόγος! Καί νά συλλογιέται κανείς, ὅτι τώρα τοῦ προσφέρουν ἑνάμισυ ἑκατομμύριο δολλάρια γιά μιά ταινία καί λέει: «Θά τό σκεφτῶ...»

ΠΩΛ ΝΟΡ

N ΝΑΣΗΣ
ΝΑΣΗΣ



ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΑ ΨΥΓΕΙΑ
ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΥΨΗΛΗΣ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ
ΑΘΗΝΑ: ΑΧΙΛΛΕΩΣ 64 (Ἀρχή Καβάλας) ΤΗΛ. 52.34.426 - 7 - 8

για έκδοση, παρακαλώ
μ' αγάπη Roger

Roger Milliex
Τ.Θ. 26 180
ΕΞΑΡΧΕΙΑ

Αθήνα, 15 Οκτωβρίου 1996

Προς σε Ελλαδίτες και Κυπρίους
πνευματικούς ανθρώπους

Ακριβοί μας φίλοι,

Ισως να έχετε μάθει ότι τη σύντροφο της ζωής μου που τη χρωστάω στην Ελλάδα, την Τατιάνα ΓΚΡΙΤΣΗ-ΜΙΛΛΙΕΞ, εδώ και λίγα χρόνια, την χτύπησε μια σοβαρή νευρολογική πάθηση που την καταδικάζει σε έγκλειστη ζωή, αφήνοντάς της ευτυχώς μια ζωηρή εγκεφαλική λειτουργία, ως και τη γνωστή της διάθεση -αναλόγως- για ενθουσιασμό και αγανάκτηση ή ακόμα αρκετές φορές για κέφι και χιούμορ.

Τυχαίνει η ΤΑΤΙΑΝΑ να κλείσει σε λίγο 50 ΧΡΟΝΙΑ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ ΣΤΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΓΡΑΜΜΑΤΑ, μια που το 1947 βγήκε το πρώτο της βιβλίο "ΠΛΑΤΕΙΑ ΘΗΣΕΙΟΥ".

Σκέφτηκα λοιπόν να εισηγηθώ στους φίλους συναδέλφους της, στην Ελλάδα και στην Κύπρο, ένα εορτασμό της επετείου που να είναι για εκείνη μια νέα, παρήγορη πια αναγνώριση.

Η πρόταση τούτη -που την κάνω ΕΝ ΠΛΗΡΕΙ ΑΓΝΟΙΑ της ενδιαφερομένης αν την υιοθετήσετε, θα μπορέσει να πάρει τη μορφή που θα κρίνετε την καλύτερη, όπως οργάνωση καταλλήλων φιλολογικών εκδηλώσεων κατά το χειμώνα '96-'97 ή / και σύνθεση ειδικών αφιερωμάτων σε ντόπια περιοδικά γενικού ενδιαφέροντος.

Με την εκ των υστέρων ολόθερμη ευγνωμοσύνη μου και την ακοίμητη μου αφοσίωση στον ακριβό μας ελληνισμό.

R. Milliex
R. Milliex

Υ.Γ. *Αν τυχόν σκοπεύετε να επικοινωνήσετε μαζί μου, θα σας παρακαλούσα να περιμένετε την επιστροφή μου απ' τη Γαλλία, κατά τις 15 Νοεμβρίου.*

ιταλιανικά

ΕΡΓΑ ΤΗΣ ΤΑΤΙΑΝΑΣ ΓΚΡΙΤΣΗ-ΜΙΛΛΙΕΧ

1947 *Πλατεία Θησείου*, "Τα Νέα Βιβλία" 2η έκδ. "Κέδρος", 1982.

1950 *Στο δρόμο των αγγέλων*, "Εκδ. Γαλλικού Ινστιτούτου", 2η έκδ. "Κέδρος" 1982.

1951 *Κοπιώντες και πεφορτισμένοι*, "Εκδ. Γαλλικού Ινστιτούτου", 2η έκδ. "Κέδρος" 1985.

1952 *Ημερολόγιο*, "Εκδ. Γαλλικού Ινστιτούτου", 2η και 3η έκδ. "Κέδρος" 1977-86, 4η έκδ. "Καστανιώτης" 1993

1957 *Αλλάζουμε;* "Δίφρος" (Κρατικό Βραβείο Διηγήματος 1958), 2η και 3η έκδ. "Θεμέλιο" 1980-81, 4η έκδ. "Καστανιώτης", 1989.

1958 *Σε πρώτο πρόσωπο*, "Κέδρος", 4η έκδ. 1984, 5η έκδ. "Καστανιώτης" 1991 (με τίτλο Φεγγάρι στην Ακρόπολη).

1963 *Και ιδού ίππος χλωρός*, "Φέξης" (Βραβείο των 12, 1964), 2η, 3η, 4η, 5η και 6η έκδ. "Κέδρος" 1979-82, 7η έκδ. "Καστανιώτης" 1990.

1970 *1+1 = 1* (Σύνθεση *Πλατείας Θησείου και σε πρώτο πρόσωπο*), "Α-Ω", Κύπρος.

1970 *Κριτική Κυπριακής Λογοτεχνίας*, "Α-Ω", Κύπρος

1971 Χρονικό, πολυγραφημένο, Κύπρος

1973 *Σπαράγματα*, "Κέδρος" (Κρατικό Βραβείο Μυθιστορήματος 1974), 2η και 3η έκδ. 1981, 4η έκδ. "Καστανιώτης" 1990.

1976 Η *Τρίπολη του Πόντου*, "Κέδρος" (Βραβείο της Ακαδημίας Αθηνών 1977), 2η και 3η έκδ. 1981, 4η έκδ. "Καστανιώτης" 1991.

1978 *Βυθοσκοπήσεις*, "Κέδρος", 2η έκδ. 1982.

1981 *Ο κυρ Μιχάλης ο Κάσσιαλος*, "Κέδρος"

1983 *Αναδρομές*, "Θεμέλιο" (Κρατικό Βραβείο Διηγήματος 1984), 2η έκδ. "Καστανιώτης" 1989

1986 *Χρονικό ενός εφιάλτη*, "Καστανιώτης", 2η έκδ. 1989

1988 *Στη σκάλα του Ουρανού*, "Καστανιώτης", 2η έκδ. 1990

1988 *Από την άλλη όχθη του Χρόνου*, "Καστανιώτης", 2η έκδ. 1989, 3η έκδ. 1990

1991 *Ονειρικά*, "Καστανιώτης"

1993 *Το αλώνι της Εκάτης*, "Καστανιώτης"

1996 (Φθινόπωρο) - τυπώνεται η ανέκδοτη "*Οδοιπορία στην Ινδία*" (Καστανιώτης)

Αθήνα 1-12-2000

Αγαπημένοι μου

Πήραμε τις ευχές σας από τη Νέα Γιόρκη. Ευχαριστούμε για την τόσο συμπαθητική οικογενειακή φωτογραφία. Να σας ζήσουνε!

Αντευχόμαστε καλά Χριστούγεννα και χρονιά

με ακοίμητη αγάπη

Ρόζη

(Τούλα)

Η Μαγδά μου εγχειρίστηκε στο δεξί πόδι

πάει καλά (Πήγαμε Οκτώβριο και της

κάνω συντροφιά σε μια κλινική

αποκατάστασης)

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΑ
ΜΕ ΤΟ
ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΟ

ΤΗΛ [illegible] 2

Οικογένεια Κ. Πλιουτσα

Μιχ. Καρίνη 14

3091 LEMEΣΟΣ

Κυπρος

LE 20 OCTOBRE 1992

γιά νά ποῦμε τήν ἀλήθεια, στήν Τατιάνα γράφω... (ἐφ'ὅσον τό ἐπιτρέπει ὁ ROGER). Περνώντας - προτοῦ φύγω γιά τή Νότιο Γαλλία - ἀπό τόν βιβλιοπώλη μου, ἔπεσα πάνω στό " 'Από τήν ἄλλη ὄχθη τοῦ χρόνου "..... Τό πῆρα μαζί μου στό ταξίδι γιά νά ἐμβαθύνω σ'αὐτό, καί ἤθελα ὁπωσδήποτε νά σᾶς πῶ ἀμέσως τή γνώμη μου.

Παρουσιάσατε στό βιβλίο σας, ὄχι τήν εὐαισθησία πού γνωρίζω σέ σᾶς, ἀλλά εἴχατε τήν ἱκανότητα νά τήν ἐκφράσετε ἴσως μ'ἕνα τρόπο πιό κατανοητό, πιό ἀνθρώπινο καί νά φθάσετε, κατά τόν ἴδιο τρόπο σ'ἕνα οἰκουμενικό ἐπίπεδο.

Πρέπει νά εἶναι ἑλληνικό προνόμιο, αὐτή ἡ ἱκανότητα τοῦ νά ἀνυψώνεται - ξεκινώντας ἀπό ἐμπειρίες, χαρές καί βάσανα πού κάποιος ἤ κάποια διαφορετικά βίωσε - στήν ἀνωτάτη κλίμακα.

Μπορεῖ νά εἶναι ἰσοζύγισμα πού ὁ Θεός ἤ τό πεπρωμένο μᾶς παρέχει γιά νά ἀντισταθμίσει αὐτό πού μᾶς ἔδωσε ἤ μᾶς ἐστέρησε.

'Υπάρχει μιά σκέψη τοῦ SCHILLER πού μέ τήν πάροδο τοῦ χρόνου μέ ἐπηρεάζει ὅλο καί πιό βαθειά : " Οἱ κοινοί πληρώνουν γιά ὅ,τι κάνουν, οἱ εὐγενεῖς γι'αὐτό πού εἶναι.".

RENE SERVOISE

Τέως πρέσβυς τῆς Γαλλίας

στην Κύπρο

(αποτελεί ένα
ειλικρινή και
φίλος [illegible]
που συνάντησα
στη ζωή μου)

ΕΓΚΩΜΙΑΣΤΙΚΑ ΣΧΟΛΙΑ ΑΠΟ ΤΗ ΓΑΛΛΙΑ ΓΙΑ ΤΟ ΤΕΛΕΥΤΑΙΟ ΜΥΘΙΣΤΟΡΗΜΑ ΤΗΣ ΤΑΤΙΑΝΑΣ ΓΚΡΙΤΣΗ ΜΙΛΛΙΕΞ/

--.--

Πρίν ἀπό τό περασμένο καλοκαίρι κυκλοφόρησε στό Παρίσι, σέ μετάφραση τῆς ANNE - MARIE OLIVIER (πού εἶχε μεταφράσει προγενέστερα καί τό "Ἀλλάζουμε;"), τό κορυφαῖο μυθιστόρημα τῆς Τατιάνας Γκρίτση Μιλλιέξ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΛΛΗ ΟΧΘΗ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΥ (ἐκδόσεις GRIOTS).

Στό μεταξύ ἡ λογοτέχνης πῆρε πολλές ἐπιστολές μ'ἐνθουσιώδεις ἐντυπώσεις ἀπό τούς πρώτους Γάλλους ἀναγνῶστες, τόσο ἀπό τήν ἐπαρχία ὅσο καί ἀπό τή Γαλλική πρωτεύουσα. Ἀπ'τήν ἄλλη μεριά, ὁ γνωστότατος ποιητής, μυθιστοριογράφος καί δοκιμιογράφος CLAUDE ROY, ἔγραφε ἐπιγραμματικά ὅτι "Τό ὡραῖο αὐτό βιβλίο εἶναι συναρπαστικό σάν ἱστορικό ἀνάγνωσμα, συγκινητικό σάν ἀπομνημονεύματα καί δομημένο σάν μυθιστόρημα".

Ἐπίσης μιά ἀρκετά ἐκτενής παρουσίαση τοῦ DE L'AUTRE RIVE DU TEMPS δημοσιεύτηκε πρόσφατα στό ἑβδομαδιαῖο φιλολογικό ἀφιέρωμα τῆς ἔγκριτης Παρισινῆς καθημερινῆς "QUOTIDIEN DE PARIS" ἀπό τήν ἑλληνίστρια VIOLAINE VANOYEKE, κάτω ἀπό τόν τίτλο "Σημερινοί ἕλληνες μυθιστοριογράφοι". Ἀφοῦ ἀναφέρθηκε στήν ΕΡΟΙΚΑ τοῦ Κοσμᾶ Πολίτη, πού βγῆκε στόν ἴδιο ἐκδοτικό οἶκο καί σέ σύντομες γραμμές στίς δύο τελευταῖες ἐκδόσεις στά γαλλικά τοῦ Βασίλη Βασιλικοῦ, ἡ Γαλλίδα κριτικός ἀφιερώνει τό μεγαλύτερο μέρος τοῦ ἄρθρου της, στό ἔργο τῆς Τατιάνας Γκρίτση - Μιλλιέξ. Τοποθετεῖ τό "ἴσως αὐτοβιογραφικό αὐτό βιβλίο" μέσα στό ἱστορικό σκηνικό τῆς Ἑλληνικῆς Ἱστορίας μεταξύ 1922 καί 1944 καί συνεχίζει, "Πυκνό, ποιητικό, ἐσωτερικοποιημένο στό ἔπακρο, ἄμεσα βγαλμένο ἀπό τά σπλάχνα, διηγεῖται τήν τραγωδία τῶν ἀπό τή Μικρά Ἀσία Ἑλλήνων/ [ξεριζωμένων] πού βρέθηκαν ἐξόριστοι μέσα στούς ἴδιους τούς συμπατριῶτες τους, στήν γερμανική κατοχή, στήν πεῖνα στήν Ἀθήνα". Ἀνέμελο παιδί ἡ Τατιάνα ἐπιβιώνει κάτω ἀπό τόν ἥλιο τῆς Αἴγινας, γυναίκα πιά ἀποφασίζει ἀπό τόν ἀπόλυτο ἔρωτα. Ὁ κόσμος της πού τόν ἀναλύει δίχως περιττή βαρύτητα, εἶναι συναρπαστικός καί βαθύτατα γοητευτικός, τόσο "παρών" καί παρ'ὅλες τίς δοκιμασίες πάντα αἰσιόδοξος καί ἀνοιχτός στή ζωή. Ὅπως ἐξελίσσεται, προσφέρει καί δύο ἀναγνώσεις τοῦ βιβλίου, ἀνάλογα ἄν διαλέγει κανείς τό γλυκό, ἀτάραχο, ἐσωτερικό βίωμα, ἤ τά πολιτικά καί κοινωνικά γεγονότα τῆς ἀναστατωμένης Ἑλλάδας". Καί συμπεραίνει ἡ κριτικός "Ἡ ANNE-MARIE OLIVIER ἔχει ἀποδώσει μέ θαυμαστό τρόπο τόν ρυθμό, τή σκέψη, τή μαγεία τῆς Τατιάνας Γκρίτση -Μιλλιέξ. Νά ἕνας συγγραφέας πού πρέπει ὁπωσδήποτε νά διαβαστεῖ".

ΑΘΗΝΑ Κ.Δ
23.12.92 18
ATHINA K.D

Roger MILLIEX
26180
EXARCHIA
ATHENES

GRE

ΑΘΗΝΑ Κ.Δ 23.12.92 18
ATHINA K.D
GRE

Madame et Monsieur P. PALIONIDES
340 W. 57th. St.
Apt 8 H
NEW-YORK 10019
NY
USA

Etat Unis d'Amerique

Ευχρίνια πόδησεια
για Αγίμονη

ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΩΣ
BY AIR MAIL · PAR AVION

Σαν "οδοιπορείς" παρέα με τον Παννίκο, πολύ γρήγορα σε πιάνει μιά απορία που, όσο προχωρείς, φτάνει σε κάτι σαν δέος: πώς τα κατάφερε, πώς τα κατάφερε το ζεύγος Παννίκο – Έλλη, ζώντας κοινόθυμα και έντονα τη ζωή της Κύπρου, με καθημερινή ενεργό συμμετοχή στην πνευμα-τική και πολιτική δράση του τόπου, ν'αποχτήσουν τόσες και τόσες πλούσιες διασυνδέσεις και με τον Ελληνικό και με τον πολυσύνθετο ευρωπαϊκό χώρο; Σπάνιο, ίσως μοναδικό κατόρθωμα που, ανεξάρτητα από τις ευκαιρίες που τους δόθηκαν να πραγματοποιήσουν αυτές τις συναντήσεις, ιδιαίτερα στον έξω κόσμο, πρέπει νάχει άμεση σχέση με την έμφυτη τους διάθεση μέ ανοίγματα προς άλλους ανθρώπους και πολιτισμούς, με τη γενναιόδωρη προσφορά εαυτού και του χρόνου τους και της αστείρευτης τους

φιλοξενίας πήρε την ~~δια~~αμφισβήτητη αποτύπωση της θύμησής τους (την ξέρουμε, η Τατιάνα κι εγώ που, 35 χρόνια συνέχεια, στη Λευκωσία και στη Λεμεσό, στη Γένοβα, τώρα στην Αθήνα, γευόμαστε την αμείωτη φιλία τους) κ'έτσι, αν η Ανεξάρτητη πολιτικά φευ! δε στάθηκε επιτυχής, το παράδειγμα του γερόντους Πικιονίδη αποτελεί μια εύγλωττη εκδήλωση της οικουμενικής ανθρωπιστικής διάστασης που, από το 1960, ανέχτηκε η γεωγραφικά περιορισμένη πατρίδα τους.

Πίνω τώρα ένα ποτήρι κρασί από την αμπελώνα του Βάσσα, με την ευχή αυτή η ~~διαπλάτωση~~ (διαπλάτυνση) των οριζόντων του Νησιού να μη διακοπεί ποτέ.

Roger Milliex

Αθήνα 10 Ιανουαρίου 1995

Roger et Tatiana Milliex

με την [illegible]

20 rue Metsovou
Athènes

B.P. 261 80
Exarchia
Athènes

Tél. 8221.640

HELLENIC PARLIAMENT
150 YEARS
OF CONSTITUTIONAL LIFE

Κυρία κ' Κύριο Π. Πακιονιάτη

ΒΡ 554

Λεμεσός

Κύπρος

PARIS

Παρίσι 1-11-97

COULEURS ET LUMIERE DE FRANCE

75 - PARIS

Panorama sur Paris

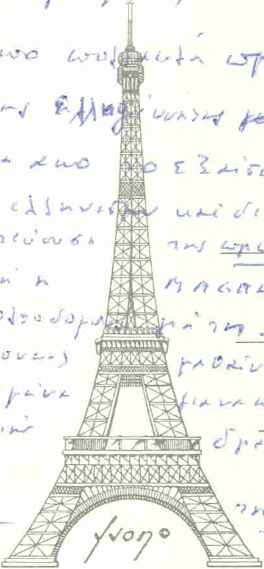
General view on Paris

Panorama auf Paris

36 75 0377

Πολυαγαπημένη μου φίλη,

[illegible]



Arcueil - France - Made in Italy

3 045673 603773

3 045670 001015

(1) [illegible]

75 PARIS RP
03.11.97 12H
52 RUE DU LOUVRE (1er)

Μ. Παρίδη
Ν. 14

Τιτίνο και Έλλη ΠΑΙΟΝΙΔΗ

Μιχ. Παρίδη 14 (Σ)

Διορθ.

~~Τ.Κ. 544~~

LIMASSOL

3 0 9 1

CHYPRE

Τρίτη 3 του Σεπτέμβρη 98

Roger et Tatiana Milliex

Πολύ αγαπητή μου Έλλη

Πήραμε σήμερα τις ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ και χαρήκαμε [illegible] διαβάζοντας(1) στην [illegible] [illegible] σου [illegible] [illegible] τη [illegible] και την [illegible] Γιώργη. Μας [illegible]. Σ' ευχαριστούμε ολόψυχα. Χαρήκαμε τη [illegible] συνέντευξη στο CORNELIA STREET CAFE από το Σάββατο της [illegible]

(1) [illegible] την [illegible]: το [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Roger

20 rue Metsovou
Athènes

B.P. 261 80
Exarchia
Athènes

Tél. 8221.640

ΑΘΗΝΑ ΚΔ
4 II 99
ATHINA KD

Κυρία Έλλη Παιονίδου

Μιχαλάκη Παρίδη 14

ΛΕΜΕΣΟΣ

3091 Κύπρος

Τατιάνα και Roger Milliex

Τ.Κ. 26180

ΕΞΑΡΧΕΙΑ

ΑΘΗΝΑ

Tatiana
Milliex

10. mai 1962.

'Αθήνα 17-12-75

Πολύ, πολύ ευχαριστούμε και τόν Νίκο και
τή Ρεβέκα και την Έλλη και τον Πανίκο
γιά τις προσφερθείσες ευχές τους και τοις ευχόμαστε
γενικά υγεία και χαρά για το 76 — και
στα Παιδιά τους τα χιλιάκριβα με κόσμο
λεύτερο Δικαιοσύνη και Ειρήνη

Φιλιά πολλά ευχαριστούμε σε ευχαριστούμε
Τάκης και Ρόζα [illegible]

Γράφε στον Μακάριο ότι είμαι πολύ στη
διάθεση της Κύπρου και όλα θα θέλαμε,
γιατί το Γενάρη να κάνουμε
ένα ενημερωτικό ταξίδι στο
[illegible] Λυών

PICASSO (1962) Le monde sans arme
Editions Combat pour la Paix CP 204

Reproduction réservée Printed in France

Αθήνα 19-12-92

Αγαπημένη μου

Πολύ χαρήκαμε που σας [illegible] και σας είδαμε. Έχουμε ανάγκη από τέτοιες [illegible] φιλίες και [illegible], γιατί η σοβαρή, νευρολογική (σπάνια αρρώστια: bulbe) της Τατιάνας έχει σημαδέψει τη ζωή μας (δεν βγαίνει πια από το δωμάτιό της, έχει [illegible] για την ομιλία, την [illegible], την [illegible]) Ευτυχώς δεν της λείπει καθόλου [illegible] — [illegible] — και γράφει ([illegible] [illegible] [illegible] [illegible]) και η [illegible] [illegible] των [illegible] [illegible] (ΠΟΤΕ ΔΕΝ ΗΤΑΝ ΑΛΛΗ ΟΧΘΗ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΥ) [illegible] [illegible] [illegible].

Ομοίως τώρα [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] στη Μαρσέιγ: [illegible] [illegible] το [illegible] [illegible] [illegible].

Μόλις [illegible] [illegible] ΣΠΙΤΙ ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΥ το [illegible] [illegible] (το [illegible]) [illegible] της Ελένης [illegible] ([illegible]), [illegible] [illegible] το Γαλλικό Ινστιτούτο [illegible] «Η ΚΟΜΜΟΥΝΑ ΤΟΥ ΠΑΡΙΣΙΟΥ — [illegible] του 21ου Αιώνα;»

Καλές γιορτές! Καλή χρονιά!

Με πολλή αγάπη Rosy

Meilleurs Vœux

С Праздником

Season's Greetings

Frohe Festtage

Migliori Auguri

Beste Wensen

[illegible] [illegible] η Μόσχα [illegible] η Ορθόδοξη Ρωσία με [illegible]. Τώρα [illegible] να [illegible]..

Αθήνα 25 Νοεμβρίου 1998

Ακριβοί μου φίλοι

Στον αγώνα ταχύτητας των Χριστουγεννιάτικων ευχών φτάνετε πρώτοι-πρώτοι και πάλι! Πρόγραμμα για μας από το Χαμόγελο!

Αντιευχόμαστε καλές γιορτές και ευτυχισμένο καλό 1999 για όλους σας – και ιδιαίτερα όσο γίνεται πιο ικανοποιητική εξέλιξη για το Κυπριακό (και αργά, όσο μου, αυτή η προσωπική)

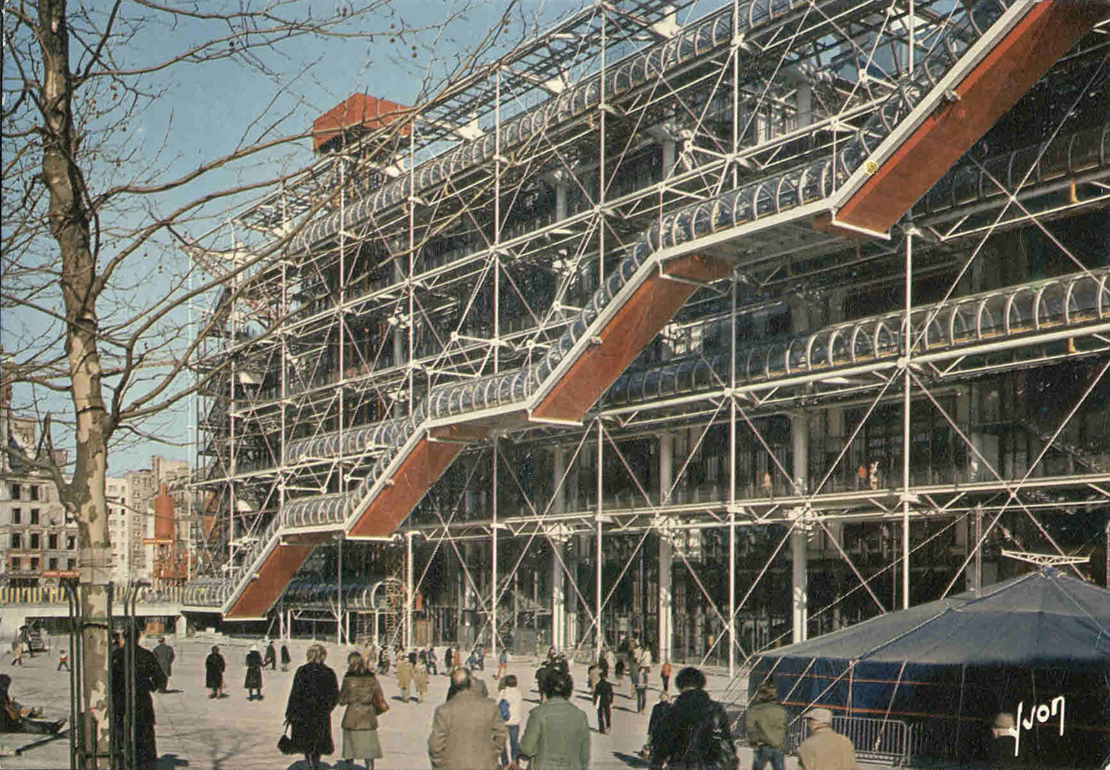
Δεν κατάλαβα καλά τις τελευταίες λέξεις του μηνύματος σας, αυτό που γράψατε στο δεξί μέρος της κάρτας, κάτω από την εικόνα. Νομίζω ότι λέγατε για το καινούργιο – δικό μας; – που έγινε πριν από τα άλλα, στην Λευκωσία; Το αφιέρωμα στο έργο της Τζινέτας, δεν έχω ακόμη υπόψη. Έγραψα τη διεύθυνσή μου στον Τάσο Γκολέμη. Ελπίζω να μου απαντήσει γρήγορα.

Ψάχνω από μια δύσκολη σχετικά περίοδο υγείας. Ξανάρχισα όλο το κέφι μου, όσο μου αφήνουν τα 85 μου χρόνια (και 2 μηνών..) Πρόσφατα στην Λευκωσία μας ανακοίνωσαν για το – λίγο γνωστό – φιλελληνισμό του Michelet και οι καλοί μου φίλοι Ιωσηφίδες (προσωπικοί Σχολαστές) θα μου στείλουν μια ορισμένη μου για την προσφορά των κοινωνικών και δημοκρατικών Χριστιανών

Frédéric Ozanam, προσωπικός φίλος γνωστών Χριστιανών της γενιάς Διαφωτισμού (Επανάσταση του 1848)

Στο φίλο ολόψυχα όλοι Ρούλα Α. Λίμ

Αγαπημένο μου;
Δεν έχουμε καμμιά πληροφορία σας
διότι δεν ξέρουμε τί έχεις
σύ. Τί γίνεσθε;
Καλή Αιλέουσ με σας,
με μας, με το τοί
μορφή. Την αγάπη μου
Τάκης. Πόπη


Yvon

Παρίσι 9-1-78

COULEURS ET LUMIERE DE FRANCE
75 - PARIS
Centre National d'Art et de Culture
Georges Pompidou
(Architectes MM. Renzo Piano
et Richard Rogers)
10/12308

(καταπληκτικό!)(1)

Θερμές ευχές και πολλά φιλιά από το Παρίσι όπου γιορτάσαμε θεοφάνεια χριστουγεννιάτικα και πρωτοχρονιάτικα διακοπές. Ευχόμαστε καλή υγεία, χαρά και δημιουργία μέσα 1978.

(Καθυστερημένα) Συγχαρητήρια για το βραβείο.
Ευχάριστη είδηση!

Καλή αντάμωση στην Κύπρο μας μέσα στο 1978
Φιλιά
[illegible] και Roger [illegible]

(1) Η παρέα μόνο μοντέρνο στο κτίριο Pompidou..
ο [illegible] έχει χάρηκα όλο το κτίριο

Éditions d'art Yvon PARIS 30, Av. Jean-Jaurès - 94 - Arcueil - © by S.P.A.D.E.M. - Imprimé en France

77

12 III 84. 08

12 III 84. 08

Οικογένεια Παιονίδη

Τ.Κ. 544

Λεμεσός

Κύπρος

Προς την Έλλη Παιονίδου

10682 20 rue Metsovou
Athènes (147)

30/3/84

Roger Milliex

Το 1944 δημοσιεύτηκε στην Κύπρο μια ανώνυμη μετάφραση στα ελληνικά, με τίτλο

Η ΣΙΓΗ ΤΗΣ ΘΑΛΑΣΣΑΣ

του περίφημου βιβλίου

LE SILENCE DE LA MER

του τότε άγνωστου VERCORS

Το βιβλίο αυτό που βγήκε το 1942 στην κατοχική Γαλλία ήταν το πρώτο της γνωστής παράνομης σειράς αντιστασιακών λογοτεχνικών εκδόσεων "LES EDITIONS DE MINUIT" (Οι εκδόσεις του Μεσονυκτίου)

Σύμφωνα με πληροφορίες του Κώστα Κόρρη που κατέχει ένα αντίτυπο της Κυπριακής μετάφρασης (τυπώθηκε το 1944) ο εκδότης ήταν ο Ανδρέας ΠΑΤΤΑΛΗΣ που βρίσκεται τώρα στο Λονδίνο:

c/o THE GREEK NEWS AGENCY
THE TREHANTIRI, 367 GREEN LANES, HARRINGAY LONDON
N4 Tel 8026530

Τούγραψα το 1983 (δυσανάγνωστο γράμμα) εν μέρει του Κάρρη και τον ρώτησα αν θυμάται ποιος ήταν ο μεταφραστής του βιβλίου του Βερκόρ. Δεν πήρα απάντηση.

Μήπως μπορεί κανείς να τον ρωτήσει προφορικά;

Αν δεν θυμάται κ[illegible] ίσως, μήπως τα ονόματα του Γαβριηλίδη (ανιψιού του Έυη), Κωστάκη Σταυριανού, Κίκα Λάζου Καρρελιάκη που ο Κάρρης, του θυμίσει μεταφραστή του θυμίσουν ίσως;

Τέλος μας ενδιαφέρει η υπόθεση για τη σχέση έφερα κρυφά στην Αθήνα το 1943 το γαλλικό πρωτότυπο του SILENCE DE LA MER και το κυκλοφορήσαμε γρήγορα μαζί με τη μετάφραση της Τσιρόνη (Η Σιωπή της Θάλασσας) και το στην Απελευθέρωση το τύπωσε και παρουσίασε την πρώτη πρώτη έκδοση της οι Έλληνες Γράμματα.

Ενδιαφέρεται και ο ίδιος - γαλλόφωνος - VERCORS που αυτό είναι το σχετικό.

Χίλιες ευχαριστίες σε σας προκαταβολικά

R.M.

PALERMO 31/3/72

S. Giovanni degli Eremiti

S. Jean des Ermites

S. John of Hermits

S. Johannes der Einsiedlermönche

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
ΡΟΓΕΡΙΟΣ

Αγαπητοί μας

Αυτή [illegible] της Δύσης
είναι [illegible]
[illegible]
[illegible] (φαίνεται
[illegible])
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] Κύπρο [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
ΑΝΑΣΤΑΣΗ [illegible]
[illegible] Roger

18

PAR AVION

CIPRO

Monsieur et Madame

P. PAIONIDIS

Νάξου 27

NICOSIA (114)

CIPRO

PAR AVION

P. MARZARI S.R.L. SCHIO

L. 50

9-3-84

20 rue Metsovou
Athènes (~~147~~) 10682

Roger Milliex

Πολυαγαπημένη μου Έλλη,

Μόλις πήρα το γράμμα σου — δηλαδή την περασμένη Τρίτη 6 — έκανα 7 φορές να φτάσω — τηλεφώνησα στη Γαλλική Μορφωτική Ακολουθία (Γαλλικό Ινστιτούτο) όπου μου είπαν ότι η ECOLE NORMALE DE MUSIQUE DE PARIS ALFRED CORTOT είναι μεν ιδιωτικό ίδρυμα, αλλά έχει αρκετά καλή φήμη και μου στείλουν τη σχετική μπροσούρα που μόλις την πήρα πριν από μια ώρα.

Υποθέτω ότι την έχεις κι εσύ και κανονικά πρέπει να την έχουν και στο Γαλλικό Μορφωτικό Κέντρο στη Λευκωσία. Βλέπω ότι για ολόκληρο το cursus χρειάζονται 6 χρόνια (3 προπαρασκευαστικά ή κάτι τέτοιο και 3 για BREVET, DIPLOME και Ανώτερο Δίπλωμα), αλλά μου λένε ότι μπορεί κανείς να μπει κατευθείαν σε οποιοδήποτε επίπεδο, αρκεί να κριθεί ικανός ύστερα από εξέταση. Εγγραφές από τις 15 Σεπτεμβρίου. Υποτροφίες

προβλέπουν και για ξένους συνόδους. Δεν
δεν έχουν ακόμα κανένα άλλο οργανισμό
αλλά μόνο για την Ένωση [illegible] χρονιά.

Για το ζήτημα της υποτροφίας
ωρίσαμε να ζητήσεις πληροφορίες
από Γαλλικό Μορφωτικό Κέντρο - και
ότι ποιον δεν προβλέπουνε υποτροφίες
για μόρφωση ή μόνο για μετεκπαίδευση.
Στην Ελλάδα δίνουμε μόνο υποτροφίες
της δεύτερης κατηγορίας. Οι υποψήφιοι
υποβάλλουν αιτήσεις και φακέλλους
ίσαμε τα τέλος Οκτωβρίου για την επομένη
ακαδημαϊκή χρονιά.

Ελπίζω ότι δεν σε φάνηκα κι
πολύ (θέλησα εδώ και 9 χρόνια τώρα
ίσως από το σύνδεσμο στη Γενεύη
δεν είχα ανάμειξη σ' αυτό το ζήτημα) Αλλά
σαν τώρα, Έλλη, σίγουρα θα μάθεις πιο
συγκεκριμένα πράγματα. Ευχαριστώ κατάκαρδα
η φιλοξενία συναθροισμένη της Μεδίνης να [illegible]

Είμαι τώρα πολύ κουρασμένος θα προβλεφθείς
με κατευθυνσιολογικό μα το καλοκαίρι.

Μόνο σαν εδώ και μερικές μέρες η
ανεξάρτητος χρηματοδότηση από την
αγωνία για την Ελλάδα και την Κύπρο θα
το έλεγα το χέρι σου! Σε φιλώ
Με σεβασμό και πολλή αγάπη Roger

ROGER MILLIEX

PROFESSEUR AGREGE HONORAIRE
MEMBRE CORRESPONDANT DE L' ACADEMIE D' ATHENES
DELEGUE DES FRANÇAIS
DE GRECE, CHYPRE, MALTE ET TURQUIE

Athènes le Κυριακή 12-5-85

Προσθέτω, αγαπημένη φίλη, αυτό το ενδιαφέρον συμπλήρωμα για τη Αγγλιδάκη της των [illegible] σήμερα στην Κυριακάτικη Αυγή (αυτή είναι και η [illegible] άποψη).

Πρώτα το Κυπριακό κοινό να χαρεί τουλάχιστο [illegible] τη δημιουργική προσθήκη της [illegible] [illegible] [illegible]

Πολλά φιλιά

Ρογήρ.

Tél. 8221.640

20 rue Metsovou
(106 82) Athènes

ΑΘΗΝΑΙ
ATHINE

Κύριε και κυρία Παν. Παιονίδη

Τ. Κ. 544

ΛΕΜΕSΟS

Κύπρος

ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΩΣ
BY AIR MAIL-PAR AVION

Roger Milliex
Μετσόβου 20
106-82 ΑΘΗΝΑ

HOTEL - RESTAURANT
12 BOULANGERIE 12
Pandore
XVIII
Rue des Poètes
12

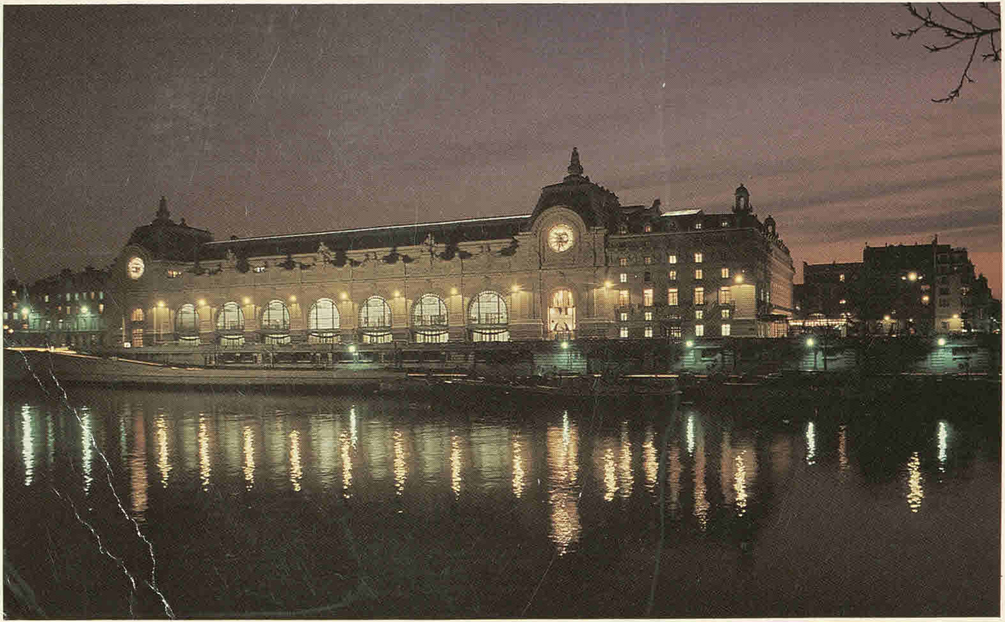
Carte de vœux diffusée au bénéfice des enfants déshérités
d'Afrique, d'Asie, d'Amérique Latine et d'Europe.
Editée pour le Centre Français de Protection de l'Enfance
97, boulevard Berthier, 75017 Paris
C.C.P. Paris 16 702 44 N
Printed in France.

όλοι 36-38 [illegible]
όσοι [illegible] χρόνια 42-45
όλοι [illegible]
όσοι [illegible] 23 χρόνια 36-59

Στους αγαπητούς φίλους και
αφοσιωμένους φίλους
Έλλη και Πλάτωνα
ευχόμαστε καλή και
ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΚΗ ΧΡΟΝΙΑ
1991
μαζί με μια συνολική
αναγνώριση του κινηματικού
αγώνα
[illegible] και Ρόζα

Αθήνα 26 Δεκέμβρη 90

Η συγκέντρωση της 5ης Δεκέμβρη [illegible]
(με [illegible] της [illegible] [illegible]
του [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] και
[illegible] στο Ρόζα [illegible] 808
[illegible] για τα 50 χρόνια της
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]



PARIS

LE MUSÉE D'ORSAY

593 - PARIS
L'ancienne gare devenue
le Musée d'Orsay, consacré aux
œuvres d'art fin XIXe - début XXe s.

Παρίσι Μεγάλη Τρίτη
των Ορθοδόξων
των [illegible]
10-4-1990

Πολυαγαπημένοι μου,
Έστειλα κάτω μια καρτούλα, αλλά
ταύτη τη φορά [illegible] (διεύθυνση
[illegible]) [illegible]
της [illegible], στη στέλνω και από
Ορσέ ευχές για ένα καλό και χαρούμενο
Πάσχα. Πολύ την χάρηκα την πρόσφατη
συνάντηση με [illegible], το ωραίο
[illegible] και τον [illegible]
[illegible] χαρά.
Πανίκο, άρχισες να γράφεις τα
Απομνημονεύματά σου; Έχω το [illegible]
[illegible]. Τώρα το [illegible]
[illegible] για τις Ελληνικές [illegible]
για την εφημερίδα μου τη TEMOIGNAGE CHRETIEN
Επιστρέφω στις 18 στην Αθήνα

Photo De Sazo

Καλή Ανάσταση Roger M. Mier

Editions CHANTAL, 74, rue des Archives, Paris

REPUBLIQUE FRANÇAISE 2,30 LA POSTE

3,00 REPUBLIQUE FRANCAISE POSTES

DU LOUVRE 1990

CHYPRE

Image de France
Imprimée en France

HELLI et PANICOS
RAIONIDU
T.K. 544
LIMASSOL
CHYPRE

PRAHA

Πράγα 6/10/84 Μοναστήρι ...
Αγαπημένοι μας, Έλλη

PRAHA
Pražský hrad a Karlův most • Пражский Кремль Градчаны и Карлов мост • Prager Burg Hradčany mit Karlsbrücke • The Castle of Prague Hradčany and Charles Bridge • Le Château de Prague Hradčany avec le pont Charles —

Kčs 0,20 VE PROSPĚCH CESTOVNÍHO RUCHU

Προχτές με την JAROMIRA NEJEDLA κάναμε κουβέντα που σας χαιρετάει πάντα με την υγεία σας – Πολύ έντονα η Τσεχοσλ. εγώ (ως βασιλικός σύζυγος...) Χαιρόμαστε τον μεγαλειώδη πολιτισμό της Κεντρικής Ευρώπης και αυτή την ονειρώδη Πράγα. Ότι οργανώνεται συγγραφείς της Ζουμπάνιας στο καθαρισμένο...
Και ιδιαίτερα από κοντά το Νησί των Αλοφαίνων
Με πολλή αγάπη
ο Γιώργος και η Σταυρούλα σας

VYDAVATELSTVÍ PRESS CTK FOTO PRAHA

Foto Antonín Srch
Tisk Severografia Děčín

cest. ruchu

ELLI et PANNICOS
PAIONIDIS
επιστημονική φροντίδα των
γραφείων του
AKEL (ΑΚΕΛ)
LIMASSOL
CHYPRE
CYPRUS

Παρίσι 23-6-74

Αγαπημένοι μου,
Μόλις τώρα 3 μέρες κου[illegible]
τό γράμμα-κάρτα σας, έπειτα
1½ μήνα καθυστέρηση. Χαρά-
ξα μου τό [illegible] και
[illegible] τό γράμμα
μου. Κατεβαίνουμε στην
Αθήνα στις 17 ή 30 Ιουλίου.
Να [illegible] τό
αίσθημα. [illegible] μου [illegible]
τώρα τό [illegible] Πιέση 40
[illegible]

Πολλά φιλιά σε όλους σας

Τατιανή.

Georges Braque / 1956

[illegible] στις 10 Ιουλίου [illegible]

Nouvelles Images / C P 33 / © ADAGP printed in France

PARIS 01
13H30
24-6
1974
R. DU LOUVRE

CINQUANTENAIRE
CHAMBRES D'AGRICULTURE
1924-1974

REPUBLIQUE FRANÇAISE POSTES 0,50

REPUBLIQUE FRANÇAISE POSTES 0,50

Par Avion

Monsieur et Madame
Peonides
7 rue Zakynthou
Limassol

CHYPRE

Meilleurs Voeux

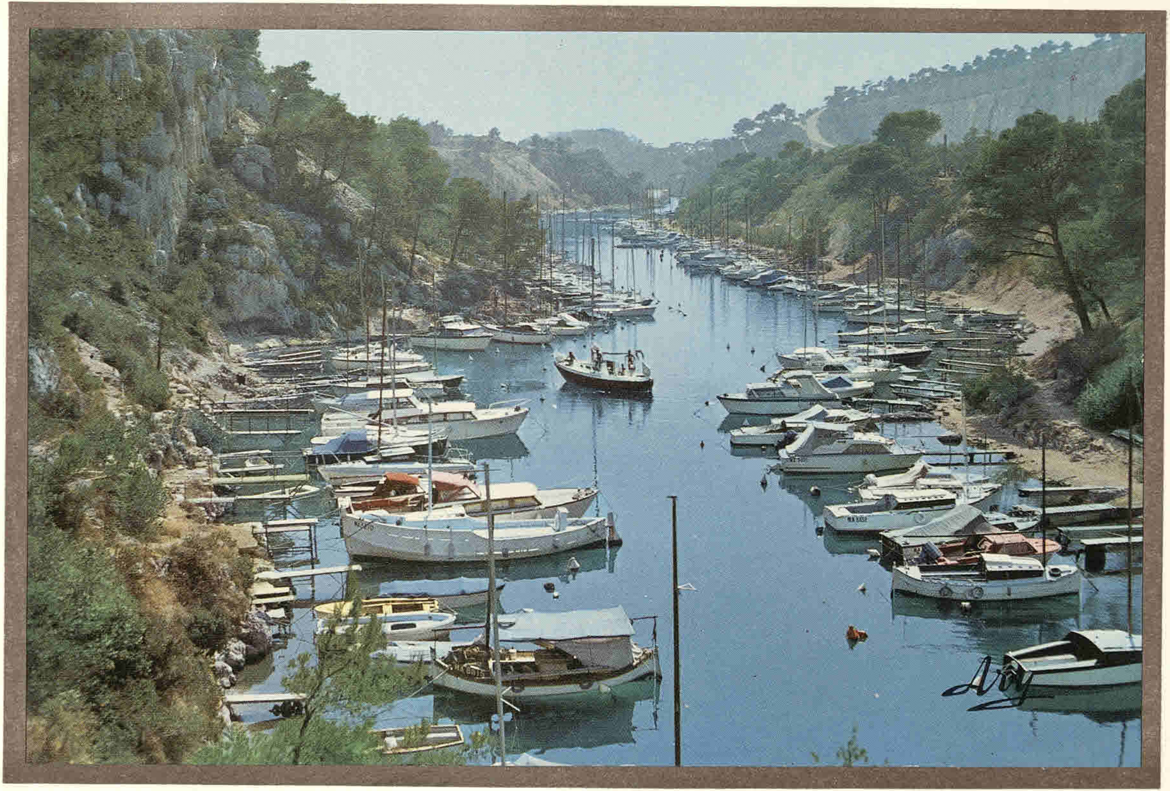
Καλά Χρόνια!

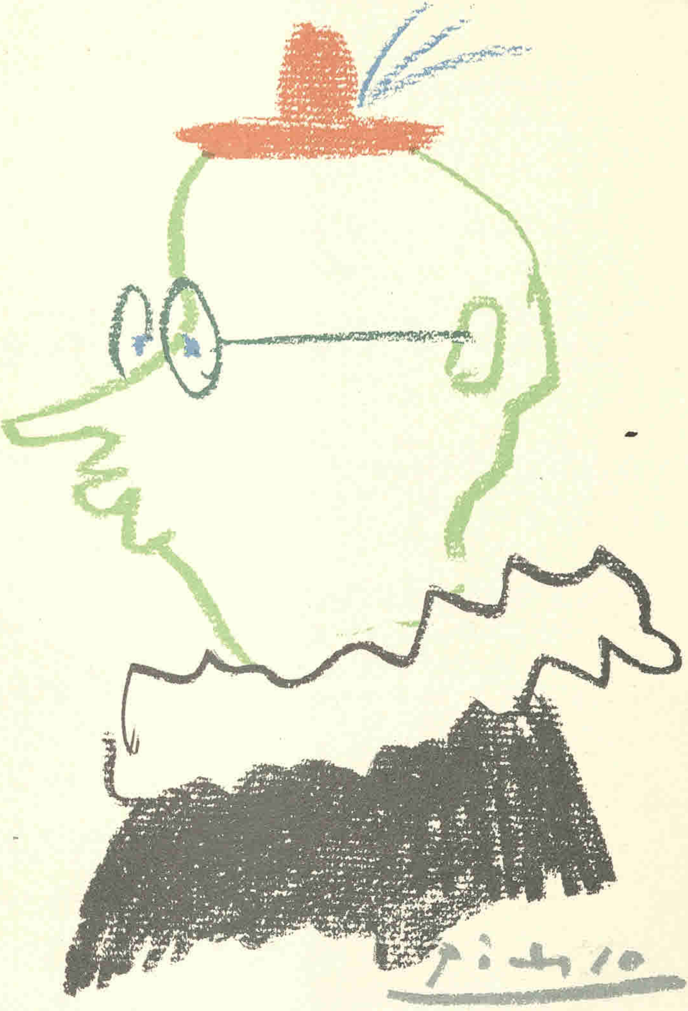
Καλή λευτεριά στην Κύπρο μας!

Ελένη και Ρόζα

Πολύ χαιρόμαστε τα καλά λόγια της Ελλάς για τα Αφιερώματα — ευχαριστούμε. Η Ταινία [illegible] [illegible] [illegible] της ποιητικής γραφής.

Σε [illegible] εδώ τις ακρογιαλιές CALANQUES — μικρά φιόρδ — της περιοχής της [illegible] με [illegible], της Μασσαλίας





Αγαπημένοι μου

Η κάρτα είναι για τα παιδιά.

Για σας τα χαρτιά μου: Το σπίτι είναι

ακριβώς στη διαδρομή σας με [illegible] [illegible],

ίσως στη 4 Αυγούστου να βρίτε εδώ [illegible]

[illegible] Κρητικών ([illegible] τού κ.κ.) όμως θα [illegible]

[illegible] να βρήτε, τα δωμάτια είναι [illegible] @

[illegible] [illegible] [illegible], στη [illegible] τού

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Τα

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]. Βέβαια θα χαιρόμασταν αν ερχόσαστε στις

30 Ιουλίου για να σας δούμε @ [illegible] [illegible]

και 1-η Αυγ. [illegible] [illegible] δέρμα. Την [illegible],

της [illegible] Βέρνη - [illegible] - [illegible], [illegible] η χαρά μας

[illegible] μία [illegible] [illegible] τους [illegible] [illegible] [illegible] @ [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Picasso / l'Ami / 1960

Nouvelles Images / CP 82 / © SPADEM / printed in France

ROGER MILLIEX

Αγαπημένα μου παιδιά,

Ευχαριστώ ολόκαρδα για τη [illegible] γιορτή.

Θερμά στη μητέρα και για τα συγχαρητήρια!

Πολύ σύντομη η απάντησή μου γιατί

1) φεύγουμε αύριο για Κέρκυρα όπου

θα μείνω μέχρι τα μέσα Μαΐου

2) την ερχόμενη εβδομάδα, τις 18, θα μείνω

TÉL 8221.640

LE Δευτέρα 8-5-77

20 RUE METSOVOU
ATHENES (147)

στό Αρχονδίκι γιά "Ταξίδια στή Κύπρο"

3) ΤΟ ΣΑΒΒΑΤΟ 20 ΚΑΤΕΒΑΙΝΟΥΜΕ ΕΠΙ ΤΕΛΟΥΣ ΣΤΗΝ ΚΥΠΡΟ γιά ένα γρήγορο ταξίδι (ίσως μέχρι τη Δευτέρα πρωί 29. γιά μετά το Λονδίνο, γιατί Τρίτη 30 αναχωρώ γιά τό Παρίσι όπου στίς 1 Ιουνίου θά μιλήσω γιά τό Κυπριακό, στό Σύλλογο τού Ελληνικού Βορρά πού οργανώνει ή Σχολή Ανωτέρων Οικονομικών Σπουδών (HEC)).

Μή ξεχνάς, ὁ Παναγιώτης δίνει κι αυτός τίς πληροφορίες πού ζητάς γιά νά ειδοποιηθούν οι φίλοι. Τόν Τίτο ~~θά~~ θά τόν ειδοποιήσω εγώ.

Με ευχές [illegible] καί στίς [illegible] σας, σας φιλώ αδελφικά

[illegible]

[illegible]

Αγαπητοί μου φίλοι

Οι ευχές φτάσανε στην Αθήνα όταν είμουνα εγώ στην Κίεβο – όπου δυστυχώς πολύ που δεν συναντήσαμε μέσα το δωμάτιο ο [illegible]...

Βέβαια η Ζαχίνα είχε αρκετά οδυνηρά σωματικά προβλήματα, αλλά είναι γενναία και αντέχει (όπως αντιστέκεται όλη η ζωή των ανθρώπων ΚΑΘΕ ΜΟΡΦΗΣ ΒΙΑΣ ΚΑΙ ΑΝΘΑΙΡΕΣΙΑΣ έχω το ίδιο άλλωστε)

Καλή, γόνιμη χρονιά (μακριά από τους απρόοπτους της τύχης περιστατικούς)

Η Εργατική Λαϊκή [illegible] ... Ολίγα ποτέ στη Λέρο το 1990 Ελπίζω τότε να σας συναντήσω (Σεπτέμβριος) [illegible]

Ολόψυχα ευχαριστίες

Πολύ αγάπη

[illegible]

Μια μέρα αν έρθω στην Κύπρο θα συναντηθούμε με φίλους και πολλά, αλλά είχα [illegible] το δώρο μου στην [illegible] [illegible]

ΓΑΛΛΙΚΟ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΑΘΗΝΩΝ
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΚΑΛΑΜΑΤΑΣ

Το Γαλλικό Ινστιτούτο Καλαμάτας έχει την τιμή να σας προσκαλέσει στη Διάλεξη

του Κυρίου **ROGER MILLIEX**

Αντεπιστέλλοντος Μέλους της Ακαδημίας Αθηνών
πρώην Διευθυντού Σπουδών του Γαλλικού Ινστιτούτου Αθηνών

με θέμα: «Η ελληνική ματιά του Αδαμάντιου Κοραή
στη Γαλλική Επανάσταση»

Η ομιλία θα δοθεί στα Ελληνικά

χριστουγεννιάτικο

Πέμπτη 21 Δεκεμβρίου
στις 8 το βράδυ

Αμφιθέατρο Νομαρχίας
(Διοικητήριο)

Κοραής συνείγεια και τέχνη! (Το κείμενο της ομιλίας δημοσιεύτηκε στο Αφιέρωμα της Νέας Εστίας)

INSTITUT FRANÇAIS D' ATHENES
ANNEXE DE CALAMATA
Aristoménous—Homirou Tel 23072

Έλλη - Πανοίκου Παιονίδη

Τ.Θ 544

Λευκωσία

Κύπρος

ROGER MILLIEX

ATHENES LE 23 - 4 - 98

Πολυαγαπημένη μας Έλλη

Πολύ χαρήκαμε την επίσκεψή σου [illegible] μέσα [illegible] της ωραίας [illegible] και είναι ωραία.

Χαιρόμαστε για σένα και για τον Κώστα που γιορτάζετε [illegible] των "ποιητών των 5 Ηπείρων". Ωραία [illegible] της γνωστικής άλλωστε και αδελφικής ...

B.P. 261 80
EXARCHIA
ATHENES

TEL. : 82 21 640

20 RUE METSOVOU
ATHENES

Με συγκίνηση [illegible] του LOΛERON
όπου πέρασα αρκετές ευχάριστες μέρες και
που ξεκίνησα προσπάθεια να προσκυνήσω
στη ταφή του φίλου της Κάμπου Albert
Camus

Παντοτινή φιλία αφοσιωμένη

Ρένα

Πολύ χαίρομαι τα νέα σου, όπως
και η ζωή σου, η γνώμη σου

ΠΑΝΕΛΛΗΝΙΟΣ
ΑΝΤΙΚΑΡΚΙΝΙΚΟΣ
ΕΡΑΝΟΣ
ΔΩΣΤΕ ΚΑΙ ΣΩΣΤΕ

Έλλη Αγορίδου Παιονίδου

~~Τ.Κ. 544~~

ΛΕΜΕΣΟΣ

Μ. Παρίδη 14

Κύπρος

Στὴ Καθημερινὴ τῆς Μεγάλης Τετάρτης

ROGER MILLIEX

οἱ δημοσιεύσεις, νομίζω, ἡ
παρουσίαση μου τοῦ βιβλίου τῆς Μαρίας
Παρασκευοπούλου μαζὶ [illegible] [illegible] γιὰ τὴν Κύπρο
[illegible] φύση;

Γεμάτες Κύπρο οἱ τελευταῖες μέρες μας:
1) ὡραία διάλεξη στὸ Δημαρχεῖο γιὰ τὶς
δωδεκαετεῖς(?) περιπλανήσεις μου στὸ Νησὶ
(δημοσιεύεται στὸ τεῦχος τ' Ἀπρίλη τοῦ
περιοδικοῦ "Τα [illegible]"), 2) ~~[illegible]~~
γράμμα μου στὴ LE MONDE: διαμαρτυρία

TÉL 8221.640
LE 23-4-78
Κυριακὴ τῶν Βαΐων

20 RUE METSOVOU
ATHENES (147)

για εκείνο του "γνωριστικού" παιδιού πού
κατεχόμενα μετά την συνέδριο των Ομοσπονδίας
Συγγραφέων και Δημοσιογράφων Τουρισμού που έγινε
χθες στην Πόλη 31 Ιουλίου, με το Μανιφέστο,
ωραίοι, στην Κοζάνη 4/ χθές, μια μεγάλη ένα
αναχώρηση; όπως στη ΓΕΝΝΕΔ (όπου χρόνια,
φωνές, οι [illegible] δε είδαμε, και
δικαιολογημένα, [illegible]), με μια 18 [illegible]
αναφορά για την Κύπρο ([illegible] στις 9 Μαΐου)
Στέλνω αυτό, [illegible] [illegible] ([illegible]
να είναι στα Θεσσαλονίκη) μια ευχή στο [illegible]
για συνάντηση; όπως να γνωρίσω να
μιλήσω για τις Κυπριακές στο Παρίσι, 25 της
Μαΐου, σε μια [illegible] εθνική εκδήλωση και
Οργανώνει ο [illegible].

2/

ROGER MILLIEX

Εκτός από τα ωραία τα [illegible] σου
μηνύματα, δεν έχομε νέα σου. Τι κάνεις;
Η Τατιάνα πέρασε δύσκολη κρίση
από κολοβακτηρίδια και τα αντιβιοτικά
που έχουν [illegible] και κούραση. Γράψε
όμως (και άλλα [illegible] στη Θεσσαλονίκη;)
και [illegible], [illegible] διηγήματα.
Ο [illegible] [illegible] 2½ μήνες [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

TÉL 8221.640
LE
20 RUE METSOVOU
ATHENES (147)

[illegible], [illegible] Δροσούλα

Έλιοτ, κόρη του Μιχάρμαν Σκούρου (Βρυξέλλες)
καινούργιο
και έγραψε το ωραίο παιδικο-εφηβικό ΤΟ ΡΟΔΙ
σκοπεύει να γυρίσει στην Κύπρο το κείμενο
του Γιούλη. Μεταξύ άλλων, θα θέλει μερικούς
συντάξεις Κυπριακών φθογγικών, όπως χαρακτηρι-
-στικών Κυπριακών, αλλά και που γνωρίζουν να
τα μιλάνε στην Ελλάδα και όχι πολύ ποδαρίζονται
μέχρι γνωρίζουν και παιδιά να τα μιλάνε.

σ' ευχαριστώ
Τί δύνασαι; μαζί τα έχουν;

Φιλιά — και στους δυο σας

Σας αγαπάμε και τους δυο και
πολύ

ΚΑΛΗ ΑΝΑΣΤΑΣΗ!

Ρόζα

Festival
nazionale
de l'Unità
Milano
1/9 settembre 1973

MILANO - Arco della Pace
Porta di ingresso
al Festival nazionale
de L'UNITÀ
Milano, 1-9 Settembre 1973

Milano Κυριακή 9-9-73. Η φιλοξενία [illegible]

Αγαπημένα μου παιδιά [illegible]

Πήραμε την [illegible] [illegible] Αλέκος Χριστοφίδης(?) [illegible]

μας ότι [illegible] [illegible] επιστροφή. Για μας η [illegible]

ότι είναι μια πολύ έντονη χαρά και, όπως [illegible], [illegible]

μια [illegible] [illegible] με την Κύπρο.

Είμαστε δυο [illegible] στο Μιλάνο [illegible] [illegible]

φέτος! [illegible] είναι διάφορη [illegible] [illegible] φέτος η Κύπρος. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Κυπριακού αγώνα. [illegible] [illegible]

Την Παρασκευή [illegible] [illegible] [illegible] (ΝΟΤ-ΤΑΠΑΒΥΛΑΖΑ) [illegible] [illegible] 19½ χρ. (12 μέρες) σε 2¼ ώρες. [illegible] [illegible] φωτογραφία ([illegible] [illegible])

Χτες το βράδυ στο περίπτερο της [illegible], χάρηκα τα [illegible] ΜΟΡΕΛΛΙ [illegible] Πολυτεχνείο [illegible] - [illegible] ([illegible]) [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

Η [illegible], [illegible]

Φιλιά [illegible] [illegible] Ρόζα(?)

Roger et Tatiana Milliex

Με την αγάπη μας
ο γραμματεύς της Κυρίας

Roger

Τι θα ήθελα να πληροφορηθώ
την ακριβή ημερομηνία που δημοσιεύτηκε
το συγκινητικό ποίημα για την Κύπρο
(το δικό μου μεταφρασμένο) της NEŞE YAŞIN και
το όνομα του τουρκοκυπριακού περιοδικού (μήπως είναι το
SANAT EMEĞI;) και αν τύχει
να μου στείλετε το
12-11-79 ποίημα του [illegible]

20 rue Metsovou
Athènes (147)
Tél. 8221.640

τελικά και έπεσε στο Κέντρο μετά τη [illegible]
της [illegible] το [illegible] – Οπωσδήποτε [illegible]
και [illegible] των δύο κοινοτήτων (Παρίσι και 7 μεγάλων [illegible])
κάνοντας εθνικά [illegible] στο [illegible]
στη Γαλλία (3 [illegible], 8 [illegible], 4444 χρ.
-[illegible] [illegible] - [illegible]! και σχεδόν
όλες τις [illegible] στο Κέντρο της Γαλλίας (Ορλεάνη, Τουρ)
Νοτιοδυτική περιοχή (Bordeaux). Νοτιοανατολική
(Μασσαλία, Λυών, St Etienne), Ανατολική Γαλλία
(Στρασβούργο) Επομένως θα συνεχίσω το Μάρτη το
[illegible] στη Νίκαια και [illegible] [illegible]:
Τουλούζ, Μονπελιέ [illegible] [illegible]), ελπίζω να
[illegible] συνέχεια για όλα και του [illegible]
του "ανοίγματος" που είναι πάρα πολύ σημαντικό και είναι
[illegible] όσο μπορώ περισσότερα, [illegible]
όμως Με πολλή αγάπη και εκτίμηση [illegible]

13 11 79.16
ΦΙ. SYNITOS

Κυρία Έλλη Παιονίδου

Τ.Κ. 544

Λεμεσό

Κύπρο

BULAT OKUDŽAVA
VLADIMIR PÁRAL
IZBOR SODOBNE POEZIJE
CIPRSKIH GRKOV
POMOČNIK
TROJICA
MERSI ALI ROMANJE ŠIPOVA
NJEN POKLIC JE ŽENSKA

Helikon

IZBOR SODOBNE POEZIJE CIPRSKIH GRKOV

Slovenski kulturni svet se bo prvič seznanil z izjemno zanimivo poezijo ciprskih Grkov, med drugim z velikimi imeni sodobne ciprske poezije (Kostas Montis, Theodasis Pierides, Elli Peonidou, Nicas Kranidiotis in drugi), ki segajo do vrha sodobne evropske poezije. Gre za izbor desetih pesnikov, ki se bodo predstavili vsak z desetimi pesmimi. Njih pesniški svet bo za slovenski kulturni krog izredno zanimiv, saj se bo lahko seznanil z značilnostjo ciprskega sveta, ki se tudi z verzi bori za uveljavitev svojega človeškega dostojanstva in priznavanja svoje samostojnosti — pri čemer je treba med drugim spomniti tudi na neuvrščeno usmerjenost Cipra.

Izbor in ureditev: Elli Peonidou.

Prevod — več slovenskih pesnikov-prevajalcev.

obseg približno 120 strani
izide v oktobru

6

A He

ROGER MILLIEX
20 RUE METSOVOU
ATHENES (147)

ΑΘΗΝΑΙ
24 IV 78 19
ΑΤΡΙΝΑΙ

Κύριο κε κυρία Τε-ΠΑΙΟΝΙΔΗ

~~Πλαγιαν~~

Τ.Κ. 544

Λεμεσος

Κύπρος

NOUS N' OUBLIONS PAS
CHYPRE

ATHÈNES LE 28-11-79

ROGER MILLIEX

Καλή, πολύ καλή δραματουργία για Έλλα

Τὸ κατόρθωμα σου ζωγράφισε πάνω χαρμόσυνα

πολύ με συγκίνησε! Επειδή όμως γνώρισα

τὴν ἀλήθεια, πρέπει νὰ ξέρεις ὅτι τὸ ΚΟΤ

συνέβαλε ιδιαίτερα στην αντίσταση, προσφέροντας

με το [illegible] [illegible] [illegible]

στην Ελλάδα, βρέθηκε (ἡ Ταινία τὰ Χρόνια!)

μια συγχώρηση, για όλο ελληνικό λαό, αλλά

[illegible]

TÉL. 8221.640

20 RUE METSOVOU
ATHÈNES (147)

ὄχι Κυπριακοί καὶ χάρηκα πού ἔτσι
δὲν ἔχεις καμμιά σπουδαστικὴ [illegible]
μετὰ Κυπριακὰ κρίση.

Γνωρίζεις ὅτι οἱ ἀνταποκρίσεις τοῦ Ἑλληνικοῦ
ἀκροατηρίου Θέλουν [illegible] [illegible]
Κυπρίους καὶ [illegible] [illegible] 2 [illegible]
[illegible] τὰ [illegible] τοῦ [illegible] τοῦ Ἕλληνος [illegible]
[illegible] [illegible] ([illegible] [illegible])
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
(Saint Etienne [illegible] καὶ Παρίσι – [illegible])
γιὰ νὰ ὁλοκληρώσω τὸ ὁδοιπορικό (σιδηροδρο-
-μικό) [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
100 χρόνια [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Καλὰ [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]

30 XI 79 11
ΑΘΗΝΑΙ

30 XI 79 11
ΑΘΗΝΑΙ

30 XI
ΑΘ

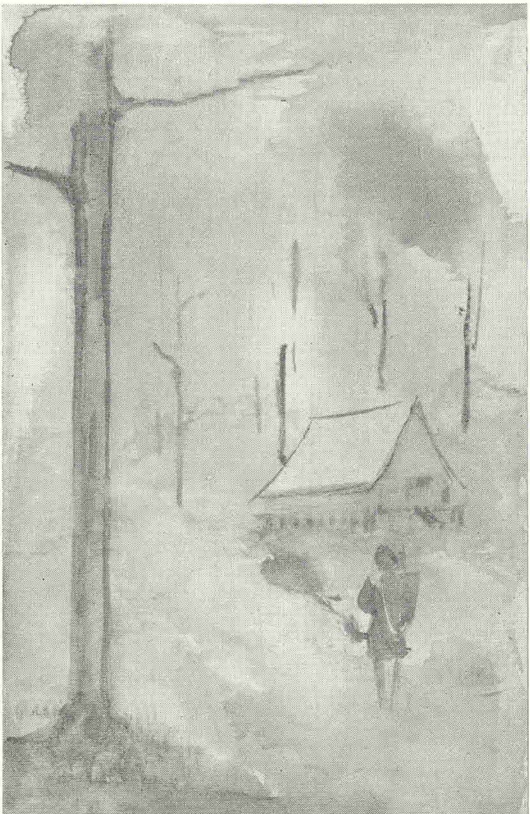
Κυρία Έλλη Πχιονίδου

Τ.Κ. 544

Λεμεσό

Κύπρο

ΚΥΠΡΟΣ



Καλή Χρονιά
Γιώργος Τσαρίδης
Τατιάνα &
Roger.

Αγαπημένη μου

Η κάρτα του Νίκου έφθη.

Χαίρομαι πολύ ο καινούργιος χρόνος άρχισε με δουλειά.

Εμείς μετά από τα καινούργια χρόνια, τα χάσαμε τώρα τη γιαγιά μου και τη θεία μου δηλαδή τη μεγάλη αδερφή της μητέρας μου στη Γερμανία.

Φεύγουμε για το Παρίσι. Έρχονται τα [illegible] και θα σας πούμε τα νέα.

ASSOCIAZIONE CULTURALE
INTERNAZIONALE FEMMINILE

Mercoledì 30 maggio alle ore 17 nel salone dell'Associazione Italo-Americana:

ROGER MILLIEX

« Influences italiennes et françaises dans
la littérature grecque moderne »

La S.V. è cortesemente pregata di intervenire.

Via Garibaldi, 8 - 1° p.
Telef. 290.420

La Presidente
Jole Ghersi

Τετάρτη 23 Μαΐου 73

Κλαίρη, αξιαγάπητή μου, τὸ γράμμα τῆς Ἕλλης ἀπὸ τὴ Σόφια ἔφτασε μόνο χτὲς Τρίτη 22 ἐδῶ!* (Τὸ ταχυδρομεῖο εἶναι χάλια, ὅπως ἐδῶ ἕνα μήνα ἀπεργίες) κι ἡ Τουρκία εἶναι στὸ Παρίσι, μὲ ἰατρικὲς ἐξετάσεις (τὸ σχέδιο της ἰδωμένο μένει στη διεθνή κατοικία), ἀπὸ τὶς 9 Μαΐου!

Καὶ διαβάζω στὸ LE MONDE ὅτι τὸ συνέδριο τελείωσε τὴν περασμένη Κυριακὴ 20... Ἐγὼ ἂν ἡ Ἕλλη εἶχε τὸ τηλέφωνο τοῦ γιατροῦ στὸ Παρίσι εὔκολα τὸν ἀριθμὸ τῆς Τουρκίας.

Τώρα θέλω νὰ διαβάσω τὶς ἐντυπώσεις τῆς Ἕλλης ἀπὸ τὴν νέα Ἑλλάδα (φαντάζομαι ὅτι ἦταν καὶ μαθητεία, μαζὶ τὸ Κ.Κ.Ε. αὐτὴ τὴ φορὰ δὲν ξανάκανε τὸ λάθος ὅπως ἔκανε μὲ τοὺς φοιτητὲς τὸ Μάη τοῦ 68)

Ἐλπίζω νὰ εἶσαστε ὅλοι καλά. Ἐγὼ συνεχίζω τὴ μοναξιά μου κάνοντας περιπάτους καὶ μουσικὴ καὶ ὁρισμένους περιπάτους. Τὴν περασμένη Κυριακὴ ὕστερα τὸ 7ο μοναξιᾶς περίπατο!

Τὴν Κύπρο τὴ συνεχίζουμε μὲ θέρμη ... καὶ ὅλοι μὲ πολλὴ ἀγάπη

[illegible]

* Χαιρετισμοὶ στοὺς κοινοὺς φίλους — Φιλοξενήσαμε μιὰ μέρα ἐδῶ τὸν Αἴμο μετὰ τὸ ταξίδι του ... φυγόντα στὴ Νίκη

Alb. Monier

Παρίσι Κυριακή του
Λαζάρου 1970

Χθές, νύχτα της
Αναστάσεως, η
Κουμμανδαρία σας
παρεδόθη στον
Αναστημένο. Αλησμόνητη
βραδιά Ελληνογαλλικής
φιλίας και αλληλεγγύης,
στην καρδιά του Καρτιέ
Λατέν, απέναντι στο Πάνθεον.
Αναχωρώ σήμερα για
τις δύο Κυπρο-γαλλικές
ημέρες στη Θεσσαλονίκη μου
πατρίδα. Η σύζυγος Τσιάνα
θα προσθέσει στο Παρίσι άλλες
επιμελήσεις – Καλή ανάμνηση
στην Κύπρο μας το Βράδυ της
Πρωτομαγιάς. Χαιρετισμούς και
ευχαριστίες από τον Π.

[illegible] Ρόζα —

10 297 — PARIS - Le quai d'Anjou, vers l'Hôtel de Lauzun.

LES PHOTOGRAPHIES ALBERT MONIER
PROCEDE MEXICHROME

PARIS
17 H 45
26-4
1970
GARE D'AUSTERLITZ

Κύριο και Κυρία
Π. Παιονίδη
" εφημερίδα "
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
Διγ. Ακρίτα 29 Α
NICOSIE
CHYPRE

PAR AVION

Roger et Tatiana Milliex

με χίλιες θερμές ευχαριστίες
(και στον Χαράλαμπη)
και ευχές

ΡΜ

21-12-93

20 rue Metsovou
Athènes

B.P. 261 80
Exarchia
Athènes

Tél. 8221.640

Χρόνια πολλά!

ROGER MILLIEX

PROFESSEUR AGREGE HONORAIRE

MEMBRE CORRESPONDANT

DES ACADEMIES

D' ATHENES ET DE MARSEILLE

με την αγάπη μας

[illegible] Πάσχα 1991

TEL : 82 21 640

B P. 26180

20 RUE METSOVOU

106 82 ATHENES

Για μικρή γλωσσική
παρατήρηση για τις γαλλικές
διευθύνσεις που αναφέρονται
στο ΟΔΟΙΠΟΡΙΚΟ. Η
γραφή ΡΟΥ για RUE
είναι ασυνήθιστη. Η
γράφεις RUE ή γράφεις
ΟΔΟΣ

Συγχώρα με για το μεσημέρι!

R.H.

Roger MILLIEX
B.P. 26180
EXARCHIA
ATHENES

ΑΘΗΝΑ
20.10.96-10
ATHINA

Ε. και Π. Παιονίδου

Μ. Παρίδη 14

~~Τ.Κ.~~ 544

ΛΕΜΕΣΟΣ

ΚΥΠΡΟΣ

Ταχυδρομικώς

Roger MILLIEX
B.P. 26180
EXARCHIA
ATHENES

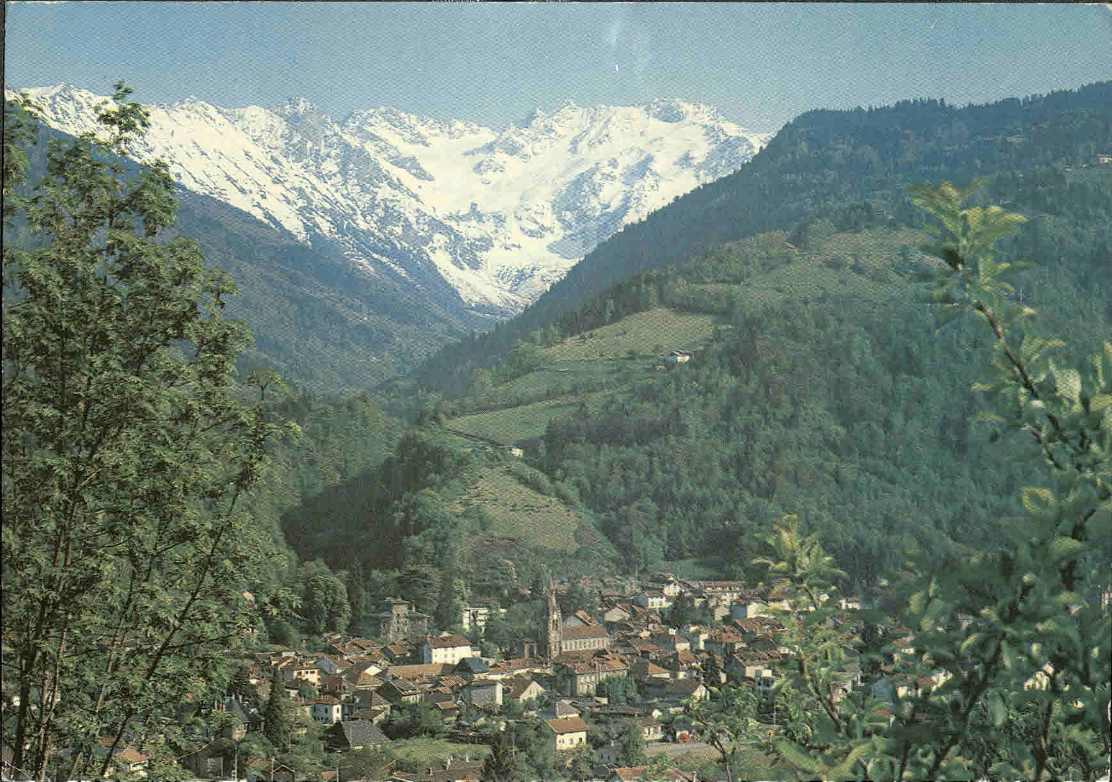
ATHINA

Οικογένεια Παν. Παιονίδη

Μιχ. Παρίδη 14 Τ.Κ. 544

ΛΕΜΕΣΟΣ

ΚΥΠΡΟΣ



Σαβοΐα 22/9/86

LES ALPES
TOURISTIQUES

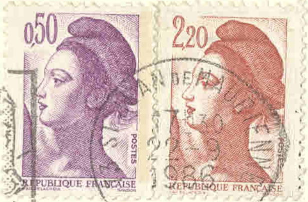
Πανάγαπέ μου

ALLEVARD-LES-BAINS (38 - Isère)
Vue générale et le glacier du Gleyzin (2697 m.)

από τα ψηλά βουνά της
ωραιότατης μου Σαβοΐας
Εδώ και 8 μέρες "αλπινιστής"
μ' αγαλλίαση με συνεχείς
εκπαιδευτικές γεωγραφικές,
οικογενειακές και φιλικές,
συναντήσεις, δύναμης και
σχεδίων. Τέλος Οκτωβρίου θα
γυρίσω (μετακόμιση) στη Μόσχα.
Το ... ενωμένο ξεκίνημα
... 50 χρόνια με τον Ελληνικό
χώρο. Πολλά ... Ροζέ...
... στη Λευκωσία, στο
... και ... ...

GRENOBLE
Cliché et réalisation Editions André
Reproduction interdite

38 AG 70



2-9-86

PAR AVION

Οικογένεια Π. Τσιονίδη

Τ.Κ. 544

ΛΕΜΕΣΟΣ

LIMASSOL

CHYPRE

Roger et Tatiana Milliex

Πολυαγαπημένη μας

Αντικρύζουμε υγεία και δύναμη! Και όλοι συγχαρητήρια για την [illegible] σου σήμερα.

Πολύ συγκινητικό το Αφιέρωμα. Κρίμα όμως για τα "αδικά" της ορθογραφίας! Δεν μπορεί να διορθωθεί στο επόμενο τεύχος της Αυγής;

Χαρίσαμε την καινούργια έκδοση "φωτογραφική" από την αξέχαστη Βάση

Roger

Πολλά μεγάλα φιλιά

20 rue Metsovou
Athènes

B.P. 261 80
Exarchia
Athènes

Tél. 8221.640

Το 1997 η Τασία κλείνει 50 χρόνια παρουσίας στα Ελληνικά Γράμματα.

ROGER MILLIEX

PROFESSEUR AGREGE HONORAIRE
ANCIEN AGENT CULTUREL
A ATHENES, CHYPRE ET GENES
ANCIEN DELEGUE DES FRANÇAIS
DE GRECE, CHYPRE, MALTE ET TURQUIE
AU CONSEIL SUPERIEUR DES FRANÇAIS DE L' ETRANGER
MEMBRE CORRESPONDANT DES ACADEMIES D' ATHENES
ET DE MARSEILLE

ATHENES LE 5-10-96

1) [ ] τόνομα μου ROGER (με τελικό ρ μου δεν προφέρεται) γράφετε ΚΥΠΡΙΑΚΑ

ΡΟ(ΖΙ)Ε όχι ΡΟΖΕ (γράφτηκαν [illegible])

2)

Πανίκο μου, [illegible] να στείλεις ένα αντίτυπο του "ΕΝΑ ΑΛΛΟ ΟΔΟΙΠΟΡΙΚΟ" είναι

TEL.: 82 21 640

B.P. 261 80
EXARCHIA
ATHENES

20 RUE METSOVOU
ATHENES

Μια λεπτομέρεια, μικρή αλλά ενδιαφέρουσα για την Ολλανδία: [illegible] doctorat στη Σορβόννη με θέμα το έργο της Τασίας από ιστορικο-κοινωνική άποψη

εξαιρετική πατριώτισσα ~~μαζί~~ σπουδαία
(φιλόλογος γαρ) μου
ELIZABETH ~~[illegible]~~ SIRE
11 rue NOTRE DAME
95160 – MONTMORENCY – FRANCE
Δεν ξέρω αν ~~[illegible]~~ συνάντησες στην Κύπρο το
μεταφρασμένο κεφάλαιο. Κάνει μια εξαιρετική έρευνα στην
Ελλάδα και στο Νησί, ως μέλος της ASSOCIATION POUR
L'AUTOBIOGRAPHIE ET LE PATRIMOINE AUTOBIOGRAPHIQUE
3) Πήγα να δω τα παιδιά και τα εγγόνια (4 – πανομορφότατα
34 χρονών διδάσκει μάλιστα φιλοσοφία (και μόνο φιλοσοφία)
στο Παρίσι και ταξιδεύουμε μαζί στα ~~[illegible]~~ Ελληνικά νησιά.

Καλό χειμώνα!
της Δέσποινας άπειρα φιλιά
Roger

Τσαγριά Μεγάλο Σάββατο
14-4-90

Αγαπητέ μου φίλε,

Μια παρένθεση που βιάζομαι να σας μεταφέρω. Η Madame JOSETTE DORON, θερμή φίλη της Ελλάδος και της Κύπρου (είχαμε μαζί δυο συναντήσεις για το Νησί στο Τουρνη και στη Ορλεάνη)

Président de l'Association des Amis de la Grèce

19 rue ERARD

75012 PARIS

που ετοιμάζει ένα μεγάλο αφιέρωμα στην Ελληνική Ορθοδοξία (όπου θα γράψω εγώ για το Μακάριο) έχασε τόνομα και τη διεύθυνση του Κύπριου ζωγράφου, μαθητή του Κόντογλου που συνάντησε στη Λευκωσία, μετά την ομιλία μου, για περισσότερο μένω εδώ θυμάμαι από τον ζωγράφο.

Η φίλη JOSETTE θέλει να ευχαριστήσει τη γνωριμία του με τον Κόντογλου.

Όπως ξέρετε σύντομα. Σας παρακαλώ να του πείτε να επικοινωνήσει αμέσως με τη φίλη μας, που ξέρει ελληνικά — για να κερδίσουμε χρόνο. Ευχαριστώ σας πολλά.

Με αγάπη
Θεοφ. [illegible]

Ο Πρόεδρος ορείτσια Αναγνωρίζει τον; ΤΡΕΤΕΙ!

Θα σου χαρίσω το βιβλίο μου [illegible] είναι [illegible] θα [illegible] σε [illegible] χειρόγραφα.

Αθήνα 13 Δεκεμβρίου 91

Πιστή και αγαπητή μας φίλη,

Η Λητώ μας είχε πληροφορήσει για την "αναγνώρισή" σου.

Χαιρόμαστε και για σας και για την κυπριακή υπόθεση! Καλή και γόνιμη δουλειά..

Πάντως [illegible] μου ανέφερες, δεν απορούμε: η Τατιάνα που πήγε στις Ενωμένες Πολιτείες (στο [illegible] το διδακτορικό της [illegible] Αγγέλου [illegible] που είναι [illegible] με την κόρη 3 εβδομάδες της Ελένη - [illegible] - είχαν ένα [illegible] στο Washington - Μπορείτε να τους συναντήσετε [illegible], αν δεν τους γνωρίσατε ακόμη), η Τατιάνα [illegible] τα [illegible] αυτή τη [illegible].

Οι [illegible] όμως [illegible]. Η [illegible] της (στο [illegible] - bébé) [illegible]; Δεν [illegible] τώρα μόνη της, η [illegible] και έχει [illegible] στην [illegible].

[illegible] το [illegible], [illegible] 20 χρονών [illegible], μόλις [illegible], έγραψε 13 [illegible] διηγήματα που μόλις τώρα βγήκανε στον [illegible] (και [illegible]) ΟΝΕΙΡΙΚΑ. Πώς να φτάσει στα χέρια σας [illegible] (με [illegible]);

Εγώ έγραψα δυό άρθρα για τον [illegible] - [illegible] Νικηφόρο Βρεττάκο, [illegible]....

Αθήνα 25 Ιανουαρίου 92

[illegible]: [illegible], [illegible] Αλβανούς που [illegible] Βορειοηπειρώτες πρόσφυγες στην Αθήνα [illegible] της [illegible] - [illegible] της Τατιάνας - η [illegible] (μετά δυό [illegible]) στην Αλβανία, [illegible] για επιστροφή στην Ελλάδα (η [illegible] 5 χρονών

ιδιαίτερα. Όταν διαβάζω [illegible] ακρωτηριάστηκε (ψυχικά)
και δυο [illegible], τόσο είχαμε αγωνιστεί [illegible] τόσο καλούς
ανθρώπους. [illegible] μέρες το ταξίδι μου στη Γαλλία
και η κόρη μου [illegible] έφυγε στην Αθήνα, [illegible] όλοι
τώρα με μεγάλη ικανοποίηση.

Ευτυχώς, μέσα στην οδύνη μας, η [illegible] μας φρόντισε να μας
βρει μιαν [illegible] - [illegible] Αγίους Σαράντα - σχεδόν
εξίσου καλή και η [illegible] δεν υπέφερε [illegible] την αλλαγή.

Το βιβλίο σας πάει πολύ καλά (παίρνω τα στοιχεία)
ότι έχει [illegible] [illegible]. Επίσης βγαίνει στο
Παρίσι τον άλλο μήνα η μετάφραση στα γαλλικά του ωραιότατου
σας βιβλίου "Άνθρωποι [illegible] του χρόνου". Συγχαρητήρια!
Θέλουμε όπως [illegible] [illegible] μας [illegible]!

Σας φιλώ [illegible]
[illegible] μας

Roger

35

Droits de reproduction réservés

Imprimé en France
30063

Vieux Paris

CANELLA- Place de la Concorde

Βουλιαγμένη

ATHÈNES LE Σάββατο 23/8/86

ROGER MILLIEX

Πολυαγαπημένε μου φίλε,

Πολύ, πάρα πολύ χαρήκαμε χτες τη φωνή μας ξανακούσει (εικοσι [illegible] [illegible], μαζί ο ψυχικός δεσμός μας [illegible] και [illegible] [illegible] τη [illegible] [illegible]) και την [illegible] [illegible] [illegible].)

Επειδή δεν είχαμε αρκετό καιρό να [illegible] όλα, ξέχασα [illegible] για την [illegible]

[illegible]

[illegible]

20 RUE METSOVOU
ATHÈNES (147)

TÉL.: 8221.640

[illegible]

[illegible]

Roger

/20 1981

Ευχάριστη έκπληξη μου για την Κύπρο από
την συναίσθηση ANNEMARIE OLIVIER στο
CARPENTRAS (πολίχνη 20 000 περίπου κατοίκων
στην γαλλική όχθη του Ροδανού). Στις σχετικές
αφίσες που είχαν γεμίσει την πόλη, τ' όνομά μου
με ολίγη μου σημείωση "Ένας μικρόκοσμος: η
Κύπρος" ήταν τοιχογραφία πάνω σε φόντο που
δεν ήταν άλλο από ένα πανόραμα ποιήματος σε
κυπριακό διάλεκτο. Φαίνεται ότι τοιχογραφίες
εμπνεύστηκαν τα φυλλάδια είχε από 2025 τη
'Ανθολογία της μεταπολεμικής Κυπριακής ποίησης.
Βέβαια, ξεχωρίζουν από τους κατοίκους θέλουν

[illegible]

Monsieur Alain DEVAQUET

Ancien Ministre

Adjoint au Maire de Paris

MAIRE DU 11e ARRONDISSEMENT

et LE CENTRE CULTUREL HELLÉNIQUE

vous invitent au récital de piano de

ELENA MOUZALAS

qui interprétera des œuvres

de : Mozart, Chopin, Théodorakis, Hadjidakis, Debussy. Liszt,

Le Mardi 19 Mai 1987 à 20 h. 30

Salle Polyvalente de la Roquette, 15, rue Merlin - PARIS XIe

Αθήνα 5-5-87

Αγαπητοί φίλοι,

Επανορθώνω μια δική μου ~~έλλειψη~~ παράλειψη:
κάνατε [illegible] στο Νίκο Καλαμαρή, στην
Βουλευτή[illegible] και σας αναφέρομε και δεν σας
το γράψαμε (πώς ξέχασα εγώ;)
Βαθύτατα μας συγκίνησε η φιλοξενία του Νίκου
και η ωραία θύμηση των πρώτων συναντήσεών μας
του, στο Παρίσι όπου τον είδαμε το 1945.

Ειδικά χαίρομαι που βλέπω πόσο
ο συμπατριώτης μου τιμάει την Κυπριακή
έδρα [illegible].

Ελπίζουμε [illegible]
Σας ευχόμαστε και στους δυο
με πολλή αγάπη Ροζέ

Στο τεύχος Νοέμβρη-Δεκέμβρη 1936 της
Νέας Εστίας [illegible] θύμηση με μια φράση
του Μ. Μ. Παπαϊωάννου σελ. 551 για τον
Céline και τους σύγχρονους αντιθετικούς του
"μοντερνισμού" η [illegible] ο υπερρεαλισμός για τους
[illegible], ιδιαίτερα στη συνέχεια [illegible] του
[illegible] Παρισινού και τους άλλους
[illegible] χαιρετισμούς [illegible]
[illegible] Αχιλλέα Παράσχου

Αθήνα 8-2-[illegible]

Πολυαγαπημένε μου Παύλο,

Είχαμε [illegible] [illegible] [illegible] να [illegible]:

1) Είχα χάσει την διεύθυνσή σου [illegible] [illegible] και με [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] να είναι [illegible] [illegible]...

2) Από μια [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

3) Ήταν το [illegible] Έλληνα [illegible] στη [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] αν ή ξέρεις τη διεύθυνσή του

3) [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] όπως την ήξερα. Ουφ!

Πάλι να σου πω το [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Όλγα και [illegible] [illegible]! [illegible]. Όλγα [illegible] μαζί [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

Με [illegible] [illegible] για τους δυό σας

[illegible]

Roger Milliex

Μεσσήνων 20

2?180 ΑΘΗΝΑ

ΜΕΤΣΟΒΟΥ 90

ΕΠΙΣΤΡΟΦΗ / RETUR[N]

ΑΓΝΩΣΤΟΣ	☒	UNKNOWN
ΑΖΗΤΗΤΟ	☐	UNCLAIMED
ΜΕΤΟΙΚΗΣΕ	☐	GONE AWAY
ΑΡΝΕΙΤΑΙ ΠΑΡΑΛΑΒΗ	☐	REFUSED
ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ	☑	INSUFFICIENT ADDRESS
ΔΥΣΑΝΑΓΝΩΣΤΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ	☐	ADDRESS ILLEGIBLE
ΑΝΥΠΑΡΚΤΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ	☐	NO SUCH NUMBER
ΛΑΘΟΣ ΚΩΔΙΚΑΣ	☐	WRONG CODE
ΑΠΕΒΙΩΣΕ	☐	DECEASED

Κύριο ΠΑΝΙΚΟ ΠΑΙΟΝΙΔΗ

συγγραφέα

στην εορτή χρονιάς ακουσα σφοδρας

κοινού Κυπριου φίλο

ΛΕΜΕΣΟΣ

Κύπρος

04 01 05

Roger Milliex [illegible] 20

26180 – Athènes Grèce

[illegible]

ROGER MILLIEX

Συγγνώμη: έχω χάσει τη διεύθυνσή σας! Χριστούγεννα 2005

Αλλά είσαι τόσο γνωστός [illegible] Αγαπητέ μας Πανίκο

Έλαβα αφιερωμένο το [illegible] Ένα [illegible] (μάλιστα [illegible])

[illegible] αποθησαύρισα το [illegible] σύνδεσμό μας. Τώρα [illegible]

[illegible] πάντα [illegible] μέρα [illegible] (μέσα στο [illegible])

πάει!

Χίλια ευχαριστώ [illegible] για το βιβλίο σου [illegible]

Γέμισε τις μέρες της ανάρρωσής μου [illegible] ΣΤΡΑΤΕΣ

ΤΟΥ ΚΑΙΡΟΥ και τις στράτες [illegible] (Κύπρος, Παλαιστίνη, Ρωσσία, Αφρική!

Χαρά σε σένα, [illegible] Πανικό, [illegible]

[illegible]

Η [illegible]

[illegible]

[illegible]

η [illegible] μας [illegible]

Την αγάπη μου στην Έλλη, "[illegible]

[illegible]" Να [illegible]

[illegible]!

[illegible]

Roger

Κύριον Πανίκος Παιονίδη

συγγραφέα

Μιχαλάκη Παρίδη 14

3091 ΛΕΜΕΣΟΣ

Κύπρο

Roger Milliex Μαρασλή 4
Αθήνα